

MONOSEM

COMPAGNIE RIBOULEAU

**NOTICE SEMOIR
PLANTER MANUAL**

**CHÂSSIS REPLIABLE TFC
FOLDING FRAME TFC**



MONOSEM

Vous avez choisi un semoir MONOSEM et nous vous remercions de votre confiance pour notre matériel.

Cette notice est une notice additive. Elle vient en supplément de la notice NG+4.

Cette notice est à lire attentivement avant utilisation de la machine, elle est à conserver soigneusement.

Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM au numéro de téléphone en dernière page.

L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur le châssis, sous la turbine.

Thank you for choosing a MONOSEM planter.

This manual is an addition to the NG+4 manual.

Please read it carefully before using the machine and make sure that you keep it to hand.

For further information or any problems, please call the RIBOULEAU MONOSEM plant, whose number is given on the last page.

The planter's identification and year of manufacture can be found on the frame, underneath the turbofan.

Ihre Wahl ist auf eine MONOSEM Sämaschine gefallen und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen in unser Material.

Bei dieser Anweisung handelt es sich um einen Zusatz zu der Anweisung NG+4. Bitte lesen Sie diese Anweisung gründlich durch, bevor Sie die Maschine benutzen und verwahren Sie sie sorgfältig.

Für zusätzliche Informationen oder im Falle von Reklamationen können Sie sich mit dem Werk RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen. Die Telefonnummer finden Sie auf der letzten Seite.

Die Identifizierung und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine befinden sich auf dem Rahmen unter der Turbine.

Gracias por la confianza mostrada en nuestros productos al haber elegido una sembradora MONOSEM.

Este manual tiene carácter adicional, ya que es un suplemento al manual NG+4.

Lea atentamente este manual antes de usar la máquina y consérvelo siempre en buen estado.

Para más información, o en caso de reclamación, puede llamar a la planta de RIBOULEAU MONOSEM en el n° de teléfono que aparece en la última página. La identificación y el año de fabricación de la sembradora figuran en el chasis, debajo de la turbina.

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par du personnel formé à cet effet et averti des risques inhérents.

Il est impératif de respecter les consignes de sécurité mentionnées sur les autocollants de la machine, de ses accessoires et sur cette notice.

Avant tout déplacement sur la voie publique, il est impératif de s'assurer du respect des dispositions du Code de la route en vigueur et de la conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail.



CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

- 1- En complément des instructions contenues dans cette notice, respectez la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.
- 2- Les autocollants apposés sur la machine et ses accessoires fournissent des indications importantes pour une utilisation sans risque. En les respectant, vous assurez votre sécurité.
- 3- Respectez les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
- 4- Familiarisez-vous avec l'utilisation de la machine avant le travail. En cours de travail, il sera trop tard.
- 5- L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
- 6- Il est recommandé d'utiliser un tracteur équipé d'une cabine ou d'un arceau de sécurité, conformes aux normes en vigueur.
- 7- Vérifiez que les alentours proches soient dégagés (pas d'enfant).
- 8- Le transport de personnes et d'animaux en cours de travail et de transport est interdit.
- 9- Attelez la machine sur les points d'attelage prévus à cet effet, conformément aux normes en vigueur.
- 10- Les opérations d'attelage et de dételage doivent se faire avec précaution.
- 11- Lors du dételage, assurez-vous du bon positionnement des béquilles pour une bonne stabilité de la machine.
- 12- Avant l'attelage de la machine, assurez-vous du bon lestage de l'essieu avant du tracteur.
- 13- La mise en place des masses doit se faire sur les supports prévus à cet effet, conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur et dans le respect des charges maximum par essieu et du poids total autorisé en charge.
- 14- Mettez en place et contrôlez les équipements réglementaires lors du transport : éclairage, signalisation...
- 15- Les commandes à distance (cordes, flexible...) doivent être positionnées de façon à éviter le déclenchement accidentel d'une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.
- 16- Mettez la machine en position de transport conformément aux indications avant de vous engager sur la voie publique.
- 17- Ne quittez jamais le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- 18- Adaptez la vitesse et le mode de conduite au terrain. Évitez les brusques changements de direction.
- 19- La tenue de route, la direction et le freinage sont influencés par les outils portés et tractés. Pour ces raisons, soyez vigilant et veillez à avoir suffisamment de réponse avec la direction et les organes de freinage.
- 20- Dans les virages, tenez compte des objets en saillie, des porte-à-faux et de la masse d'inertie.
- 21- Assurez-vous de la mise en place et du bon état des dispositifs de protection avant chaque utilisation.
- 22- Avant chaque utilisation, contrôlez le serrage des vis et des écrous.
- 23- Ne stationnez pas dans la zone de travail de la machine.
- 24- Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement.
- 25- Veillez à couper le moteur, retirez la clé de contact et à attendre l'arrêt complet de toutes les pièces en fonctionnement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
- 26- Ne stationnez pas entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parcage et / ou placé des cales sous les roues.
- 27- Avant toute intervention sur la machine, assurez-vous que celle-ci ne puisse être mise en route accidentellement.
- 28- Ne pas utiliser l'anneau de levage pour soulever la machine lorsque celle-ci est chargée.

UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

Le semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

Tout dommage lié à l'utilisation de la machine en dehors du domaine indiqué par le constructeur n'engagera en aucun cas la responsabilité de celui-ci. Toute modification de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.

La bonne utilisation de la machine nécessite :

- le respect des notices d'utilisation, d'entretien et maintenance constructeur
- utilisation impérative des pièces détachées, accessoires d'origine ou recommandées par le constructeur.

L'utilisation, entretien ou réparation ne se fera que par des personnes compétentes et informées des dangers auxquelles elles sont exposées.

L'utilisateur devra respecter les réglementations :

- prévention contre les accidents
- sécurité du travail (Code du travail)
- circulation (Code de la route)

Veillez au respect des indications précisées sur les machines.

Toute modification du matériel, sans accord écrit du constructeur, engage l'entière responsabilité du propriétaire.

ATTELAGE

1- Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, le levier de commande du relevage hydraulique doit être placé de manière à ce que le relevage ne puisse s'effectuer.

2- Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, les diamètres des broches ou tourillons devront bien correspondre au diamètre des rotules du tracteur.

3- Risques d'écrasement et de cisaillement dans la zone de relevage 3 points.

4- Lors de la manoeuvre du levier de commande extérieur du relevage, veuillez à vous tenir éloigné de la zone située entre le tracteur et la machine.

5- Lors du transport de la machine, veuillez à bien stabiliser par des tirants de rigidification du relevage afin d'éviter d'éventuels frottements ou débattements latéraux.

6- En cas de transport de la machine en mode relevé, veuillez à ce que le levier de commande du relevage soit bien verrouillé.

ORGANES D'ANIMATION (Prises de force et arbres de transmission à cardans)

1- Veillez à utiliser les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.

2- Veillez au bon état et à la bonne mise en place des carters de protection des prises de force et arbres de transmission.

3- Veillez au bon recouvrement des tubes des arbres de transmission à cardans, en position de travail et en position de transport.

4- Veillez à débrayer la prise de force, couper le moteur, et retirer la clé de contact avant toute connexion ou déconnexion d'un arbre de transmission à cardans.

5- En cas d'arbre de transmission avec un limiteur de couple ou une roue libre, ils devront impérativement être montés sur la prise de force de la machine.

6- Le montage et le verrouillage des arbres de transmission à cardans devra être effectué correctement.

7- Les carters de protection des arbres de transmission à cardans doivent être immobilisés en rotation grâce à des chaînettes.

8- Contrôler que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force soit conforme aux préconisations du constructeur, avant l'embrayage de la prise de force.

9- Embrayer la prise de force si vous vous êtes assuré qu'il n'y a aucune personne ou animal près de la machine.

10- Débrayer la prise de force si les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans recommandées par le constructeur risquent d'être dépassées.

11- Après le débrayage de la prise de force, ne pas s'en approcher avant l'arrêt total car des éléments peuvent continuer à tourner quelques instants.

12- Les arbres de transmission à cardans doivent être posés sur leur support lors de la dépose de la machine.

13- Couvrir de son capuchon protecteur l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur après sa déconnexion.

14- tout carter de protection endommagé de prise de force et d'arbre de transmission à cardans doit être immédiatement remplacé.

CIRCUIT HYDRAULIQUE

1- Le circuit hydraulique est sous pression

2- Veillez au bon branchement des circuits lors du montage de vérins ou moteurs hydrauliques, selon les directives constructeur.

3- Vérifier que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression avant tout branchement de flexible au circuit hydraulique du tracteur.

4- Afin d'éviter tout risque d'inversion des fonctions ou erreur de branchement, nous recommandons de suivre les repères d'identification sur les raccord hydrauliques entre le tracteur et la machine.

5- Vérifier une fois par an les flexibles hydrauliques :

- blessure et porosité de la couche extérieure
- déformation avec et sans pression
- état des raccords et joints

Le remplacement des flexibles doit se faire avant 6 ans d'utilisation, et selon les recommandations du constructeur.

6- Si une fuite apparaît, veillez à prendre les dispositions pour éviter tout accident.

7- Tout liquide sous pression, comme l'huile du circuit hydraulique, peut provoquer de graves blessures, perforer la peau... , il convient en cas de blessure de contacter immédiatement un médecin et ainsi éviter un risque d'infection.

8- La machine devra être abaissée, le circuit hors pression, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant toute intervention sur le circuit hydraulique.

CONSIGNES D'ENTRETIEN

1- La prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance, entretien ou réparation de la machine.

2- Le serrage des vis et écrous devra être effectué régulièrement

3- Avant tous travaux d'entretien sur une machine relevée, étayer celle-ci.

4- Portez des gants et n'utilisez que l'outillage adéquat pour tout remplacement d'une pièce travaillante.

5- Il est interdit de jeter de l'huile, graisse, ou filtres afin de respecter l'environnement.

6- La déconnexion de la source d'énergie devra être effectuée avant toute intervention sur le circuit électrique.

7- Il convient de vérifier régulièrement les pièces exposées à une usure, et les remplacer si usées ou endommagées.

8- L'utilisation de pièce de rechange MONOSEM est impérative, celles-ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.

9- Les câbles de l'alternateur et de la batterie doivent être débranchés avant tous travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée.

10- Seul un personnel qualifié peut intervenir pour effectuer des réparations impliquant des organes sous tension ou pression.

SAFETY REGULATIONS

The machine should only be used, maintained and repaired by trained employees who are aware of the eventual risks. It is essential to respect the safety regulations mentioned on the machine and accessory stickers and those given in this manual.

Before transport on public highways, it is essential to ensure that the current Highway Code is respected and that the machine is in accordance with safety working regulations.



GENERAL

- 1- In addition to the instructions contained in this manual, legislation relating to safety instructions and accident prevention should be complied with.
- 2- Warnings affixed to the machine give indications regarding safety measures to be observed and help to avoid accidents.
- 3- When travelling on public roads, abide by the provisions of the Highway Code.
- 4- Before starting work, it is essential that the user familiarizes himself with the control and operating elements of the machine and their respective functions. When the machine is running, it may be too late.
- 5- The user should avoid wearing loose clothing which may be caught up in the moving parts.
- 6- We recommend using a tractor with a safety cab or roll bar conforming to standards in force.
- 7- before starting up the machine and beginning work, check the immediate surroundings, particularly for children. Make sure that visibility is adequate. Clear any persons or animals out of the danger zone.
- 8- It is strictly forbidden to transport any persons or animals on board the machine whether it is in operation or not.
- 9- The machine should only be coupled up to the tractor at the specially provided towing points and in accordance with applicable safety standards.
- 10- Extreme care must be taken when coupling or uncoupling the machine from the tractor.
- 11- Before hitching up the machine, ensure that the front axle of the tractor is sufficiently weighted. Ballast weights should be fitted to the special supports in accordance with the instructions of the tractor manufacturer.
- 12- Do not exceed the maximum axle weight or the gross vehicle weight rating.
- 13- Do not exceed the maximum authorized dimensions for using public roads.
- 14- Before entering a public road, ensure that the protective and signalling devices (lights, reflectors, etc.) required by law are fitted and working properly.
- 15- All remote controls (cords, cables, rods, hoses, etc.) must be positioned so that they cannot accidentally set off any manoeuvre which may cause an accident or damage.
- 16- Before entering a public road, place the machine in the transport position, in accordance with the manufacturer's instructions.
- 17- Never leave the driver's position whilst the tractor is running.
- 18- The speed and the method of operation must always be adapted to the land, roads and paths. Avoid sudden changes of direction under all circumstances.
- 19- Precision of the steering, tractor adhesion, road holding and effectiveness of the braking mechanism are influenced by factors such as the weight and nature of the machine being towed, the front axle stage and the state of the land or path. It is essential, therefore, that the appropriate care is taken for each situation.
- 20- Take extra care when cornering, taking account of the overhang, length, height and weight of the machine or trailer being towed.
- 21- Before using the machine, ensure that all protective devices are fitted and in good condition. Damaged protectors should be replaced immediately.
- 22- Before using the machine, check that nuts and screws are tight, particularly those for attaching tools (discs, flickers, deflectors, etc.). Tighten if necessary.
- 23- Do not stand in the operation area of the machine
- 24- Caution! Be aware of any crushing and shearing zones on remote-controlled parts
- 25- Before climbing down from the tractor, or before any operation on the machine, turn off the engine, remove the key from the ignition and wait until all moving parts have come to a standstill.
- 26- Do not stand between the tractor and the machine until the handbrake has been applied and/or the wheels have been wedged.
- 27- Before any operation on the machine, ensure that it cannot be started up accidentally.
- 28- Do not use the lifting ring to lift the machine when it is loaded.

PROPER USE OF THE MACHINE

The machine must only be used for tasks for which it has been designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for applications other than those specified by the manufacturer. Using the machine for purposes other than those originally intended will be done so entirely at the user's risk.

Proper use of the machine also implies:

- complying with instructions on use, care and maintenance provided by the manufacturer;
- using only original or manufacturer recommended spare parts, equipment and accessories.

The machine must only be operated, maintained and repaired by competent persons, familiar with the specifications and methods of operation of the machine. These persons must also be informed of the dangers to which they may be exposed.

The user must strictly abide by current legislation regarding :

- accident prevention
- safety at work (health and safety regulations)
- transport on public roads (road traffic regulations)

Strict compliance with warnings affixed to the machine is obligatory.

The owner of the equipment shall become liable for any damage resulting from alterations made to the machine by the user or any other person, without the prior written consent of the manufacturer.

HITCHING

- 1- When hitching or unhitching the machine from the tractor, place the control lever of the hydraulic lift in such a position that the lifting mechanism cannot be activated accidentally.
- 2- When hitching the machine to the three-point lifting mechanism of the tractor, ensure that the diameters of the pins or gudgeons correspond to the diameter of the tractor ball joints.
- 3- Caution! In the three point lifting zone, there may be a danger of crushing and shearing.
- 4- Do not stand between the tractor and the machine whilst operating the external lift control lever.
- 5- When in transport, lifting mechanism stabilizer bars must be fitted to the machine to avoid floating and side movement.
- 6- When transporting the machine in the raised position, lock the lift control lever.

DRIVE EQUIPMENT (Power take-off and universal drive shafts)

- 1- Only use universal shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.
- 2- Power take-off and universal drive shaft guards must always be fitted and in good condition.
- 3- Ensure that the tubes of the universal drive shafts are properly guarded, both in the working position and in the transport position.
- 4- Before connecting or disconnecting a universal drive shaft, disengage the power take-off, turn off the engine and re-move the key from ignition.
- 5- If the primary universal drive shaft is fitted with torque limiter or a free wheel, these must be mounted on the machine power take-off.
- 6- Always ensure that universal drive shafts are filled and locked correctly.
- 7- Always ensure that universal drive shafts guards are immobilized in rotation using the specially provided chains.
- 8- Before engaging power take-off, ensure that the speed selected and the direction of rotation of the power take-off comply with the manufacturer's instructions.
- 9- Before engaging power take-off, ensure that no persons or animals are close to the machine.
- 10- Disengage power take-off when the universal drive shaft angle limits laid down by the manufacturer are in danger of being exceeded.
- 11- Caution! When power take-off has been disengaged, moving parts may continue to rotate for a few moments. Do not approach until they have reached a complete standstill.
- 12- On removal from the machine, rest the universal drive shafts on the specially provided supports.
- 13- After disconnecting the universal drive shafts from the power take-off, the protective cap should be fitted to the power take-off.
- 14- Damage power take-off and universal drive shaft guards must be replaced immediately.

HYDRAULIC CIRCUIT

- 1- Caution! The hydraulic circuit is pressurized.
- 2- When fitting hydraulic motors or cylinders, ensure that the circuits are connected correctly in accordance with the manufacturer's guidelines.
- 3- Before fitting a hose to the tractor's hydraulic circuit, ensure that the tractor side and the machine side circuits are not pressurized.
- 4- The user of the machine is strongly recommended to identify the hydraulic couplings between the tractor and the machine in order to avoid wrong connection. Caution! there is a danger of reversing the functions (for example : raise/lower).
- 5- Check hydraulic hoses once a year :
 - a. damage to the outer surface
 - b. porosity of the outer surface
 - c. deformation with and without pressure
 - d. state of the fittings and seals
- 6- When a leak is found, all necessary precautions should be taken to avoid accidents.
- 7- Pressurized liquid, particularly hydraulic circuit oil, may cause serious injury if it comes into contact with the skin. In the case of injury, consult a doctor immediately. There is a risk of infection.
- 8- Before any operation on the hydraulic circuit, lower the machine, release the pressure from the circuit, turn off the engine and remove the key from ignition.

MAINTENANCE

- 1- Before commencing any maintenance, servicing or repair work, or before attempting to locate the source of a breakdown or fault, it is essential that the power take-off is disengaged, the engine turned off and the key removed from the ignition.
- 2- Check regularly that nuts and screws are not loose. Tighten if necessary.
- 3- Before carrying out maintenance work on a raised machine, prop it up using appropriate means of support.
- 4- When replacing a working part (fertilizer spreader blade or planter coulter), wear protective gloves and only use appropriate tools.
- 5- To protect the environment, it is forbidden to throw away oil, grease or filters of any kind. Give them to specialist recycling firms.
- 6- Before operating on the electric circuit, disconnect the power source.
- 7- Protective devices likely to be exposed to wear and tear should be checked regularly. Replace them immediately if they are damaged.
- 8- Spare parts should comply the standards and specifications laid down by the manufacturer. Only use MONOSEM spare parts.
- 9- Before commencing any electric welding work on the tractor or the towed machine, disconnect the alternator and battery cables.
- 10- Repairs affecting parts under stress or pressure (springs, pressure accumulators, etc...) should be carried out by suitably qualified engineers with special tools.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Nur ausgebildet Personal dürfen die Maschine benützen, pflegen, und reparieren.

Jeder Benutzer dieser Maschine muss die Sicherheitsvorschriften, die auf Aufkleber (Maschine, Zubehör, und diese Anweisung) gezeichnet sind, genau kennen und unbedingt respektieren.

Vor jeder Reise auf der Strasse kontrollieren, ob sie den Sicherheitsvorschriften und den Vorschriften der Straßenverkehrsordnung entsprechen.



ALLGEMEINES

- 1- Zusätzlich zu den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen die Gesetzgebung bezüglich der Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften einhalten.
- 2- Die auf der Maschine angebrachten Warnungen informieren über die einzuhaltenden Sicherheitsmassnahmen und tragen zur Unfallverhütung bei.
- 3- Im Straßenverkehr die Straßenverkehrsordnung einhalten
- 4- Vor Arbeitsbeginn muss sich der Benutzer unbedingt mit den Antriebs- und Bedienungsorganen der Maschine und ihren jeweiligen Funktionen vertraut machen. Während der Arbeit ist es dafür zu Spät.
- 5- Weite Kleidungsstücke, die in sich bewegende Teile geraten könnten, vermeiden.
- 6- Es empfiehlt sich, gemäß den gültigen Normen einen Schlepper mit Kabine oder Sicherheitsverstärkung zu verwenden.
- 7- Vor Inbetriebsetzung und Arbeitsbeginn die direkte Umgebung kontrollieren (Kind!). Für ausreichende Sicht sorgen! Personen oder Tiere aus dem Maschinengefahrenbereich entfernen (Schutzvorrichtungen!).
- 8- Der Transport von Personen oder Tieren auf der Maschine ist während der Arbeit oder beim Fahren streng verboten.
- 9- Die Maschine darf gemäß den geltenden Sicherheitsnormen nur an den dafür vorgesehenen Kupplungspunkten angehängt werden.
- 10- Besondere Vorsicht ist beim An- und Abbau der Maschine am Schlepper geboten.
- 11- Vor Anhängen der Maschine kontrollieren, ob der Ballast des Schleppers genügt. Die Ballastelemente müssen gemäß den Vorschriften des Schlepperherstellers auf den dafür vorgesehenen Haltern angebracht werden.
- 12- Die Maximale Achslast und das zulässige Gesamtgewicht einhalten.
- 13- Das für den Straßenverkehr maximal zulässige Aussenmass einhalten.
- 14- Vor Strassenbenutzung die Schutzvorrichtungen (Licht und Rückstrahlelemente) anbringen und ihre Funktion prüfen.
- 15- Alle Fernsteuerungen (Seil, Kabel, Stange, schlauch) müssen so positioniert sein, dass sie nicht ungewollt betätigt werden und dadurch Unfälle oder Schäden hervorrufen können.
- 16- Vor Benutzung der Strasse die Maschine gemäß Herstelleranweisungen in Transportstellung bringen.
- 17- Fahrersitz nie bei laufender Maschine verlassen.
- 18- Fahrgeschwindigkeit und -weise müssen immer dem Gelände, den Strassen und Wegen angepasst sein. Auf alle Fälle plötzliche Richtungsänderungen vermeiden.
- 19- Die Präzision der Lenkung, die Bodenhaftung des Schleppers, die Straßenlage und die Wirksamkeit der Bremsvorrichtungen werden beeinflusst von Faktoren wie: Gewicht und Art der angebauten Maschine, Belastung der Vorderachse, Zustand des Geländes oder der Fahrbahn. Die den Bedingungen entsprechen Vorsichtsmassnahmen einhalten.
- 20- Besondere Vorsicht ist in Kurven geboten. Schwerpunktlage, Länge, Höhe und Gewicht der Maschine oder des Anhängers berücksichtigen.
- 21- Vor jeder Benutzung der Maschine kontrollieren, ob alle Schutzvorrichtungen angebracht und in gutem Zustand sind. Bei Beschädigung sofort austauschen.
- 22- Vor jeder Benutzung kontrollieren, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind, insbesondere die, mit denen die Geräte befestigt sind (Schreiben, Paletten, Schirme...). Notfalls anziehen
- 23- Sich nicht im Manövrierebereich der Maschine aufhalten.
- 24- Vorsicht! Auf den Fernsteuerungsorganen, insbesondere auf denen mit hydraulischem Regelkreis, kann es Stauch- und abscherzonen geben.
- 25- Vor verlassen des Schleppers oder vor jedem eingriff auf der Maschine Motor abschalten, Zündschlüssel abziehen und völligen stillstand aller bewegten Teile abwarten.
- 26- Sich nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten, ohne zuvor die Parkbremse angezogen und/oder Keile unter die Räder gelegt zu haben.
- 27- Vor jedem Eingriff an der Maschine kontrollieren, ob diese nicht ungewollt in Betrieb gesetzt werden kann.
- 28- Die Aufhängöse nicht zum Heben der gefüllten Maschine benutzen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DER MASCHINE

Die Maschine darf nur für die Arbeiten eingesetzt werden, für die sie geplant ist.

Bei Beschädigung der Maschine infolge einer nicht vom Hersteller spezifizierten Benutzung ist dieser nicht haftbar.

Jede nicht der ursprünglichen Bestimmung der Maschine entsprechende Benutzung erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Benutzers.

Die Bestimmungsgemäße Verwendung der Maschine setzt ebenfalls voraus:

- die Einhaltung der vom Hersteller verordneten Benutzungs-, Wartungs- und Instandsetzungsvorschriften,
- die ausschließliche Verwendung von Originalersatzteilen, Originalausrüstungen und Originalzubehör oder von Teilen, die vom Hersteller empfohlen sind.
- die Drillmaschine darf nur von kompetenten, mit den technischen Daten und Benutzungsanweisungen der Maschine vertrauten Personen benutzt, gewartet und repariert werden, die über die Risiken informiert sind, denen sie ausgesetzt sein könnten.

Streng die gültige Reglementierung einhalten bezüglich:

- der Unfallverhütung,
- der Arbeitssicherheit (Arbeitsgesetzbuch)
- des Strassenverkehrs (Strassenverkehrsordnung)

Die auf der Maschine angebrachten Warnungen berücksichtigen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Abänderungen entstehen, die vom Benutzer selbst oder von Dritten ohne schriftliche Genehmigung an der Maschine vorgenommen wurden.

ANHÄNGUNG

- 1- Beim An- und Abkuppeln der Maschine am Schlepper, den Steuerhebel des Hydraulikkrathebers so stellen, dass der Hubvorgang nicht unerwartet ausgelöst werden kann.
- 2- Beim Anhängen der Maschine am Dreipunktkraftheber des Schleppers darauf achten, dass die spindel- oder Zapfendurchmesser dem Durchmesser der Schlepperkugelgelenke entsprechen.
- 3- Vorsicht ! Im dreipunkt-Hubbereich bestehen Stauch- und Abscherrisiken!
- 4- Sich bei Betätigung des äußeren Krafthebersteuerhebels nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten.
- 5- Beim Transport muss die Maschine durch die Versteifungsstreben des Krafthebers zur Vermeidung von Unwucht und seitlicher Pendelung stabilisiert werden.
- 6- Beim Transport der Maschine in angehobener Stellung den Kraftheber-Steuerhebel blockieren.

ANTRIEBSORGANE (Zapfwelle und Gelenkwellen-Antrieb)

- 1- Nur die mit der Maschine gelieferte oder vom Konstrukteur empfohlene Gelenkwelle verwenden.
- 2- Die Schutzvorrichtungen der Zapfwellen und Gelenkwellen müssen immer angebracht und in gutem Zustand sein.
- 3- Auf die richtige Überlappung der Gelenkwellenrohre sowohl in Arbeits- als auch in Transportstellung achten.
- 4- Vor Anschließern oder Abziehen einer Gelenkwelle die Zapfwelle auskuppeln, den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen.
- 5- Ist die Primärkardanwelle mit einem Drehmomentbegrenzer oder einer Freilaufkupplung ausgestattet, müssen diese unbedingt auf der Zapfwelle der Maschine montiert sein.
- 6- Immer auf die korrekte Montage und Verriegelung der Kardantriebe achten.
- 7- Immer darauf achten, dass die Schutzvorrichtungen der Gelenkwellen mit den dafür vorgesehenen Ketten gegen Verdrehen gesichert sind.
- 8- Vor Kuppeln der Zapfwelle prüfen, ob die gewählte Drehzahl und die Drehrichtung der Zapfwelle den Vorschriften des Herstellers entsprechen.
- 9- Vor Kuppeln der Zapfwelle kontrollieren, ob sich keine Personen oder Tiere in Nähe der Maschine befinden.
- 10- Die Zapfwelle auskuppeln, wenn Gefahr besteht, dass die vom Hersteller vorgeschriebenen Grenzen des Gelenkwellenwinkels überschritten werden.
- 11- Vorsicht! Nach Auskuppeln der Zapfwelle können Teile der Maschine noch einige Zeit nachlaufen. Sich ihnen nie vor völligem stillstand nähern.
- 12- Bei Abbau der Maschine die Gelenkwellen auf dem dafür vorgesehenen Haltern ablegen.
- 13- Nach Abziehen der Gelenkwelle von der Schlepperzapfwelle muss diese mit ihrer Schutzkappe bedeckt werden.
- 14- Schadhafte Schutzvorrichtungen der Zapfwelle und der Gelenkwelle müssen sofort ausgewechselt werden.

HYDRAULIKLEITUNG

- 1- Vorsicht! Die Hydraulikleitung steht unter druck.
 - 2- Bei Montage von Zylindern oder Hydraulikmotoren auf den korrekten Anschluss gemäß Anweisungen des Herstellers achten.
 - 3- Vor Anschluss eines Schlauches an der Hydraulikleitung des Schleppers dafür sorgen, dass die Schlepper- und maschinenseitigen Leitungen nicht unter Druck stehen.
 - 4- Dem Benutzer der Maschine wird zur Vermeidung falscher Anschlüsse dringend geraten, die Kennzeichnungen auf den Hydraulikanschlüssen zwischen Schlepper und Maschine zu beachten, da sonst die Gefahr einer Funktionsumkehrung besteht (z.B. : Heben/Senken).
 - 5- Einmal im Jahr die Hydraulikschläuche kontrollieren auf :
 - Beschädigung der Aussenschicht
 - Porosität der Aussenschicht
 - Verformung ohne Druck und unter Druck
 - Zustand der Verbindungen und Dichtungen .
- Die maximale Nutzungsdauer der Schläuche ist 6 Jahre. Beim Auswechseln darauf achten, dass nur Schläuche verwendet werden, deren Eigenschaften und Qualität den Vorschriften des Maschinenkonstruktors entsprechen.
- 6- Bei Feststellung einer undichten Stelle alle Vorsichtsmaßnahmen zur Unfallverhütung treffen.
 - 7- Eine unter Druck stehende Flüssigkeit, insbesondere das Öl der Hydraulikleitung, kann die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen! Bei Verletzungen sofort Arzt konsultieren; Infektionsgefahr!
 - 8- Vor jedem Eingriff in die Hydraulikanlage Maschine ablassen, Anlage drucklos schalten, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.

WARTUNG

- 1- Vor Instandsetzungs-, wartungs- oder Reparaturarbeiten sowie bei Ermitteln einer Pannen- oder Betriebsstörungsquelle muss die Zapfwelle ausgekuppelt, der Motor abgeschaltet und der Zündschlüssel abgezogen sein.
- 2- Regelmäßig kontrollieren, ob Schrauben und Muttern fest angezogen sind. Notfalls anziehen.
- 3- Vor Wartung einer Maschine in angehobener Stellung diese mit einem geeigneten Mittel abstützen.
- 4- Beim Austausch eines Funktionsteiles (Schaufel bei Streuern oder schare bei Drillmaschinen) Schutzhandschuhe tragen und nur geeignete Werkzeuge benutzen.
- 5- Zum Schutz der Umwelt ist es verboten, Öl, Fett und Filter jeder Art wegzuworfen oder auszugießen. Sie sind von darauf spezialisierten Unternehmen zu entsorgen.
- 6- Vor Eingriff an der elektrischen Leitung die Stromzufuhr unterbrechen
- 7- Verschleiß ausgesetzte Schutzvorrichtungen müssen regelmäßig kontrolliert werden. Sie sofort austauschen, wenn Schadhaf.
- 8- Ersatzteile müssen den vom Konstrukteur festgelegten Normen und Kennwerten entsprechen. Nur Ribouleau – Monosem Ersatzteile verwenden!
- 9- Vor Elektroschweißarbeiten am Schlepper oder der angehängten Maschine die Kabel des Wechselstromgenerators und der Batterie abziehen.
- 10- Reparaturen an Organen, die unter Spannung oder Druck stehen (Federn, Druckspeicher, usw..)setzen eine ausreichende Qualifikation voraus und erfordern Werkzeuge; sie dürfen daher nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

Esta máquina sólo puede ser utilizada, mantenida y reparada por personal especializado y conocedor de los riesgos que ello conlleva. Respetar siempre las instrucciones de seguridad que aparecen en las pegatinas de la máquina, en sus accesorios y en este manual. Antes de desplazar la máquina por una vía pública, asegurarse siempre de que se respeta el Código de Circulación vigente y que se realiza de acuerdo con la normativa en materia de seguridad en el trabajo.



CONSIGNAS GENERALES DE SEGURIDAD

1. Como complemento a las instrucciones que figuran en este manual, respetar la legislación en materia de seguridad y prevención de accidentes.
2. Las pegatinas que lleva la máquina y sus accesorios proporcionan indicaciones importantes para usarla sin ningún riesgo. Respetándolas, se garantiza su seguridad.
3. Respetar el Código de Circulación cuando se circule por la vía pública.
4. Es preciso familiarizarse con el uso de la máquina antes de empezar a trabajar con ella. Durante el trabajo, será demasiado tarde.
5. El usuario debe evitar llevar ropa demasiado holgada por el peligro de ser atrapado por componentes en movimiento.
6. Se recomienda usar un tractor equipado con una cabina o un arco de seguridad, conforme a la normativa vigente.
7. Asegurarse de que en las proximidades de la máquina no hay obstáculos (ni niños).
8. Está prohibido transportar a personas o animales durante el trabajo y el transporte de la máquina.
9. Enganchar la máquina en los puntos de enganche previstos a tal efecto, según la normativa vigente.
10. Las operaciones de enganche y desenganche deben realizarse con precaución.
11. Al desengancharla, asegurarse de la correcta posición de los soportes para una correcta estabilidad de la máquina.
12. Antes de enganchar la máquina, asegurarse de que el eje delantero del tractor está correctamente lastrado.
13. La colocación de cargas debe realizarse en los soportes previstos a tal efecto, conforme a las instrucciones del fabricante del tractor y respetando siempre las cargas máximas por eje y el peso total autorizado en carga.
14. Utilizar y controlar los equipos reglamentarios durante el transporte: alumbrado, señalización...
15. Los medios de control a distancia (cuerdas, cables...) deben colocarse correctamente con el fin de que no se produzcan maniobras de forma accidental que puedan provocar riesgos de accidente o de daños.
16. Poner la máquina en posición de transporte conforme a las indicaciones antes transitar por la vía pública.
17. No abandonar nunca el puesto de conducción cuando el tractor está en marcha.
18. Adaptar la velocidad y el modo de conducción al terreno. Evitar los cambios bruscos de dirección.
19. Las herramientas transportadas o remolcadas influyen sobre la adherencia, la dirección y el frenado. Por este motivo, prestar especial atención y procurar tener suficiente margen de respuesta con la dirección y los dispositivos de frenado.
20. En las curvas, prestar atención a los objetos salientes, voladizos y a la masa inerte.
21. Asegurarse de la presencia y el buen estado de los dispositivos de protección antes de cada uso.
22. Antes de cada uso, asegurarse de que los tornillos y las tuercas están bien apretados.
23. No estacionar en la zona de trabajo de la máquina.
24. Pueden existir zonas de aplastamiento y cizallamiento en los órganos controlados a distancia, especialmente los de accionamiento hidráulico.
25. Apagar el motor, retirar la llave de contacto y esperar a que se paren completamente todas las piezas en funcionamiento antes de bajar del tractor o efectuar cualquier operación sobre la máquina.
26. No estacionar entre el tractor y la máquina sin haber accionado previamente el freno de estacionamiento y/o colocado calces debajo de las ruedas.
27. Antes de cualquier intervención sobre la máquina, asegurarse de que no puede ponerse en marcha accidentalmente.
28. No utilice el ojo de levantar para levantar la máquina cuando está cargado.

USO ADECUADO DE LA MÁQUINA

Esta sembradora sólo puede usarse para los trabajos para los que ha sido concebida.

El fabricante no se hará responsable de los daños provocados por usar la máquina fuera del ámbito por él indicado.

Las modificaciones que se realicen sobre la máquina serán por cuenta y riesgo del usuario.

El correcto uso de la máquina exige:

- el respeto de los manuales de uso y mantenimiento del fabricante.
- el uso obligatorio de las piezas de recambio, los accesorios originales o piezas recomendadas por el fabricante.

El uso, el mantenimiento o la reparación serán efectuados por personas competentes y conocedoras de los peligros a los que se exponen.

El usuario deberá respetar la normativa en materia de:

- prevención de accidentes
- seguridad en el trabajo (Código del Trabajo)
- Circulación (Código de Circulación)

Respetar las indicaciones que figuran en las máquinas.

El propietario será totalmente responsable de cualquier modificación realizada sobre el material, sin el consentimiento del fabricante expresado por escrito.

ENGANCHE

1. Al enganchar o desenganchar la máquina al tractor, la palanca de control de la elevación hidráulica debe colocarse de manera que se impida la elevación.

2. Al enganchar la máquina en la elevación de 3 puntos del tractor, los diámetros de los pasadores o espigas deberán coincidir con el diámetro de las rótulas del tractor.

3. Riesgos de aplastamiento o cizallamiento en la zona de elevación de 3 puntos.

4. Al accionar la palanca de control exterior de la elevación, mantenerse alejado de la zona situada entre el tractor y la máquina.

5. Durante el transporte de la máquina, estabilizarla bien mediante tirantes de rigidización de la elevación con el fin de evitar roces o desplazamientos laterales.

6. En caso de transporte de la máquina en modo elevado, asegurarse de que la palanca de control de la elevación esté bien bloqueada.

ÓRGANOS DE ANIMACIÓN (tomas de fuerza y árboles de transmisión de cardán)

1. Utilizar los árboles de transmisión de cardán suministrados con la máquina o recomendados por el fabricante.

2. Comprobar que los cárteres de protección de las tomas de fuerza y los árboles de transmisión están en buen estado y bien colocados.

3. Comprobar el recubrimiento de los tubos de los árboles de transmisión de cardán, en posición de trabajo y en posición de transporte.

4. Desacoplar la toma de fuerza, apagar el motor y retirar la llave de contacto antes de conectar o desconectar un árbol de transmisión de cardán.

5. En caso de que el árbol de transmisión lleve un limitador de par o una rueda libre, deberán montarse siempre sobre la toma de fuerza de la máquina.

6. El montaje y el bloqueo de los árboles de transmisión de cardán deberá efectuarse correctamente.

7. Los cárteres de protección de los árboles de transmisión de cardán deberán ser inmovilizados en rotación mediante cadenas.

8. Controlar que el régimen seleccionado y el sentido de rotación de la toma de fuerza sigan las recomendaciones del fabricante, antes de embragar la toma de fuerza.

9. No embragar la toma de fuerza hasta estar seguro de que no hay ninguna persona ni animal cerca de la máquina.

10. Desembragar la toma de fuerza si los límites del ángulo del árbol de transmisión de cardán recomendados por el constructor van a ser superados.

11. Después de desembragar la toma de fuerza, no acercarse antes de la parada total, pues puede haber elementos que sigan girando durante unos instantes.

12. Los árboles de transmisión de cardán deben ser colocados sobre sus soportes al desenganchar la máquina.

13. Cubrir el árbol de transmisión de cardán de la toma de fuerza del tractor con su capuchón protector después de su conexión.

14. El cárter de protección de la toma de fuerza y el árbol de transmisión de cardán deben sustituirse inmediatamente si tienen algún desperfecto.

CIRCUITO HIDRÁULICO

1. El circuito hidráulico está bajo presión.

2. Conectar correctamente los circuitos durante el montaje de los cilindros o motores hidráulicos, según las directrices del fabricante.

3. Antes de conectar un latiguillo al circuito hidráulico del tractor, comprobar que los circuitos del tractor y de la máquina no están bajo presión.

4. Para evitar riesgos de inversión de las funciones o errores de conexión, recomendamos seguir la información de identificación sobre los racores hidráulicos entre el tractor y la máquina.

5. Revisar una vez al año los latiguillos hidráulicos:

- ausencia de grietas o poros en la capa exterior
- ausencia de deformación con y sin presión
- buen estado de racores y juntas.

6. La sustitución de los latiguillos debe realizarse antes de los 6 años de uso, y según las recomendaciones del fabricante.

7. Si se produce una fuga, tomar las medidas necesarias para evitar accidentes.

8. Los líquidos bajo presión, como el aceite del circuito hidráulico, pueden provocar graves lesiones, perforar la piel, etc. En caso de lesión, acudir inmediatamente a un médico y evitar los riesgos de infección.

9. Antes de intervenir en el circuito hidráulico, bajar la máquina, quitar la presión del circuito, apagar el motor y retirar la llave de contacto.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Antes de realizar trabajos de mantenimiento o reparación en la máquina, desembragar siempre la toma de fuerza, apagar el motor y retirar la llave de contacto.

2. Apretar con regularidad las tuercas y tornillos.

3. Antes de efectuar trabajos de mantenimiento sobre una máquina elevada, apuntalarla.

4. Llevar guantes y usar sólo las herramientas adecuadas para reemplazar las piezas en funcionamiento.

5. Está prohibido verter aceite o grasa o tirar filtros con el fin de respetar el medio ambiente.

6. Antes de intervenir sobre el circuito eléctrico, desconectar la fuente de energía.

7. Conviene revisar regularmente las piezas expuestas a desgaste y reemplazarlas en caso de que estén desgastadas o deterioradas.

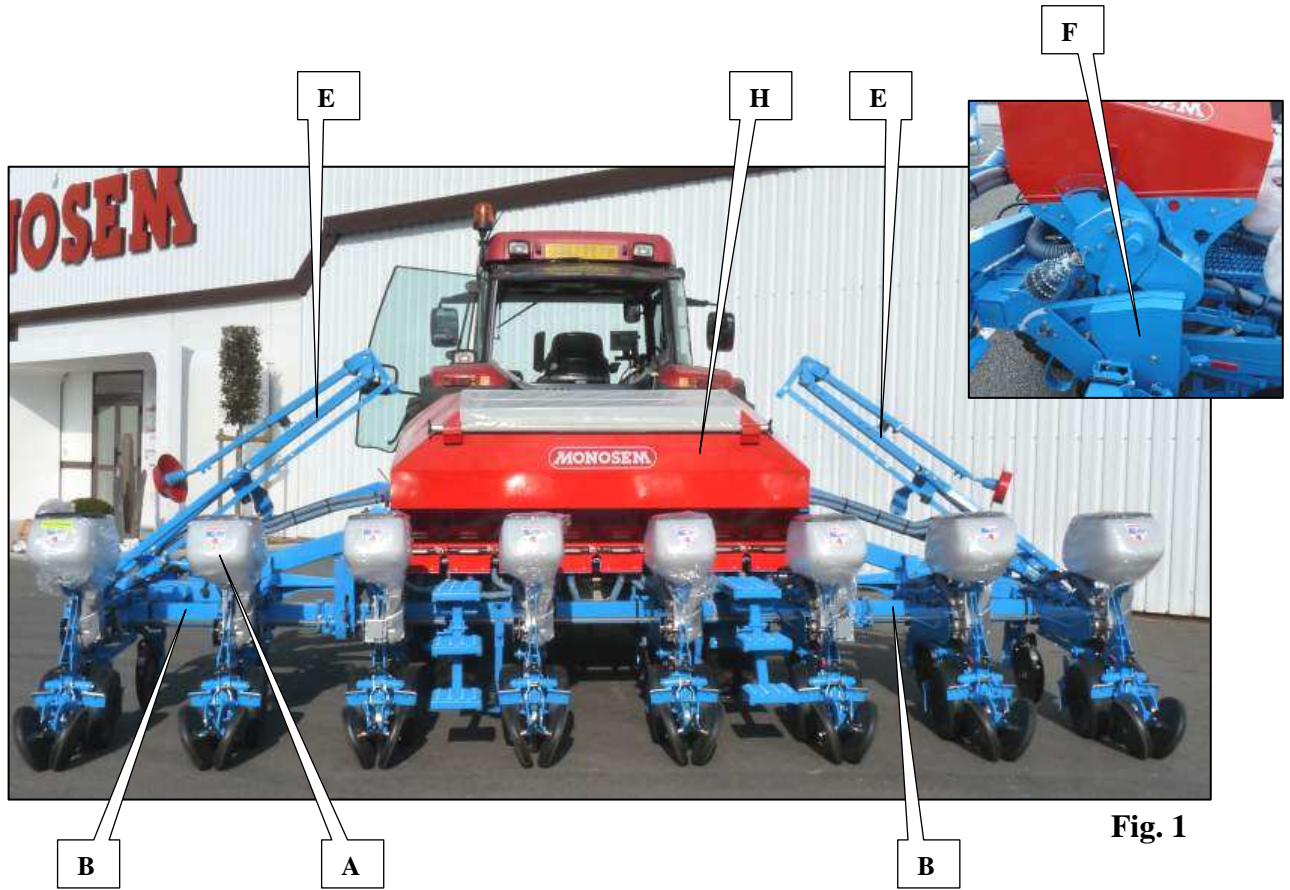
8. Es obligatorio el uso de piezas de recambio MONOSEM, pues responden a las características establecidas por el fabricante.

9. Antes de efectuar trabajos de soldadura eléctrica en el tractor o la máquina enganchada, desconectar los cables del alternador y de la batería.

10. Las reparaciones sobre órganos bajo tensión o bajo presión sólo pueden ser efectuadas por personal cualificado.

**TABLE DES MATIERES
CONTENTS
INHALTSVERZEICHNIS
TABLA DE MATERIAS**

	CHASSIS FRAME RAHMEN CHASIS	MICROSEM MICROSEM MICROSEM MICROSEM	FERTILISEUR FERTLIZER FERTLIZER FERTILIZADOR
- PRESENTATION	12	38	44
I - MISE EN ROUTE	14	/	46
II - REGLAGES	22	40	48
III - ENTRETIEN	34	42	50
IV - PIECES DE RECHANGE	55	55	55
- PRESENTATION	12	38	44
I - STARTING UP	14	/	46
II - ADJUSTMENT	22	40	48
III - MAINTENANCE	34	42	50
IV - SPARE PARTS	55	55	55
- BESCHREIBUNG	12	38	44
I - INBETRIEBNAHME	14	/	46
II - EINSTELLUNG	22	40	48
III - WARTUNG	34	42	50
IV - ERSATZTEILE	55	55	55
- PRESENTACIÓN	12	38	44
I - PUESTA EN MARCHA	14	/	46
II - AJUSTES	22	40	48
III - MANTENIMIENTO	34	42	50
IV - RECAMBIOS	55	55	55



Le châssis repliable TFC est un châssis pouvant recevoir 8 éléments semeurs NG+ (fig. 1, A) pour semis de maïs, betterave, tournesol, colza...
Ce châssis est constitué de parties latérales repliables (fig. 1, B) permettant le transport sur route à 3 m. Le châssis repliable TFC peut se comporter en rigide ou en flottant sur des terrains accidentés.

Il est équipé de blocs roues facilement réglables en largeur (fig. 1, C), de roues larges (fig. 1, D), de rayonneurs à commande hydraulique (fig. 1, E) et d'une boîte de distances latérale (fig. 2, F).

En option, ce châssis peut être équipé de Microsem insecticide (fig. 2, G) ainsi que d'une fertilisation solide (fig. 1, H).

- Largeur mini (avec élément NG+ standard) : 3 m
- Poids approximatif (avec éléments NG+ standard) avec Microsem et fertiliseur, trémies vides : 2 450 kg
- Contenance trémie d'engrais : 1 500 litres
- Pneumatiques : 26 x 12
- Entraînement des éléments : transmission par chaînes
- Entraînement de la turbine :
Transmission par cardan 540 t/min (option 450 t/min ou 1 000 t/min)
Avec fertiliseur : transmission par cardan 540 t/min (option 1 000 t/min)

The TFC folding frame is a frame which can be fitted with 8 NG+ seed units (fig. 1, A) for sowing maize, beetroot, sunflower and rape. This frame is made up of folding lateral sections (fig. 1, B) allowing it to be transported on the road when in its 3 m format. The TFC folding frame can be used in rigid format or floating format, on uneven ground.

It is equipped with wheel units, easily adjustable in width (fig. 1, C), wide wheels (fig. 1, D), hydraulically operated furrowers (fig. 1, E) and a lateral seed spacing gear box (fig. 2, F).

As an optional extra, this frame can be equipped with Microsem insecticide (fig. 2, G) as well as solid fertilizer (fig. 1, H).

- Min. width (with standard NG+ unit): 3 m
- Approximate weight (with standard NG+ units) with Microsem and fertilizer, hoppers empty: 2,450 kg
- Fertilizer hopper capacity: 1,500 litres
- Tyres: 26 x 12
- Unit drive: chain drive
- Turbine drive:
Cardan joint 540 t/min (450 t/min or 1,000 t/min available as an optional extra)
With fertilizer: cardan joint 540 t/min (1,000 t/min available as an optional extra)

Der Klapprahmen TFC kann 8 Säelemente NG+ (Abb. 1, A) für die Aussaat von Mais, Rüben, Sonnenblumen, Raps, usw. aufnehmen.

Der Rahmen besteht aus zusammenklappbaren Seitenteilen (Abb. 1, B), die einen Straßentransport mit 3 m Breite ermöglichen. Der Klapprahmen TFC kann sich steif oder – auf unebenem Gelände – schwimmend verhalten.

Er verfügt über einfach in der Breite verstellbare Räderblöcke (Abb. 1, C), über breite Räder (Abb. 1, D), über hydraulisch gesteuerte Saatpflüge (Abb. 1, E) und über ein seitlich angebrachtes Abstandswechselgehäuse (Abb. 2, F).

Optional kann dieser Rahmen mit Microsem Insektizid (Abb. 2, G) sowie mit einem Einleger für festen Dünger (Abb. 1, H) ausgestattet werden.

- Mindestbreite (mit Standard NG+ Element): 3 m
- Ungefähres Gewicht (mit Standard NG+ Elementen) mit Microsem und Düngereinleger, bei leeren Trichtern: 2.450 kg
- Fassungsvermögen des Düngertichters: 1.500 Liter
- Reifen: 26 x 12
- Antrieb der Elemente: Kettengertriebe
- Antrieb der Turbine:
Kardantrieb 540 U/min (Option 450 U/min oder 1.000 U/min)
Mit Düngereinleger: Kardantrieb 540 U/min (Option 1.000 U/min)

El chasis abatible TFC es un chasis que puede recibir 8 elementos sembradores NG+ (fig. 1, A) para semillas de maíz, remolacha, girasol, colza, etc.

Este chasis está formado por partes laterales abatibles (fig. 1, B) que permiten el transporte por carretera a 3 m. El chasis abatible TFC puede comportarse como rígido o flotante sobre terrenos accidentados.

Está equipado con bloques de ruedas fácilmente regulables en anchura (fig. 1, C), de ruedas anchas (fig. 1, D), trazadores de control hidráulico (fig. 1, E) y una caja de distancias lateral (fig. 2, F).

Opcionalmente, este chasis puede ir equipado con Microsem insecticida (fig. 2, G) así como una fertilización sólida (fig. 1, H).

- Anchura mínima (con elemento NG+ estándar): 3 m
- Peso aproximado (con elementos NG+ estándar) con Microsem y fertilizador, tolvas vacías: 2 450 kg
- Capacidad de la tolva de abonos: 1 500 litros
- Neumáticos: 26 x 12
- Accionamiento de los elementos: transmisión por cadenas
- Accionamiento de la turbina:
Transmisión por cardán 540 r.p.m. (opción 450 r.p.m. o 1 000 r.p.m.)
Con fertilizador: transmisión por cardán 540 r.p.m. (opción 1 000 r.p.m.)



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

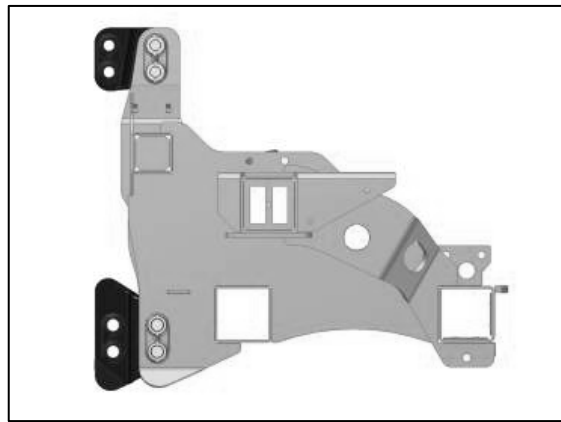


Fig. 4

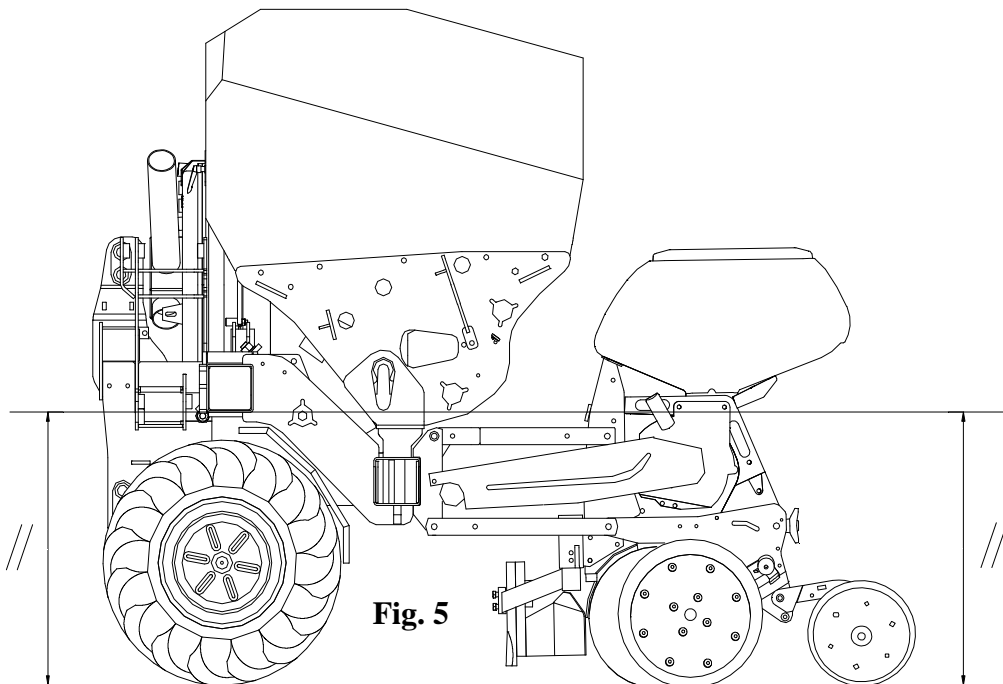


Fig. 5

1-1 PRÉPARATION DE LA MACHINE

- À la livraison, vérifiez que le châssis soit complet.
- Le châssis ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Vérifiez que le châssis n'a subi aucun dommage en cours de transport et qu'il ne manque aucune pièce. Seules les réclamations formulées à réception de la machine pourront être prises en considération.
- Faites constater d'éventuels dégâts par le transporteur.
- En cas de doute ou de litige, adressez-vous à votre revendeur.
- La plaque d'identification de la machine se trouve sur la barre avant côté attelage (fig. 1).

1-2 MANUTENTION

- Ne manutentionnez le châssis qu'à l'aide de l'attelage 3 points (fig. 1).
- Posez le châssis sur un sol plat et stable.

1-3 ATTELAGE

Le châssis TFC est équipé d'un attelage 3 points à broches.

- Montez les boules d'attelage sur les broches d'attelage du tracteur et goupillez (fig. 2).
- Montez les bras de relevage du tracteur jusqu'à enclenchement des boules d'attelage.
- Brocher le tirant 3° point et goupillez.

En option, un attelage avancé (+10cm) peut être utilisé dans certains cas (fig.4).

1-4 RÉGLAGES

- Aplomb : ajustez la longueur du tirant 3° point (fig. 3) pour que, semoir posé au sol, la face supérieure du tube de châssis soit parallèle au sol (fig. 5).
- Les bras d'attelage du tracteur doivent être serrés (semoir dans l'axe) sans être bloqués.

1-1 PREPARING THE MACHINE

- When the frame is delivered, check that it is intact.
- The frame must only be used for the purpose for which it was designed.
- Check that the frame has not been damaged during transportation and that no parts are missing. Only claims submitted on the date the machine was received shall be considered.
- Note down any damage caused by the carrier.
- In case of doubt or dispute, contact your dealer.
- The machine's identification plate is located on the front bar on the coupling side (fig. 1).

1-2 HANDLING

- Only handle the frame using the three-point coupling (fig. 1).
- Place the frame on flat, stable ground.

1-3 COUPLING

The TFC frame is fitted with three-point coupling with pins.

- Arrange the coupling sockets on the coupling pins of the tractor and pin (fig. 2).
- Raise the lift arms of the tractor until the coupling sockets interlock.
- Put in place the 3-point tie rod and pin.

1-4 ADJUSTMENTS

- Plumb: adjust the length of the 3-point tie rod (fig. 3) so that, with the planter on the ground, the upper side of the frame tube is parallel to the ground (fig. 5).
- The draft arms of the tractor must be accurately positioned in the axis of the planter and free from any obstruction.

1-1 VORBEREITEN DER MASCHINE

- Bei Anlieferung prüfen, ob der Rahmen vollständig ist.
- Der Rahmen darf nur bestimmungsgemäß eingesetzt werden.
- Den Rahmen auf eventuelle Transportschäden und fehlende Teile prüfen. Nur Reklamationen, die bei Anlieferung der Maschine geäußert werden, können berücksichtigt werden.
- Eventuelle Schäden vom Spediteur feststellen lassen.
- Im Zweifels- oder Streitfall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
- Das Typenschild der Maschine befindet sich auf der vorderen Stange, auf der Kupplungsseite (Abb. 1).

1-2 TRANSPORTIEREN

- Den Rahmen nur mit der 3-Punkt-Kupplung befördern (Abb. 1).
- Den Rahmen auf einem ebenen und tragfähigen Boden abstellen.

1-3 ANKUPPELN

Der TFC-Rahmen ist mit einer 3-Punkt-Bolzenkupplung ausgestattet.

- Die Zugkugeln auf die Kupplungsbolzen des Traktors setzen und verstiften (Abb. 2).
- Die Hebearme des Traktors anheben, bis die Zugkuppeln einrasten.
- Die Zugstange 3. Punkt verbolzen und verstiften.

1-4 EINSTELLUNGEN

- Lotrechte Stellung: Die Länge der Zugstange 3. Punkt (Abb. 3) so einstellen, dass die Oberseite des Rahmenrohres, bei abgestellter Sämaschine, parallel zum Boden verläuft (Abb. 5).
- Die Kupplungsarme des Traktors müssen festgezogen (Sämaschine in der Fluchtlinie), dürfen jedoch nicht blockiert sein.

1-1 PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

- En el momento de la entrega, comprobar que el chasis está completo.
- El chasis sólo debe usarse para los trabajos para los que ha sido diseñado.
- Comprobar que el chasis no ha sufrido ningún daño durante el transporte y que no le falta ninguna pieza. Sólo se podrán tener en consideración las reclamaciones formuladas al recibir la máquina.
- Dejar constancia al transportista de los daños constatados.
- En caso de duda o de litigio, dirjase a su distribuidor.
- La placa de identificación de la máquina se encuentra en la barra delantera por el lado del enganche (fig. 1).

1-2 MANIPULACIÓN

- Manipular el chasis con el enganche de tres puntos (fig. 1).
- Colocar el chasis sobre un suelo plano y estable.

1-3 ENGANCHE

El chasis TFC está equipado con un enganche de 3 puntos con pasadores.

- Montar las bolas de enganche en los pasadores de enganche del tractor y bloquear (fig. 2).
- Montar los brazos de elevación del tractor hasta encajar las bolas de enganche.
- Asegurar el tirante punto 3° y bloquear.

1-4 AJUSTES

- A plomo: ajustar la longitud del tirante punto 3° (fig. 3) para que con la sembradora colocada en el suelo, la cara superior del tubo del chasis esté paralela al suelo (fig. 5).
- Los brazos de enganche del tractor deben estar apretados (con la sembradora en el eje) sin quedarse bloqueados.



Fig. 1



Fig. 2

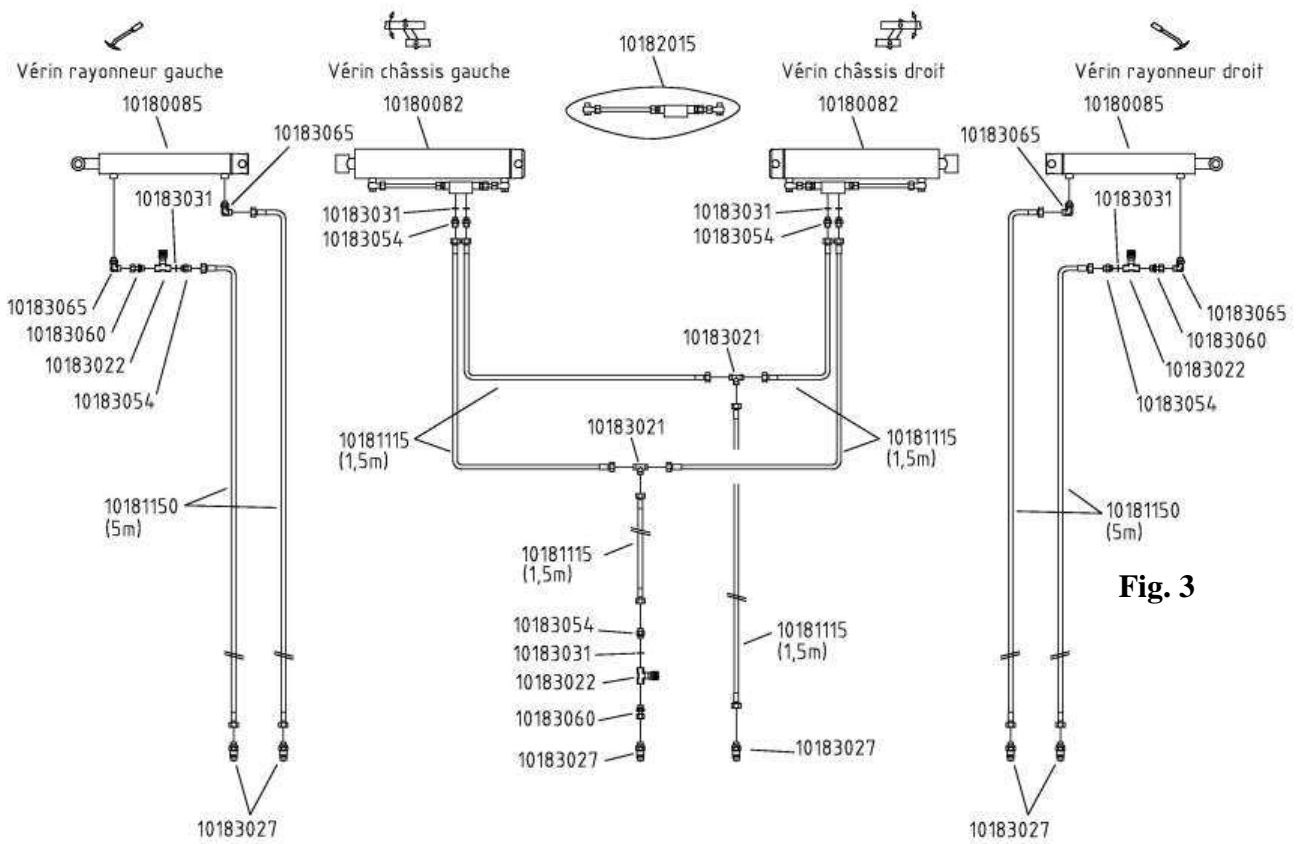


Fig. 3



Fig. 4

1-5 BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

Les vérins de repliage sont équipés d'un clapet piloté double (fig. 1).
Un limiteur de débit réglable (fig. 2) sur chaque circuit permet de régler la vitesse des rayonneurs.
Schéma hydraulique (fig. 3)

- dépliage/repliage châssis : 1 vérin double effet
- dépliage/repliage rayonneur droit : 1 vérin double effet
- dépliage/repliage rayonneur gauche : 1 vérin double effet

1-6 DÉTELAGE

Sur sol plat, trémies vides et éléments rentrés.

- Remettez la béquille en position (fig. 4).
- Posez doucement le châssis au sol.
- Débranchez l'hydraulique.
- Retirez la transmission.
- Retirez le tirant de 3° point.
- Retirez les broches d'attelage.

1-7 TRANSMISSION

- Lisez attentivement la notice jointe à la transmission.
- Utilisez uniquement la transmission préconisée par le constructeur.
- Respectez les consignes et recommandations concernant le cardan (voir notice jointe à la transmission).
- Le régime de rotation est inscrit sur le carter de la turbine.
- Pour éviter tout risque de dommage à la transmission, embrayez la prise de force lentement et progressivement.
- Le cardan ne doit pas atteindre un angle trop important (voir notice jointe à la transmission). Si c'est le cas, réduire le régime de la prise de force en bout de champ (normalement, les graines sont encore aspirées à 400 t/min).

1-5 HYDRAULIC CONNECTIONS

The folding cylinders are fitted with a double pilot-controlled valve (fig. 1).
An adjustable flow limiter (fig. 2) on each circuit allows the speed of the furrowers to be adjusted.
Hydraulic diagram (fig. 3)

- Frame folding/unfolding: 1 double-acting cylinder
- Right furrower folding/unfolding: 1 double-acting cylinder
- Left furrower folding/unfolding: 1 double-acting cylinder

1-6 UNCOUPLING

On flat ground, with hoppers empty and units retracted.

- Put the stand back in position (fig. 4).
- Gently place the frame on the ground.
- Disconnect the hydraulic system.
- Remove the transmission.
- Remove the 3-point tie rod.
- Remove the coupling pins.

1-7 TRANSMISSION

- Read carefully the instructions enclosed with the transmission.
- Only use the transmission recommended by the manufacturer.
- Observe instructions and recommendations concerning the universal joint (see instructions enclosed with the transmission).
- The speed of revolutions is indicated on the turbine casing.
- To prevent damaging the transmission, engage the power take-off slowly and gradually.
- The universal joint must not reach too large an angle (see instructions enclosed with the transmission). If this occurs, reduce the speed of the power take-off at the end of the field (normally, the seeds remain aspirated at 400 t/min).

1-5 HYDRAULIKANSCHLÜSSE

Die Einfahrzylinder sind mit einem gesteuerten Doppelklappenventil ausgestattet (Abb. 1).

Eine einstellbare Durchflussblende (Abb. 2) auf jedem Kreis ermöglicht die Geschwindigkeitsregelung der Saatpflüge.

Hydraulikplan (Abb. 3)

- Ausfahren/Einfahren des Rahmens: 1 doppelt wirkender Zylinder
- Ausfahren/Einfahren des rechten Saatpfluges: 1 doppelt wirkender Zylinder
- Ausfahren/Einfahren des linken Saatpfluges: 1 doppelt wirkender Zylinder

1-6 ABKUPPELN

Auf ebenem Boden, mit leeren Trichtern und eingefahrenen Elementen.

- Die Stütze in die richtige Position bringen (Abb. 4).
- Den Rahmen vorsichtig auf den Boden setzen.
- Den Hydraulikkreis abklemmen.
- Die Kraftübertragung abnehmen.
- Die Zugstange 3. Punkt entfernen.
- Die Kupplungsbolzen entfernen.

1-7 KRAFTÜBERTRAGUNG

- Die der Kraftübertragung beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
- Ausschließlich die vom Hersteller empfohlene Kraftübertragung verwenden.
- Die Vorschriften und Empfehlungen zur Kardanwelle einhalten (siehe Gebrauchsanweisung der Kraftübertragung).
- Die Drehzahl steht auf dem Turbinengehäuse.
- Um jegliche Beschädigung an der Kraftübertragung zu vermeiden, die Zapfwelle langsam und progressiv einkuppeln.
- Die Kardanwelle darf keinen zu großen Winkel erreichen (siehe Gebrauchsanweisung der Kraftübertragung). Sollte dies passieren, die Drehzahl der Zapfwelle am Feldrand reduzieren (normalerweise werden die Körner bei 400 U/min immer noch angesaugt).

1-5 CONEXIONES HIDRÁULICAS

Los cilindros de plegado están equipados con una válvula controlada doble (fig. 1).

Un limitador de caudal regulable (fig. 2) en cada circuito permite regular la velocidad de los trazadores.

Esquema hidráulico (fig. 3)

- plegado/replegado del chasis: 1 cilindro de doble efecto
- plegado/replegado trazador derecho: 1 cilindro de doble efecto
- plegado/replegado trazador izquierdo: 1 cilindro de doble efecto

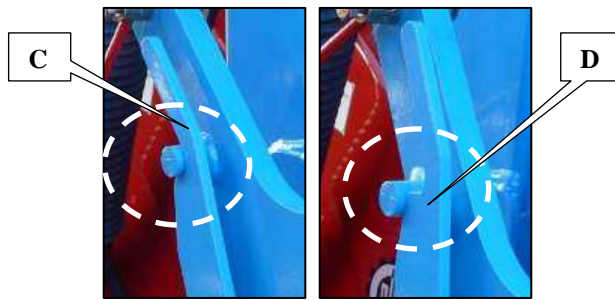
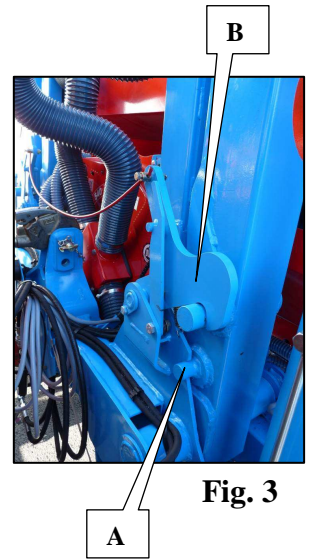
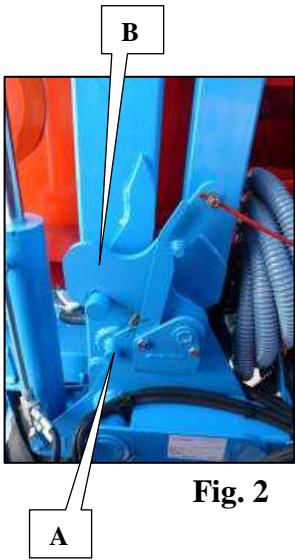
1-6 DESENGANCHE

En suelo llano, tolvas vacías y elementos recogidos.

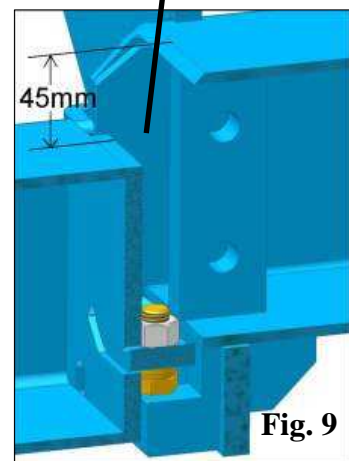
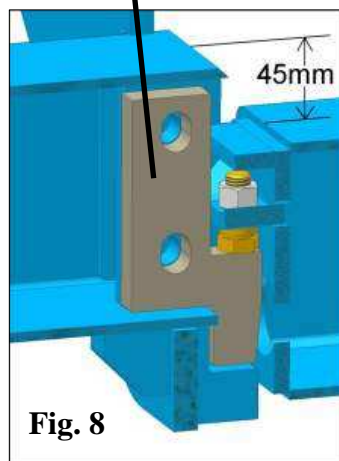
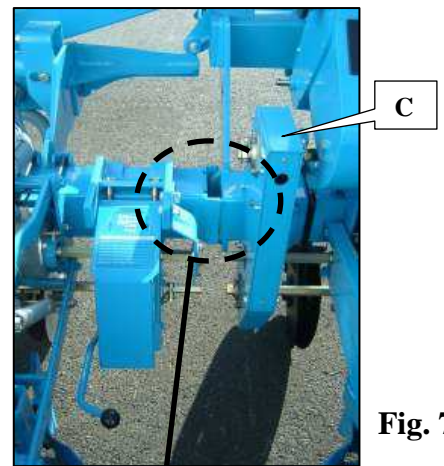
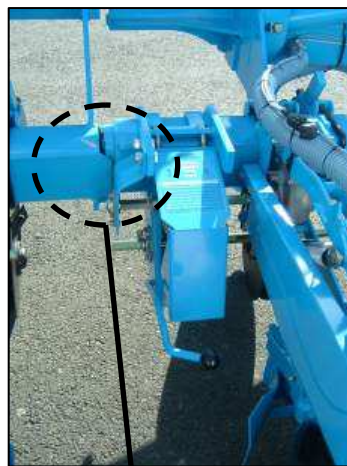
- Poner el soporte en posición (fig. 4).
- Dejar suavemente el chasis en el suelo.
- Desconectar el hidráulico.
- Retirar la transmisión.
- Retirar el tirante del 3° punto.
- Retirar los pasadores de enganche.

1-7 TRANSMISIÓN

- Leer atentamente las instrucciones que se adjuntan a la transmisión.
- Utilizar solamente la transmisión recomendada por el fabricante.
- Respetar las consignas y recomendaciones sobre el cardán (ver instrucciones que se adjuntan a la transmisión).
- El régimen de rotación figura en el cárter de la turbina.
- Para evitar los riesgos de daños a la transmisión, embragar la toma de fuerza lenta y progresivamente.
- El cardán no debe llegar a un ángulo demasiado grande (ver las instrucciones que acompañan a la transmisión). Si es así, reducir el régimen de la toma de fuerza en el extremo del campo (normalmente, los granos todavía son aspirados a 400 r.p.m.).



CHASSIS TFC TYPE FLOTTANT



2-1 VERROUILLAGE DU CHÂSSIS AU TRANSPORT

Verrouillage du châssis

Avant toute opération de repliage, vérifiez que les 2 crochets de verrouillage soient libres (fig. 4, D). Dans cette position, le verrouillage du châssis avec les crochets est automatique.

Le semoir étant posé sur le sol,

- actionnez les vérins pour replier les ailes
- les ailes se replient jusqu'en butée (fig. 2 et 3, A).
- les crochets de verrouillage se positionnent automatiquement (fig. 2 et 3, B).
- le semoir est prêt pour le transport.

Déverrouillage du châssis

- Descendre du tracteur pour enclencher les crochets de verrouillage (fig. 4, C). *Ne pas oublier de faire les 2 côtés.*
- Actionner les vérins de repliage pour déplier les ailes.

2-2 CHÂSSIS TFC TYPE FLOTTANT

Ce châssis se comporte en flottant, c'est-à-dire que les ailes sont indépendantes de la partie centrale au travail. Son utilisation est préconisée pour des terrains accidentés.

Ce châssis est équipé de :

- 3 boîtes de distances standard (fig. 5)
- 4 blocs roues arrière 26 x 12 (fig. 6)
- 1 boîte de renvoi (fig. 7, C) si le semoir est équipé d'une trémie fertiliseur.

Ce châssis dispose d'une butée basse sur chaque aile (fig. 8 et 9). Le décalage des ailes en butée basse est de 45 mm.

2-1 LOCKING THE FRAME DURING TRANSPORTATION

Locking the frame

Before folding, check that the 2 catches are disengaged (fig. 4.D). In this position, the catches automatically lock the frame.

With the planter placed on the ground,

- Activate the cylinders to fold the wings
- The wings fold until they are in the stop position (fig. 2 and 3, A).
- The catches automatically position themselves (fig. 2 and 3, B)
- The planter is ready to be transported.

Unlocking the frame

- Get out of the tractor in order to engage the catches (fig. 4, C). *Do not forget to do both sides.*
- Activate the folding cylinders in order to unfold the wings.

2-2 FLOATING TFC FRAME

This frame floats, i.e. the wings are independent of the central section when in operation. This function is recommended for uneven ground.

This frame is fitted with:

- 3 standard seed spacing gear boxes (fig. 5)
- 4 rear wheel units 26 x 12 (fig. 6)
- 1 gear box (fig. 7, C), if the planter is fitted with a fertilizer hopper.

This frame has a lower limit stop on each wing (fig. 8 and 9). The gap of the wings in the lower stop position is 45 mm.

2-1 VERRIEGELN DES RAHMENS WÄHREND DES TRANSPORTS

Verriegeln des Rahmens

Sich vor jedem Zusammenklappen davon überzeugen, dass die 2 Verriegelungshaken frei sind (Abb. 4, D). In dieser Position erfolgt das Verriegeln des Rahmens mit den Haken automatisch.

Die Sämaschine ist am Boden abgesetzt:

- Die Zylinder betätigen, um die Flügel einzufahren
- Die Flügel werden bis zum Anschlag eingefahren (Abb. 2 und 3, A).
- Die Verriegelungshaken positionieren sich automatisch (Abb. 2 und 3, B).
- Die Sämaschine ist transportbereit.

Entriegeln des Rahmens

- Vom Traktor steigen und die Verriegelungshaken einrücken (Abb. 4, C). Nicht vergessen, dies auf beiden Seiten zu tun.
- Die Einfahrzylinder betätigen, um die Flügel auszufahren.

2-2 SCHWIMMENDER TFC-RAHMEN

Dieser Rahmen verhält sich schwimmend, d. h. die Flügel sind während der Arbeit beweglich am Mittelteil eingehängt. Er wird für einen Einsatz auf unebenem Gelände empfohlen.

Dieser Rahmen ist ausgestattet mit:

- 3 Standard-Abstandswechselgehäusen (Abb. 5)
- 4 hinteren Räderblöcken 26 x 12 (Abb. 6)
- 1 Zwischengetriebe (Abb. 7, C), wenn die Sämaschine mit einem Düngereinlegetrichter ausgestattet ist.

Der Rahmen hat an jedem Flügel einen unteren Anschlag (Abb. 8 und 9). Der Flügelversatz am unteren Anschlag beträgt 45 mm.

2-1 FIJACIÓN DEL CHASIS DURANTE EL TRANSPORTE

Fijación del chasis

Antes de cualquier operación de plegado, comprobar que los 2 ganchos de fijación están libres (fig. 4, D). En esta posición, la fijación del chasis con los ganchos es automática.

Una vez puesta la sembradora en el suelo,

- accionar los cilindros para replegar las alas
- las alas se repliegan hasta el tope (fig. 2 y 3, A).
- los ganchos de fijación se colocan automáticamente (fig. 2 y 3, B).
- la sembradora está lista para el transporte.

Liberación del chasis

- Descender del tractor para enganchar los ganchos de fijación (fig. 4, C). *No olvidar hacer los 2 lados.*
- Accionar los cilindros de replegado para desplegar las alas.

2-2 CHASIS TFC FLOTANTE

Este chasis funciona como flotante, es decir que las alas son independientes de la parte central en el trabajo. Se recomienda su uso en terrenos accidentados.

Este chasis está equipado con:

- 3 cajas de distancias estándar (fig. 5)
- 4 bloques de ruedas trasero 26 x 12 (fig. 6)
- 1 caja de reenvío (fig. 7, C) si la sembradora está equipada con una tolva de fertilizador.

Este chasis dispone de un tope bajo en cada ala (fig. 8 y 9). La diferencia de las alas en tope bajo es de 45 mm.

CHASSIS TFC TYPE RIGIDE

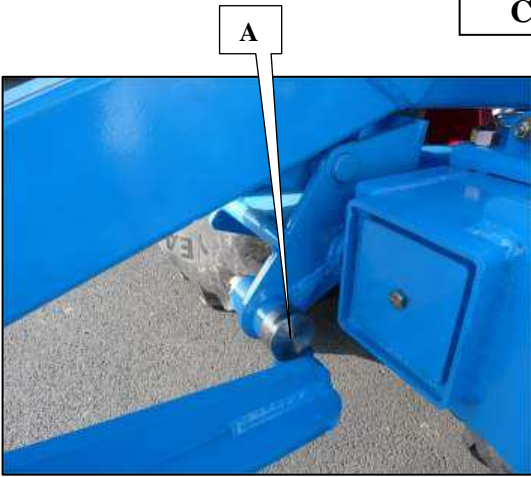


Fig. 1



Fig. 2

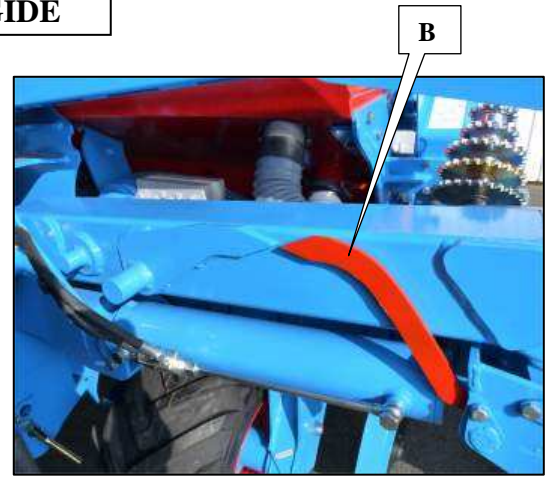


Fig. 3

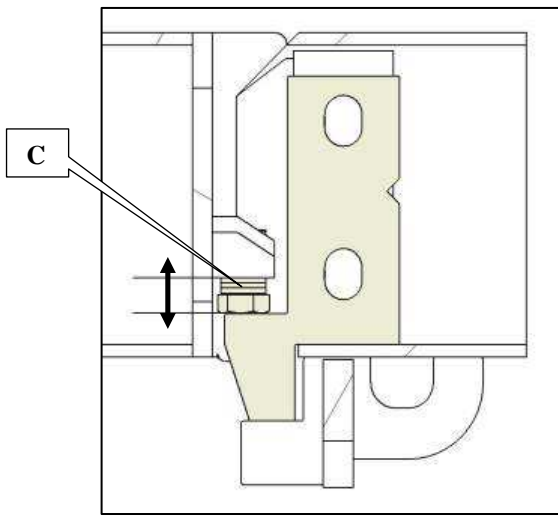


Fig. 4

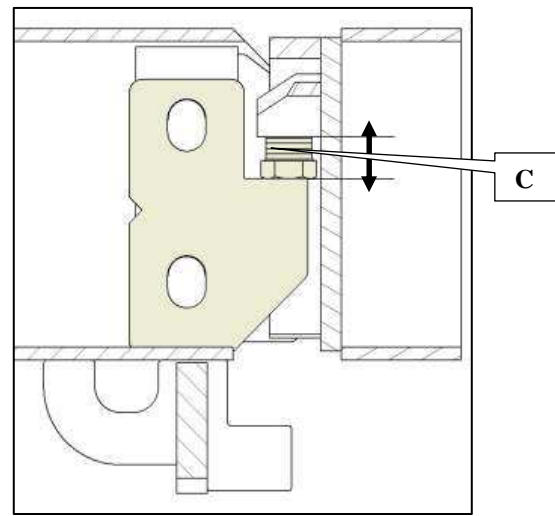
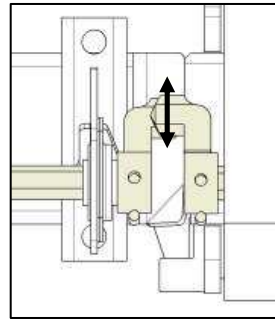


Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7

2-3 CHÂSSIS TFC TYPE RIGIDE

Ce châssis se comporte en rigide, c'est-à-dire que les ailes sont solidaires de la partie centrale au travail.

Ce châssis est équipé de :

- 1 boîte de distances latérale
- 2 blocs roues avant mobiles et réglables avec roues 26 x 12

Ce châssis dispose d'une butée basse sur chaque aile (fig. 4 et 5).

2-4 VERROUILLAGE DU CHÂSSIS EN POSITION DE TRAVAIL
(uniquement dans le cas d'un châssis TFC type rigide)

Le verrouillage des ailes se fait uniquement semoir relevé.

Si le châssis est en position transport,

- vérifiez que les crochets de verrouillage soient en position haute (fig. 2).
- levez le semoir jusqu'à ce que tous les éléments soient décollés du sol.
- dépliez les ailes.
- rentrez les tiges de vérin de repliage à fond.
- les galets viennent appuyer sur les butées (fig. 1, A).
- les 3 barres porte-outils sont alignées et verrouillées (fig. 6 et 7).
- un indicateur rouge permet de vérifier depuis la cabine du tracteur que le châssis est verrouillé en position de travail (fig. 3, B).
- vérifiez le bon alignement des barres porte-outils.

L'alignement des six pans est assuré par des vis de réglage (fig. 4 et 5, C). L'accouplement doit être parfaitement en ligne pour éviter toute usure prématurée des liaisons.

Tourner les six pans d'éléments pour vérifier l'alignement du côté gauche (fig. 6) et du côté droit (fig. 7).

2-3 TFC RIGID FRAME

This frame can operate in rigid format, i.e. the wings and the central section are interdependent when in operation.

This frame is fitted with:

- 1 lateral seed spacing gear box
- 2 front wheel units, detachable and adjustable with 26 x 12 wheels

This frame has a lower limit stop on each wing (fig. 4 and 5).

2-4 LOCKING THE FRAME IN OPERATING POSITION
(Only in the case of a TFC rigid frame)

Wings are only locked with the planter in the raised position.

If the frame is in the transportation position,

- Check that the catches are in the upper position (fig. 2).
- Raise the planter until all units are off the ground.
- Unfold the wings.
- Fully retract the folding cylinder rods.
- The rollers rest on the limit stops (fig. 1, A).
- The 3 toolbars are aligned and locked (fig. 6 and 7).
- A red indicator light allows you to check, from the tractor cab, that the frame is locked in operating position (fig. 3, B).
- Check that the toolbars are correctly aligned.

Alignment of the hexagon arbors is ensured by set screws (fig. 4 and 5, C). The coupling must be completely aligned to prevent any premature wear of the joints.

Rotate the hexagon arbors of the units to check the alignment of the left side (fig. 6) and the right side (fig. 7).

2-3 STEIFER TFC-RAHMEN

Dieser Rahmen verhält sich steif, d. h. die Flügel sind während der Arbeit fest mit dem Mittelteil verbunden.

Dieser Rahmen ist ausgestattet mit:

- 1 seitlichen Abstandswechselgehäuse
- 2 beweglichen und einstellbaren Räderblöcken vorn, mit Rädern 26 x 12

Der Rahmen hat an jedem Flügel einen unteren Anschlag (Abb. 4 und 5).

2-4 VERRIEGELN DES RAHMENS IN ARBEITSPOSITION
(nur bei einem steifen TFC-Rahmen)

Das Verriegeln der Flügel erfolgt ausschließlich bei angehobener Sämaschine.

Wenn der Rahmen in Transportposition ist:

- Prüfen, ob die Verriegelungshaken in der oberen Stellung sind (Abb. 2).
- Die Sämaschine anheben, bis alle Elemente vom Boden abgehoben sind.
- Die Flügel ausfahren.
- Die Einfahrzylinderstangen vollständig einfahren.
- Die Laufrollen drücken auf die Anschläge (Abb. 1, A).
- Die 3 Werkzeugträgerstangen sind ausgerichtet und verriegelt (Abb. 6 und 7).
- Dank eines roten Anzeigers kann vom Führerstand des Traktors aus geprüft werden, ob der Rahmen in Arbeitsposition verriegelt ist (Abb. 3, B).
- Die richtige Ausrichtung der Werkzeugträgerstangen prüfen.

Die Ausrichtung der Sechskantwellen erfolgt über Stellschrauben (Abb. 4 und 5, C). Die Kupplung muss einwandfrei ausgerichtet sein, um einen vorzeitigen Verschleiß der Verbindungen zu vermeiden.

Die Sechskantwellen der Elemente drehen, um die Ausrichtung links (Abb. 6) und rechts (Abb. 7) zu prüfen.

2-3 CHASIS TFC RÍGIDO

Este chasis funciona de forma rígida, es decir que las alas son solidarias con la parte central durante el trabajo.

Este chasis está equipado con:

- 1 caja de distancias lateral
- 2 bloques de ruedas delanteras móviles y regulables con ruedas 26 x 12

Este chasis dispone de un tope bajo en cada ala (fig. 4 y 5).

2-4 FIJACIÓN DEL CHASIS EN POSICIÓN DE TRABAJO
(sólo en el caso de chasis TFC rígido)

La fijación de las alas se realiza sólo con la sembradora levantada.

Si el chasis está en posición de transporte:

- comprobar que los ganchos de fijación están en posición alta (fig. 2).
- levantar la sembradora hasta que todos los elementos estén despegados del suelo.
- desplegar las alas.
- recoger los vástagos de cilindro de replegado hasta el fondo.
- los rodillos se apoyan en los topes (fig. 1, A).
- las 3 barras portaherramientas están alineadas y fijadas (fig. 6 y 7).
- un indicador rojo permite comprobar desde la cabina del tractor que el chasis está fijado en posición de trabajo (fig. 3, B).
- comprobar que las barras portaherramientas están correctamente alineadas.

La alineación de los ejes hexagonales se realiza mediante tornillos de regulación (fig. 4 y 5, C). El acoplamiento debe estar perfectamente en línea para evitar el desgaste prematuro de las uniones.

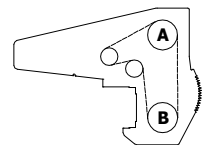
Girar los ejes hexagonales de los elementos sembradores para comprobar la alineación por el lado izquierdo (fig. 6) y derecho (fig. 7).

CHASSIS - FRAME - RAHMEN - CHASIS

	Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows Abstand zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen - Distancias entre granos en la hilera													
	cm	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5	7	10	11	12	13
	Distances entre rangs Distance between rows Abstand zwischen den Reihen Distancias entre hileras	40	833330	714280	625000	555550	500000	545540	416660	384610	357140	250000	227270	208330
45		740740	634920	555550	493820	444440	404040	370370	341880	317460	222220	202020	185180	170940
50		666660	571420	500000	444440	400000	363630	333330	307690	285710	200000	181810	166660	153840
55		606060	519480	454540	404040	363630	330570	303030	279720	259740	181810	165280	151510	139860
60		555550	476190	416660	370370	333330	303030	277770	256410	238090	166660	151510	138880	128200
65		512820	439560	384610	341880	307690	279720	256410	236680	219780	153840	139860	128200	118340
70		476190	408160	357140	317460	285710	259740	238090	219780	204080	142850	129870	119040	109890
75		444440	380950	333330	296290	266660	242420	222220	205120	190470	133330	121210	111110	102560
80		416660	357140	312500	277770	250000	227270	208330	192300	178570	125000	113630	104160	96150

	Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows Abstand zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen - Distancias entre granos en la hileras													
	cm	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
	Distances entre rangs Distance between rows Abstand zwischen den Reihen Distancias entre hileras	40	178570	166660	156250	147050	138880	131570	125000	119040	113630	108690	104160	100000
45		158730	148140	138880	130710	123450	116960	111110	105820	101010	96610	92590	88880	85470
50		142850	133330	125000	117640	111110	105260	100000	95230	90910	86950	83330	80000	76920
55		129870	121210	113630	106950	101010	95690	90900	86580	82640	79050	75750	72720	69930
60		119040	111110	104160	98040	92590	87720	83330	79360	75750	72460	69440	66660	64100
65		109890	102560	96150	90490	85470	80970	76920	73260	69930	66890	64100	61530	59170
70		102040	95230	89280	84030	79360	75180	71420	68020	64930	62110	59520	57140	54940
75		95230	88880	83330	78430	74070	70170	66660	63490	60600	57970	55550	53330	51280
80		89280	83330	78120	73530	69440	65790	62500	59520	56810	54340	52080	50000	48070

PIGNONS SPROKETS ZAHNRAD PIÑONES		Nombre de trous dans le disque Number of holes in the seed disc Anzahl der Löcher in der Scheiben Número de agujeros en el disco						
A	B	120	72	60	36	30	24	18
26	17	1.7	2.8	3.3	5.5	6.6	8.3	11.1
24	17	1.8	3	3.6	6	7.2	9	12
24	19	2	3.3	4	6.7	8	10	13.4
23	19	2.1	3.5	4.2	7	8.4	10.5	14
26	23	2.2	3.7	4.5	7.5	9	11.2	15
24	23	2.4	4.1	4.9	8.1	9.7	12.2	16.2
23	24	2.6	4.4	5.3	8.8	10.6	13.2	17.7
24	26	2.7	4.6	5.5	9.2	11	13.7	18.3
23	26	2.9	4.8	5.7	9.6	11.5	14.3	19.1
19	23	3.1	5.1	6.1	10.2	12.3	15.4	20.5
19	24	3.2	5.3	6.4	10.7	12.8	16	21.4
17	23	3.4	5.7	6.9	11.4	13.7	17.2	22.9
17	24	3.6	6	7.2	11.9	14.3	17.9	23.9
19	28	3.7	6.2	7.5	12.5	15	18.7	24.9
17	26	3.9	6.5	7.8	12.9	15.5	19.4	25.9
17	28	4.2	7	8.4	13.9	16.7	20.9	27.9
14	24	4.4	7.3	8.7	14.5	17.4	21.8	29
14	26	4.7	7.9	9.4	15.7	18.9	23.6	31.4
14	28	5.1	8.5	10.2	16.9	20.3	25.4	33.8



2-5 RÉGLAGE DE LA POPULATION DE SEMIS (TFC RIGIDE)

Le réglage de la population se fait à l'aide des pignons interchangeables de la boîte de distances (photo ci-contre, A et B).

1. Déterminez la distance entre graines (voir tableau ci-contre). Cette distance dépend de la population (nombre de graines par hectare) et de l'inter-rang (en cm).
2. Déterminez les pignons interchangeables correspondant à la distance entre graines (voir tableau ci-dessus). Ils dépendent du nombre de trous du disque et de la distance entre graines désirée (en cm).

A pignon A = pignon moteur ; pignon B = pignon récepteur

1. Retirez le carter de boîte de distances (fig. 1, C).
2. Détendez la chaîne à l'aide du levier D.
3. Positionnez les pignons interchangeables correspondants et goupillez (attention : pignon A moteur et pignon B récepteur).

Un support sur le châssis est prévu pour recevoir les pignons non utilisés (fig. 2).

4. Retendez la chaîne.
5. Repositionnez le carter.

A Les distances données dans le tableau sont des distances théoriques : plusieurs paramètres peuvent les faire varier (développé des roues, pression de gonflage, charge, patinage...). Elles sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable, afin de pouvoir rectifier le réglage si nécessaire pour obtenir la distance réellement désirée.

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le choix effectif de la distance de semis qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

The population is adjusted using the interchangeable sprockets in the gearbox (A and B in photo opposite).

1. Determine the distance between the seeds (see table opposite). This distance depends on the population (number of seeds per hectare) and the inter-row spacing (in cm).
2. Determine the interchangeable sprockets corresponding to the distance between the seeds (see table above). These depend on the number of holes in the disc and the desired distance between the seeds (in cm).

A sprocket A = engine sprocket, sprocket B = receiving sprocket

1. Remove the gearbox casing (C fig. 1).
2. Relax the chain using the lever D.
3. Position the corresponding interchangeable sprockets and pin (Note: sprocket A engine and sprocket B receiving). There is a mounting on the frame to receive the unused sprockets (fig. 2).
4. Retighten the chain.
5. Refit the casing.

A The distances given in the table are theoretical distances: Several parameters may cause them to vary (wheel tread, inflation pressure, load, wheel spin, etc.). They must be checked in practice through a prior test in order to correct the adjustment, if necessary, to obtain the distance actually required.

RIBOULEAU MONOSEM waives any liability for the effective selecting of the sowing distance, which is up to the user's discretion.

Die Einstellung der Population erfolgt mit Hilfe der austauschbaren Zahnräder des Abstandsgehäuses (Foto A und B nebenstehend).

1. Abstand zwischen Saatkörnern bestimmen (siehe nebenstehende Tabelle).

Dieser Abstand hängt ab von der Population (Saatkornanzahl pro Hektar) und vom Reihenabstand (in cm).

2. Die austauschbaren Zahnräder bestimmen, die dem Abstand zwischen Saatkörnern entsprechen (siehe obenstehende Tabelle).

Sie hängen ab von der Lochanzahl der Scheibe und vom Abstand zwischen den gewünschten Saatkörnern (in cm).

A Zahnrad A = Motorrad, Zahnrad B = Empfängerrad

1. Den Einsatz des Abstandsgehäuses entfernen (C Abb. 1).
2. Die Kette mit Hilfe des Hebels lockern D.
3. Die entsprechenden austauschbaren Zahnräder positionieren und verstiften (Vorsicht: Zahnrad A Motor und Zahnrad B Empfänger).

Für die unbenutzten Zahnräder ist auf dem Rahmen ein Träger vorgesehen (Abb. 2).

4. Die Kette wieder anziehen.
5. Den Einsatz wieder positionieren.

A Die in der Tabelle angegebenen Abstände sind theoretische Abstände: Mehrere Parameter können sie beeinflussen (Evolute der Räder, Reifendruck, Last, Reifenschlupf, ...). Sie müssen unbedingt auf dem Feld durch einen Vortest überprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu berichtigen und um somit den tatsächlich erwünschten Abstand zu erhalten.

RIBOULEAU MONOSEM übernimmt keine Verantwortung für die getroffene Wahl der Saatabstands, der im Ermessen des Benutzers liegt

2-5 REGULACIÓN DE LA POBLACIÓN DE SEMILLAS (TFC RÍGIDO)

La regulación de la población se realiza mediante piñones intercambiables de la caja de distancias (foto de al lado, A y B).

1. Determinar la distancia entre granos (ver tabla de al lado). Esta distancia depende de la población (número de granos por hectárea) y la inter-hilera (en cm).

2. Determinar los piñones intercambiables correspondientes a la distancia entre granos (ver tabla de arriba). Depende del número de agujeros del disco y de la distancia entre granos deseada (en cm).

A piñón A = piñón motor; piñón B = piñón receptor

1. Retirar el cárter de la caja de distancias (fig. 1, C).
2. Aflojar la cadena con la palanca D.
3. Colocar los piñones intercambiables correspondientes y bloquear (atención: piñón A motor y piñón B receptor).

Está previsto un soporte en el chasis para recibir los piñones no utilizados (fig. 2).

4. Tensar la cadena.
5. Colocar el cárter.

A Las distancias dadas en la tabla son distancias teóricas: pueden variar por distintos parámetros (desarrollo de las ruedas, presión de hinchado, carga, patinaje, etc.). Deben revisarse obligatoriamente sobre el terreno mediante una prueba previa, con el fin de poder rectificar la regulación si es necesario para obtener la distancia realmente deseada.

RIBOULEAU MONOSEM no se hace responsable de la selección real de la distancia de las semillas, que queda a la apreciación del usuario.

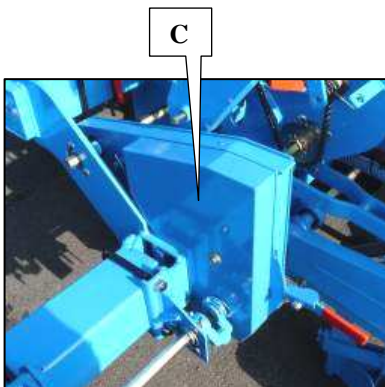


Fig. 1

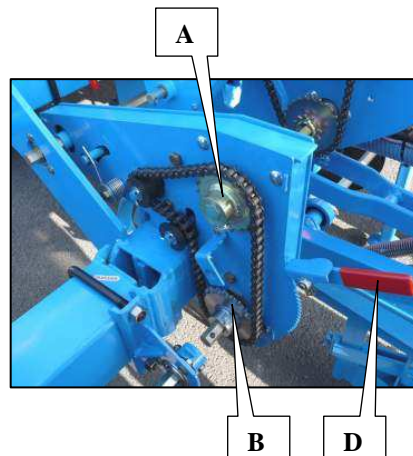
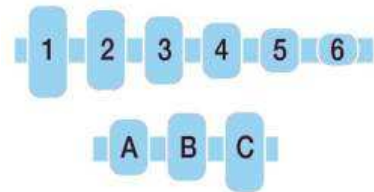


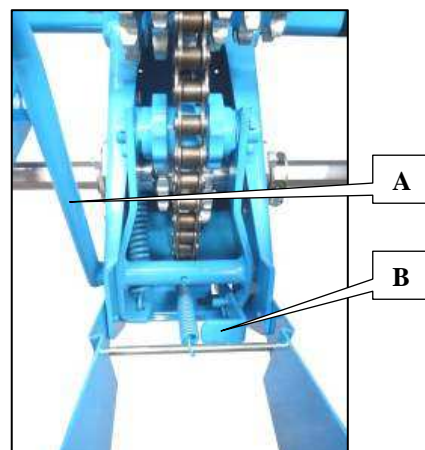
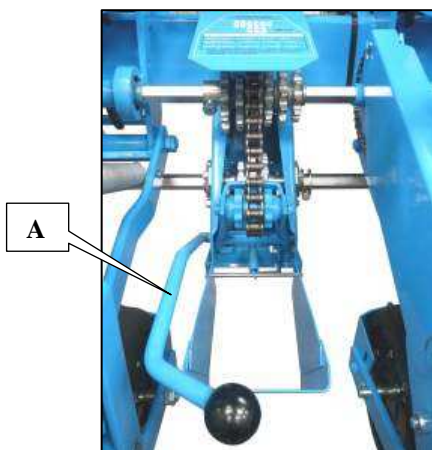
Fig. 2



**PIGNONS
SPROCKETS
ZAHNRAD
PIÑONES**



Nombre de trous dans le disque Number of holes in the seed disc Anzahl der löcher in der Scheiben Número de agujeros en el disco	<table border="1"> <thead> <tr> <th>C</th><th>C</th><th>B</th><th>C</th><th>B</th><th>A</th><th>C</th><th>A</th><th>C</th><th>B</th><th>C</th><th>B</th><th>A</th><th>B</th><th>A</th><th>A</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>18</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>16</td><td>17,5</td><td>18,5</td><td>20,5</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25,5</td><td>27</td><td>28,5</td><td>29,5</td><td>32</td><td>35,5</td> </tr> <tr> <td>24</td><td>9</td><td>10</td><td>10,5</td><td>11,5</td><td>13</td><td>14</td><td>15,5</td><td>16,5</td><td>17,5</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21,5</td><td>22</td><td>24</td><td>26,5</td> </tr> <tr> <td>30</td><td>7</td><td>8</td><td>8,5</td><td>9,5</td><td>10,5</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>14,5</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19,5</td><td>21,5</td> </tr> <tr> <td>36</td><td>6</td><td>6,5</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>9,5</td><td>10</td><td>11</td><td>11,5</td><td>12</td><td>12,5</td><td>13,5</td><td>14</td><td>14,5</td><td>16</td><td>18</td> </tr> <tr> <td>60</td><td>3,5</td><td>4</td><td>-</td><td>4,5</td><td>5</td><td>5,5</td><td>6</td><td>6,5</td><td>7</td><td>-</td><td>7,5</td><td>8</td><td>8,5</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td> </tr> <tr> <td>72</td><td>3</td><td>-</td><td>3,5</td><td>4</td><td>4,5</td><td>-</td><td>5</td><td>5,5</td><td>-</td><td>6</td><td>6,5</td><td>-</td><td>7</td><td>7,5</td><td>8</td><td>9</td> </tr> <tr> <td>120</td><td>-</td><td>2</td><td>-</td><td>-</td><td>2,5</td><td>-</td><td>3</td><td>-</td><td>3,5</td><td>-</td><td>-</td><td>4</td><td>-</td><td>4,5</td><td>5</td><td>5,5</td> </tr> </tbody> </table>																C	C	B	C	B	A	C	A	C	B	C	B	A	B	A	A	18	12	13	14	16	17,5	18,5	20,5	22	23	24	25,5	27	28,5	29,5	32	35,5	24	9	10	10,5	11,5	13	14	15,5	16,5	17,5	18	19	20	21,5	22	24	26,5	30	7	8	8,5	9,5	10,5	11	12	13	14	14,5	15	16	17	18	19,5	21,5	36	6	6,5	7	8	9	9,5	10	11	11,5	12	12,5	13,5	14	14,5	16	18	60	3,5	4	-	4,5	5	5,5	6	6,5	7	-	7,5	8	8,5	9	10	11	72	3	-	3,5	4	4,5	-	5	5,5	-	6	6,5	-	7	7,5	8	9	120	-	2	-	-	2,5	-	3	-	3,5	-	-	4	-	4,5	5	5,5
	C	C	B	C	B	A	C	A	C	B	C	B	A	B	A	A																																																																																																																																							
18	12	13	14	16	17,5	18,5	20,5	22	23	24	25,5	27	28,5	29,5	32	35,5																																																																																																																																							
24	9	10	10,5	11,5	13	14	15,5	16,5	17,5	18	19	20	21,5	22	24	26,5																																																																																																																																							
30	7	8	8,5	9,5	10,5	11	12	13	14	14,5	15	16	17	18	19,5	21,5																																																																																																																																							
36	6	6,5	7	8	9	9,5	10	11	11,5	12	12,5	13,5	14	14,5	16	18																																																																																																																																							
60	3,5	4	-	4,5	5	5,5	6	6,5	7	-	7,5	8	8,5	9	10	11																																																																																																																																							
72	3	-	3,5	4	4,5	-	5	5,5	-	6	6,5	-	7	7,5	8	9																																																																																																																																							
120	-	2	-	-	2,5	-	3	-	3,5	-	-	4	-	4,5	5	5,5																																																																																																																																							
18	12	13	14	16	17,5	18,5	20,5	22	23	24	25,5	27	28,5	29,5	32	35,5																																																																																																																																							
24	9	10	10,5	11,5	13	14	15,5	16,5	17,5	18	19	20	21,5	22	24	26,5																																																																																																																																							
30	7	8	8,5	9,5	10,5	11	12	13	14	14,5	15	16	17	18	19,5	21,5																																																																																																																																							
36	6	6,5	7	8	9	9,5	10	11	11,5	12	12,5	13,5	14	14,5	16	18																																																																																																																																							
60	3,5	4	-	4,5	5	5,5	6	6,5	7	-	7,5	8	8,5	9	10	11																																																																																																																																							
72	3	-	3,5	4	4,5	-	5	5,5	-	6	6,5	-	7	7,5	8	9																																																																																																																																							
120	-	2	-	-	2,5	-	3	-	3,5	-	-	4	-	4,5	5	5,5																																																																																																																																							




2-6 RÉGLAGE DE LA POPULATION DE SEMIS (TFC FLOTTANT)

La boîte standard comporte un ensemble baladeur à 6 dentures et un pignon fixe intérieur à 3 dentures. Le tableau indique les distances théoriques réalisables pour chaque distribution, avec un développé de roue de 2,03 m par tour de roue motrice.

Formule de calcul avec un développé en m :

$$\frac{\text{distance (cm)} \times \text{ND (nouveau développé en m)}}{2,03}$$

 Les distances données dans le tableau sont des distances théoriques : plusieurs paramètres peuvent les faire varier (développé des roues, pression de gonflage, charge, patinage...). Elles sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable, afin de pouvoir rectifier le réglage si nécessaire pour obtenir la distance réellement désirée.

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le choix effectif de la distance de semis qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

Pour changer de distance, il faut pousser à fond le levier tendeur A, accrocher son taquet B puis placer face à face les dentures retenues. Bloquer la vis du pignon supérieur puis rabattre le tendeur A.

Important


Le mauvais alignement des dentures de boîte de distances ainsi que la raideur de la chaîne provoqueront l'usure prématurée des pignons.

2-6 SETTING THE SEED POPULATION (FLOATING TFC)

The standard box contains a sliding gear unit with 6 teeth and an internal fixed pinion with 3 teeth. The table shows the theoretical distances that can be achieved for each distribution, with a wheel advance of 2.03 m per driving gear rotation.

Calculation formula with an advance in m:

$$\frac{\text{Distance (cm)} \times \text{NA (new advance in m)}}{2.03}$$

 The distances given in the table are theoretical distances: several parameters can cause them to vary (wheel advance, inflation pressure, load, slip...). They must be checked in the field by carrying out a test before use, so that settings can be changed, if necessary, to obtain the desired distance.

RIBOULEAU MONOSEM shall not be held responsible for the actual choice of sowing distance, which shall be left to the user's discretion.

To change distance, push home the lever for linkage check rod A, secure fastener B then position face to face the selected teeth. Tighten the screw of the upper pinion then lower linkage check rod A.

Important


Incorrect alignment of the seed spacing gear box teeth as well as tightness of the chain cause premature wear of the pinions.

2-6 EINSTELLEN DER GESÄTEN KÖRNERMENGE (SCHWIMMENDER TFC-RAHMEN)

Das Standardwechselgehäuse enthält einen Schiebblock mit 6 Zahnungen und ein feststehendes Ritzel innen mit 3 Zahnungen. Die Tabelle enthält die theoretisch für jede Verteilung erreichbaren Abstände bei einer Radstrecke von 2,03 m pro Umdrehung des Antriebsrads.

Berechnungsformel mit einer Radstrecke in m:

$$\frac{\text{Abstand (cm)} \times \text{NR (neue Radstrecke in m)}}{2,03}$$

 Die in der Tabelle angegebenen Abstände sind theoretische Angaben: mehrere Parameter können darauf einwirken (Radstrecken, Reifendruck, Last, Schlupf, usw.). Sie müssen unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und den tatsächlich gewünschten Abstand zu erhalten.

RIBOULEAU MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die effektive Wahl des Saatgutabstands ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.

Zum Ändern des Abstands den Spannhebel A bis zum Anschlag schieben, die Steuerknagge B einhaken und die gewünschten Zahnungen einander gegenüberstellen. Die Schraube des oberen Ritzels festziehen und den Spannhebel A wieder nach unten drücken.

Wichtig


Ein schlechtes Ausrichten der Zahnungen des Abstandwechselgehäuses sowie die Steifigkeit der Kette verursachen einen vorzeitigen Verschleiß der Ritzel.

2-6 REGULACIÓN DE LA POBLACIÓN DE SEMILLAS (TFC FLOTANTE)

La caja estándar cuenta con un conjunto móvil de 6 dientes y un piñón fijo interior de 3 dientes. La tabla indica las distancias teóricas realizables para cada distribución, con un desarrollo de rueda de 2,03 m por giro de rueda motriz.

Fórmula de cálculo con un desarrollo en m:

$$\frac{\text{distancia (cm)} \times \text{ND (nuevo desarrollo en m)}}{2,03}$$

 Las distancias dadas en la tabla son distancias teóricas: pueden variar por distintos parámetros (desarrollo de las ruedas, presión de hinchado, carga, patinaje, etc). Deben revisarse obligatoriamente sobre el terreno mediante una prueba previa, con el fin de poder rectificar la regulación si es necesario para obtener la distancia realmente deseada.

RIBOULEAU MONOSEM no se hace responsable de la selección real de la distancia de las semillas, que queda a la apreciación del usuario.

Para cambiar de distancia, apretar a fondo la palanca tensora A, ponerle el taco B y colocar frente a frente los dientes seleccionados. Bloquear el tornillo del piñón superior y bajar el tensor A.

Importante

La mala alineación de los dientes de la caja de distancias y la rigidez de la cadena provocarán un desgaste prematuro en los piñones.



Fig. 1

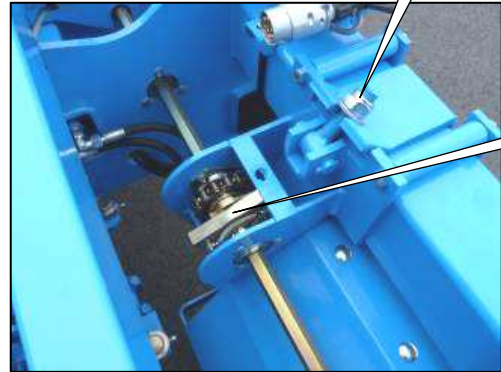


Fig. 2

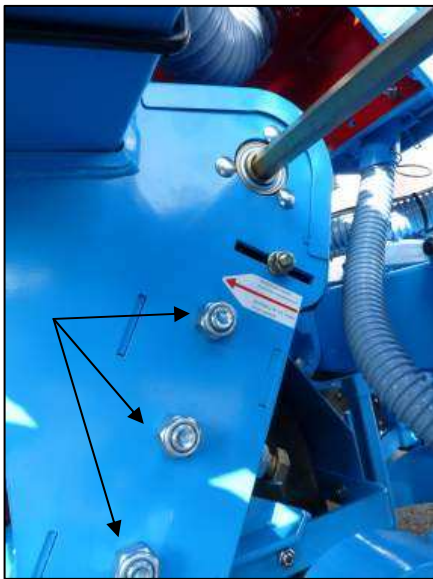


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



2-7 REGLAGE DE LA VOIE (TFC RIGIDE)

Plage de réglage : 1m60 à 2m70

- 1 Levez le semoir
 - 2 Retirez les carters de crabot (A fig. 1) et desserrer les vis de blocage de crabot (C fig. 2).
 - 3 Desserrez les brides de bloc roue (B fig. 2).
 - 4 Décalez les blocs roue. Deux rouleaux permettent au bloc roue de rouler sur la poutre du châssis.
- La position des blocs roues doit être symétrique par rapport à l'axe du semoir.
- 5 Resserrez les brides de bloc roue.
 - 6 Resserrez les vis de blocage de crabot et remonter les carters de crabot.

2-8 RÉGLAGE DES BLOCS ROUES EN HAUTEUR

Le bloc roue peut être réglé à + 8 cm. Pour cela,

- enlevez la roue avec son carter
- desserrez le tendeur (fig. 3).
- tournez le moyeu pour enlever l'attache rapide de la chaîne par le trou oblong (fig. 4).
- rajoutez de la longueur avec le bout de chaîne fournie puis alignez.
- desserrez les 2 vis (fig. 5).
- enlevez les 3 boulons M20 x 220 (fig. 3).
- descendez le tube moyeu d'un trou
- repositionnez les boulons puis serrez.
- remettez l'attache rapide de la chaîne.
- remontez la roue.

2-9 RÉGLAGE DU FLUX D'AIR DE TURBINE

La turbine avec fertiliseur est équipée de série d'un système permettant de régler très facilement le débit d'air à l'entrée de la turbine.

Le degré d'ouverture de la trappe E (indicateur de 0 à 6), permet de faire varier le flux d'air.

L'autocollant situé sur la turbine indique le réglage préconisé pour le type de châssis (pour un châssis repliable TFC : indicateur 6).

2-7 ADJUSTING THE TREAD

Adjustment range: 1.60m to 2.70m

- 1 Raise the planter
 - 2 Remove the pawl casings (A fig. 1) and loosen the pawl locking screws (C fig. 2).
 - 3 Loosen the wheel block flanges (B fig. 2).
 - 4 Unlock the wheel blocks. Two rollers allow the wheel block to roll on the frame's beam.
- The wheel blocks must be positioned symmetrically in relation to the planter's axis.
- 5 Retighten the wheel block flanges.
 - 6 Retighten the pawl locking screws and refit the pawl casings.

2-8 SETTING THE WHEEL UNIT HEIGHT

The wheel unit can be set to + 8 cm. To do this,

- remove the wheel and its casing
- loosen the linkage check rod (fig. 3)
- turn the hub to remove the chain's quick-disconnect fastener via the oblong hole (fig. 4)
- add length with the chain end provided, then align
- unscrew the 2 screws (fig. 5)
- lower the hub pipe by hole
- reposition the bolts then tighten
- replace the chain's quick-disconnect fastener
- reassemble the wheel

2-9 SETTING THE TURBINE AIR FLOW

The turbine with fertilizer is fitted as standard with a system allowing you to very easily set the air flow at the entrance to the turbine.

The hole size of flap E (indicator from 0 – 6), allows the air flow to be varied.

The sticker located on the turbine indicates the recommended setting for the frame model (for a TFC folding frame: indicator 6).

2-7 SPUREINSTELLUNG

Einstellbereich: 1m60 bis 2m70

- 1 Sämaschinenhebel
 - 2 Die Einsätze der Kupplung herausziehen (A Abb. 1) und die Klemmschraube der Kupplung lockern (C Abb. 2).
 - 3 Die Flansche der Radbefestigung lockern (B Abb. 2).
 - 4 Die Radblöcke verschieben. Zwei Rollen ermöglichen den Radblöcken, auf dem Rahmenbalken zu rollen.
- Die Position der Radblöcke muss symmetrisch im Vergleich zur Sämaschinenachse angeordnet sein.
- 5 Die Flansche der Radblöcke wieder anziehen.
 - 6 Die Klemmschraube der Kupplung wieder anziehen und die Einsätze der Kupplung wieder montieren.

2-8 HÖHENEINSTELLUNG DER RÄDERBLÖCKE

Der Räderblock kann auf + 8 cm eingestellt werden. Hierfür:

- Das Rad mit seinem Gehäuse entfernen.
- Den Spanner lösen (Abb. 3).
- Die Nabe drehen und den Ketten-Schnellverschluss durch das Langloch entfernen (Abb. 4).
- Die Kette mit Hilfe des mitgelieferten Kettenstücks verlängern und ausrichten.
- Die 2 Schrauben lösen (Abb. 5).
- Die 3 Bolzen M20 x 220 entfernen (Abb. 3).
- Das Nabenrohr um ein Loch nach unten ziehen.
- Die Bolzen wieder einsetzen und festziehen.
- Den Schnellverschluss der Kette wieder einsetzen.
- Das Rad wieder einbauen.

2-9 EINSTELLEN DES TURBINEN-LUFTSTROMS

Die Turbine mit Düngereinleger ist serienmäßig mit einem System ausgestattet, das eine sehr einfache Einstellung des Luftstroms am Turbineneingang ermöglicht.

Mit dem Öffnungsgrad der Klappe E (Anzeige von 0 bis 6) kann der Luftstrom verändert werden.

Der Aufkleber auf der Turbine gibt die empfohlene Einstellung für den Rahmentyp an (für einen Klapprahmen TFC: Anzeige 6).

2-8 REGULACIÓN DE LA ALTURA DE LOS BLOQUES DE RUEDAS

El bloque de rueda puede regularse a + 8 cm de la siguiente manera:

- levantar la rueda con su cárter
- aflojar el tensor (fig. 3).
- girar el cubo para quitar el enganche rápido de la cadena por el agujero oblongo (fig. 4).
- añadir longitud con el extremo de cadena suministrado y alinear.
- aflojar los 2 tornillos (fig. 5).
- quitar los 3 bulones M20 x 220 (fig. 3).
- bajar el tubo del cubo un agujero
- colocar los bulones y apretar.
- poner el enganche rápido de la cadena.
- volver a poner la rueda.

2-9 REGULACIÓN DEL FLUJO DE AIRE DE LA TURBINA

La turbina con fertilizador va equipada de serie con un sistema que permite regular muy fácilmente el caudal de aire a la entrada de la turbina.

El grado de abertura de la tapa E (indicador de 0 a 6), permite variar el flujo de aire.

La pegatina situada en la turbina indica la regulación recomendada para el tipo de chasis (para un chasis repliegable TFC: indicador 6).

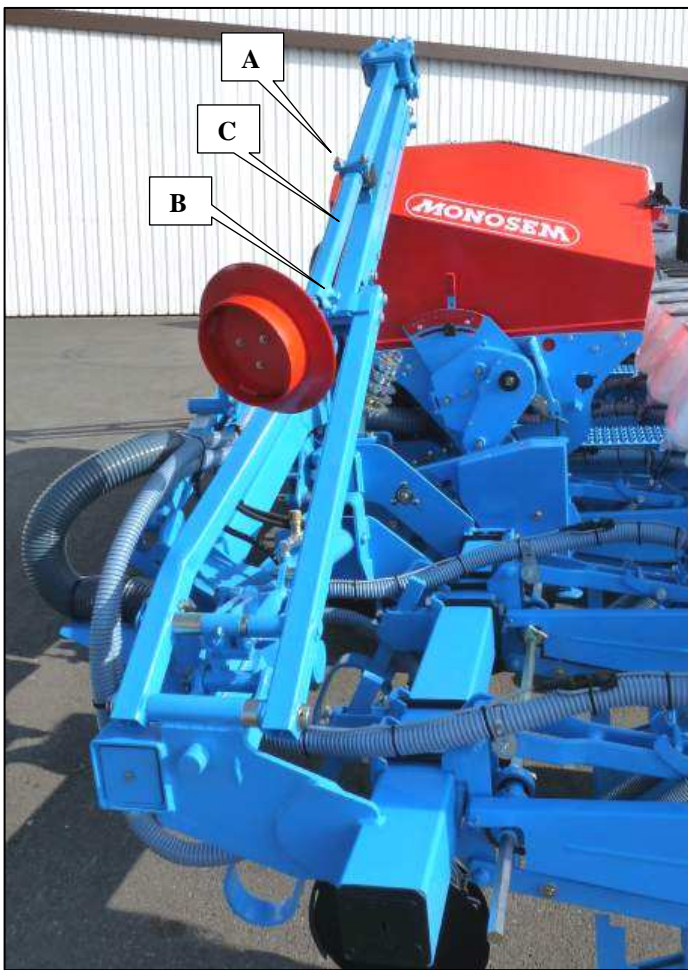
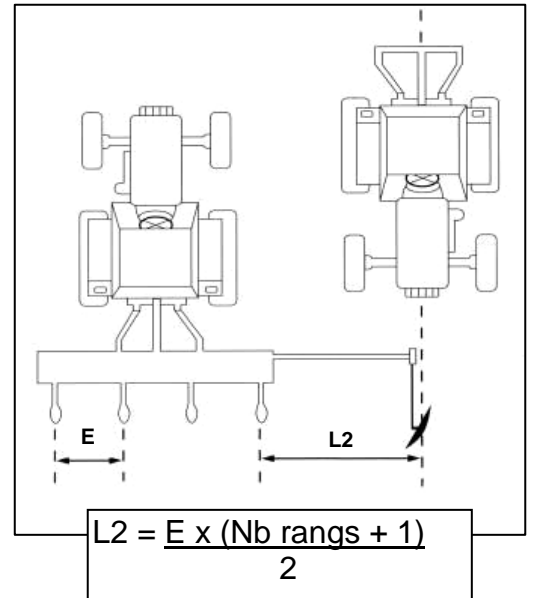
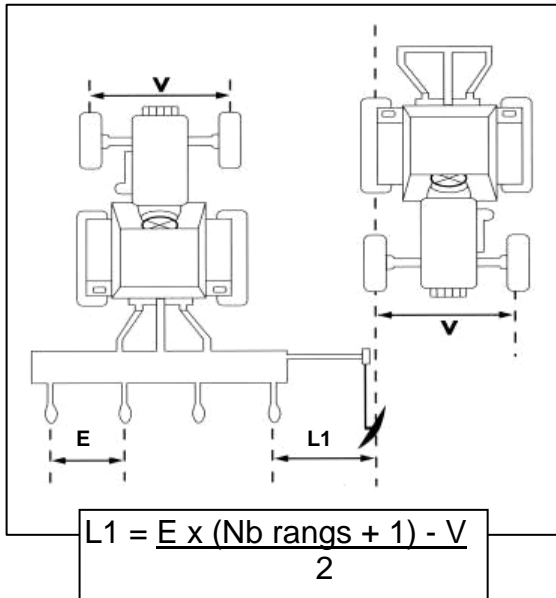


Fig. 1



Fig. 2

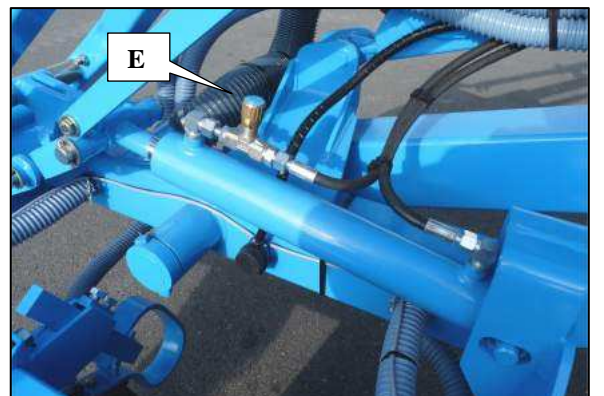


Fig. 3



Fig. 4

2-10 RÉGLAGE DES RAYONNEURS

► PRINCIPE

Avant toute manœuvre, s'assurer qu'il n'y ait pas d'obstacle ni de personne dans la trajectoire des rayonneurs.

Les opérations de repliage/dépliage des rayonneurs doivent se faire lentement.


Un limiteur de débit (fig. 3, E) équipe chaque flexible de rayonneur. Ce limiteur de débit permet de régler la vitesse de déplacement des rayonneurs.

- Tournez la molette vers le signe + pour augmenter la vitesse de déplacement.

- Tournez la molette vers le signe – pour diminuer la vitesse de déplacement.

Le réglage est à faire huile chaude.

1. Calculez la position des disques (voir formule ci-contre)
2. Baissez le semoir déplié et posez un rayonneur au sol
3. Desserrez les brides ou vis (fig. 1, A et B).
4. Positionnez le disque à la distance calculée par coulissement des tubes et resserrez les vis (commencez par télescoper le tube C).

 Au travail, le rayonneur doit venir sur la butée (fig. 2, D).

Lorsque le rayonneur rencontre un obstacle au sol, le boulon de cisaillement se casse, ce qui évite tout risque de dommage du rayonneur (fig. 4, F).

2-10 SETTING THE FURROWERS

► PRINCIPLE

Before carrying out any manoeuvres, ensure that there are no obstacles or people in the path of the furrowers.

Furrower folding/unfolding operations must be done slowly.


A flow limiter (fig. 3, E) is fitted on each furrower hose. This flow limiter allows the furrower speed of travel to be set.

- Turn the knob towards the + sign to increase the speed of travel.

- Turn the knob towards the – sign to reduce the speed of travel.

Furrower setting must be carried out when the oil is hot.

1. Calculate the position of the disks (see formula opposite)
2. Lower the unfolded planter and place one furrower on the ground
3. Unscrew the clamps or screws (fig. 1, A and B)
4. Position the disk at the distance calculated by sliding the tubes and tightening the screws (start by sliding tube C).

 When in operation, the furrower must come to the limit stop (fig. 2, D).

When the furrower encounters an obstacle on the ground, the break pin snaps, which prevents the furrower from being damaged (fig. 4, F).

2-10 EINSTELLEN DER SAATPFLÜGE

► PRINZIP

Sich vor jeder Betätigung davon überzeugen, dass sich weder Hindernisse noch Personen auf dem Fahrweg der Saatpflüge befinden.

Das Ein- und Ausfahren der Saatpflüge muss langsam erfolgen.


Jeder Schlauch des Saatpfluges ist mit einer Durchflussblende (Abb. 3, E) ausgestattet. Mit dieser Durchflussblende kann die Bewegungsgeschwindigkeit der Saatpflüge geregelt werden.

- Das Rändelrad zum Zeichen + drehen: erhöht die Bewegungsgeschwindigkeit.

- Das Rändelrad zum Zeichen – drehen: verringert die Bewegungsgeschwindigkeit.

Die Einstellung muss bei warmem Öl erfolgen.

1. Die Lage der Scheiben berechnen (siehe nebenstehende Formel)
2. Die aufgeklappte Sämaschine absenken und einen Saatpflug auf den Boden setzen
3. Die Verbindungsbügel oder Schrauben lösen (Abb. 1, A und B)
4. Die Rohre ausziehen und die Scheibe in den berechneten Abstand bringen. Die Schrauben wieder festdrehen. (Zunächst das Rohr C herausziehen.)

 Während der Arbeit muss der Saatpflug bis zum Anschlag kommen (Abb. 2, D).

Wenn der Saatpflug am Boden gegen ein Hindernis trifft, bricht der Scherbolzen. Dadurch werden Schäden am Saatpflug vermieden (Abb. 4, F).

2-10 REGULACIÓN DE LOS TRAZADORES

► PRINCIPIO

Antes de cualquier maniobra, asegurarse de que no hay obstáculos ni personas en la trayectoria de los trazadores.

Las operaciones de plegado/desplegado de los trazadores deben realizarse lentamente.


Cada tubo flexible del trazador va equipado con un limitador de caudal (fig. 3, E). Este limitador permite regular la velocidad de desplazamiento de los trazadores.

- Girar la ruleta hacia el signo + para aumentar la velocidad de desplazamiento.

- Girar la ruleta hacia el signo – para disminuir la velocidad de desplazamiento.

La regulación se debe hacer con el aceite caliente.

1. Calcular la posición de los discos (ver fórmula de al lado).
2. Bajar la sembradora desplegada y colocar el trazador en el suelo.
3. Aflojar las bridas o tornillos (fig. 1, A et B).
4. Colocar el disco a la distancia calculada desplazando los tubos y apretar los tornillos (empezar sacando el tubo C).

 En el trabajo, el trazador debe llegar al tope (fig. 2, D).

Si el trazador encuentra un obstáculo en el suelo, el tornillo de cizallamiento se rompe, lo que evita riesgos de daño en el trazador (fig. 4, F).

Châssis	Traçage	Réglage
8 rangs / 70cm	A la roue voie 1m60	A
8rangs / 70cm	Au centre	B
8 rangs / 75cm	A la roue voie 1m60	B
8rangs / 75cm	Au centre	C
8 rangs / 80cm	A la roue voie 1m60	B (hors 3m trspt)
8 rangs / 80cm	Au centre	C

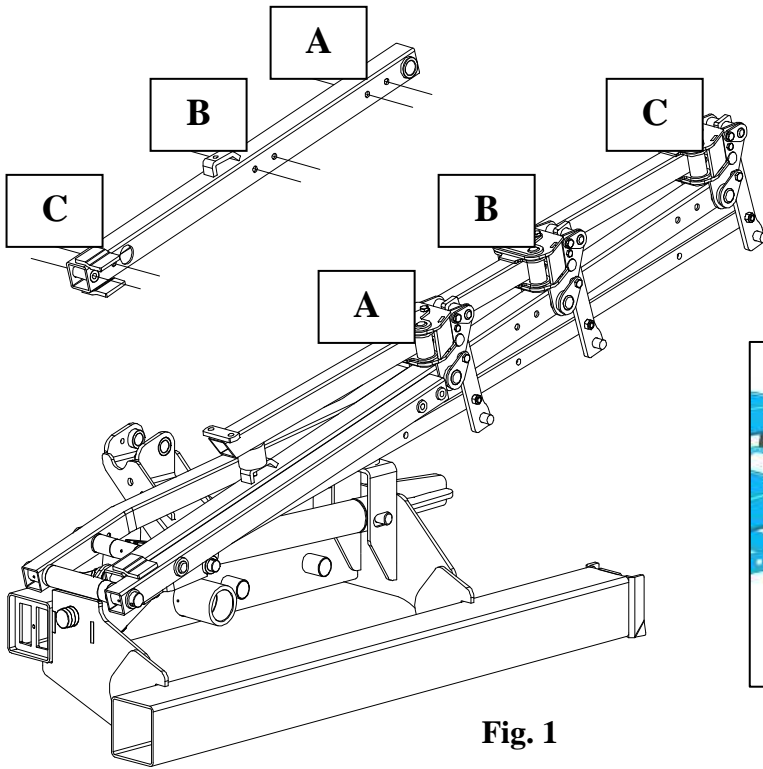


Fig. 1

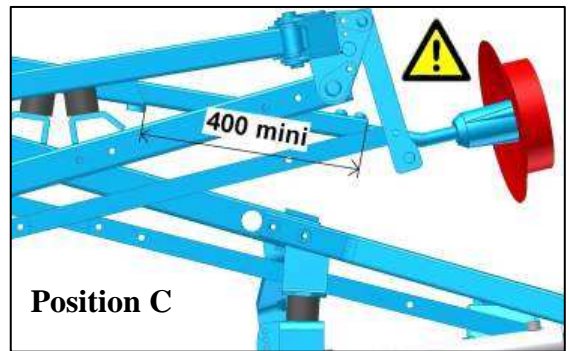


Fig. 2

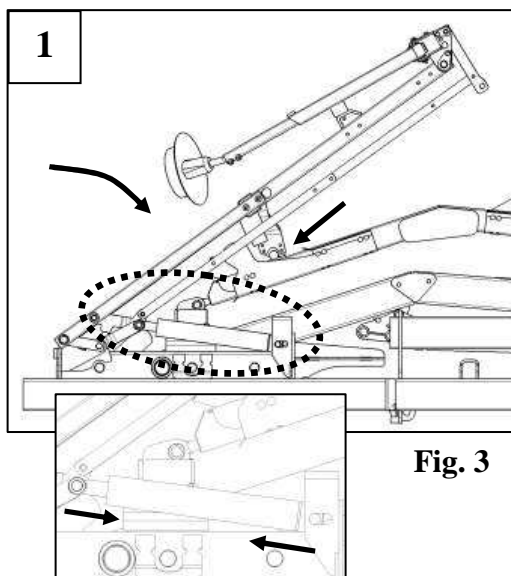


Fig. 3

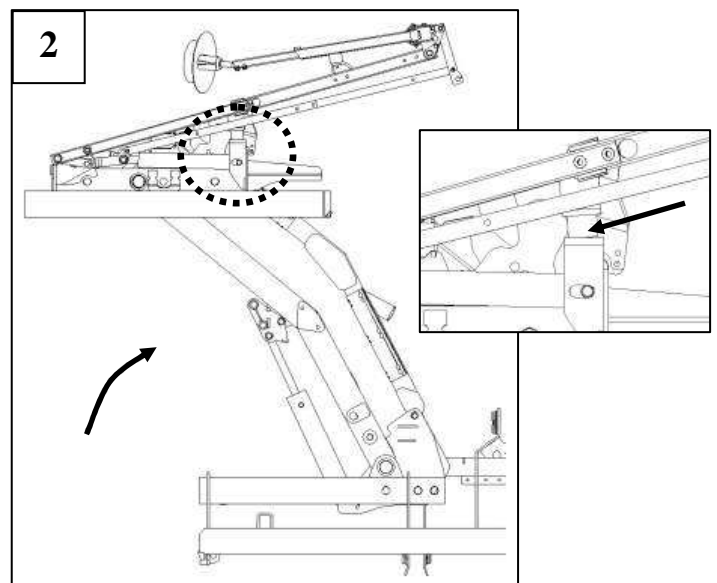


Fig. 4

Une fois le calcul effectué, le tableau indique la position la mieux adaptée au montage de votre rayonneur en fonction de l'écartement et du mode de traçage. (fig. 1)

INDICATION IMPORTANTE POUR LE REPLIAGE DES RAYONNEURS ET DU CHÂSSIS

Montage des rayonneurs (position C)

Pour éviter tous les risques de collision lors du repliage du châssis entre la tête de rayonneur et le disque de l'autre rayonneur, veillez à respecter la distance de **400 mm mini** lors du réglage (fig. 2).

Pour le réglage des rayonneurs en position A et B, il n'y a pas de risque de collision donc aucune préconisation de réglage n'est exigée.

Manœuvre de repliage des rayonneurs :

1. Actionnez le repliage des rayonneurs (fig. 3).

Le rayonneur se replie et vient en butée haute sur la bielle, actionner le repliage jusqu'à ce que la tige de vérin soit complètement rentrée.

Faire la manipulation pour les deux côtés.

2. Actionnez le repliage des ailes (fig. 4).

Assurez-vous lors du repliage des ailes que les rayonneurs soient repliés à fond (tige de vérin complètement rentrée).

Au bout de quelques instants, le rayonneur quitte sa butée haute sur la bielle et vient en butée basse sur l'aile.

Cette position est impérative pour le bon fonctionnement du repliage. Si l'aile est repliée alors que le rayonneur n'est pas en butée basse, il existe un risque de collision lors du repliage de l'autre aile.

Faire cette manipulation pour les deux côtés.

Once the calculation has been made, the table indicates the position best suited to the set-up of your furrower according to the distance and marking out mode (fig. 1)

IMPORTANT INFORMATION CONCERNING FOLDING THE FURROWERS AND FRAME

Set-up of furrowers (position C)

To prevent any risk of collision between the head of the furrower and the disk of the other furrower when the frame is folding, observe the min. distance of **400 mm** when setting (fig. 2).

When setting the furrowers in position A and B, there is no risk of collision therefore no setting recommendation is given.

Furrower folding manoeuvre:

1. Activate furrower folding (fig. 3).

The furrower folds and comes to the upper limit stop on the connecting rod. Activate folding until the cylinder rod is fully retracted. Carry out the procedure on both sides.

2. Activate wing folding (fig. 4).

When the wings are folding, ensure that the furrowers are folded all the way (cylinder rod fully retracted).

After a short while, the furrower leaves its upper limit stop on the connecting rod and comes to the lower limit stop on the wing.

This position is essential for correct folding. If the wing is folded when the furrower is not in the lower stop position, there is a risk of collision when folding the other wing.

Carry out this procedure on both sides.

Nach der Berechnung zeigt die Tabelle die am besten geeignete Lage für den Einbau Ihres Saatpfluges je nach Abstand und Markierungsart. (Abb. 1)

WICHTIGER HINWEIS FÜR DAS EINFAHREN DER SAATPFLÜGE UND DES RAHMENS

Einbau der Saatpflüge (Position C)

Um beim Einfahren des Rahmens jede Kollisionsgefahr zwischen dem Saatflugkopf und der Scheibe des anderen Saatpfluges zu vermeiden, darauf achten, beim Einstellen einen Mindestabstand von **400 mm** einzuhalten (Abb. 2).

Bei der Einstellung der Saatpflüge in Position A und B besteht keine Kollisionsgefahr und somit keine Einstellungsempfehlung.

Einfahren der Saatpflüge:

1. Das Einfahren der Saatpflüge betätigen (Abb. 3).

Der Saatflug fährt ein und kommt an der Schubstange zum oberen Anschlag. Das Einfahren betätigen, bis die Zylinderstange vollständig eingefahren ist.

Den Eingriff auf beiden Seiten durchführen.

2. Das Einfahren der Flügel betätigen (Abb. 4).

Sich beim Einfahren der Flügel davon überzeugen, dass die Saatpflüge vollständig eingefahren sind (Zylinderstange völlig eingefahren).

Nach einem Moment verlässt der Saatflug den oberen Anschlag an der Schubstange und geht in den unteren Anschlag am Flügel.

Diese Position ist für den einwandfreien Betrieb des Einfahrens zwingend. Wenn der Flügel eingefahren ist und der Saatflug nicht am unseren Anschlag anliegt, besteht Kollisionsgefahr beim Einfahren des anderen Flügels.

Den Eingriff auf beiden Seiten durchführen.

Una vez efectuado el cálculo, la tabla indica la posición más apropiada para el montaje de su trazador en función de la separación y del modo de trazado. (fig. 1)

INDICACIÓN IMPORTANTE PARA EL REPLEGADO DE LOS TRAZADORES Y DEL CHASIS

Montaje de los trazadores (posición C)

Para evitar los riesgos de colisión en el plegado del chasis entre la cabeza del trazador y el disco del otro trazador, respetar siempre la distancia mínima de **400 mm** durante la regulación (fig. 2).

Para regular los trazadores en posición A y B, no hay riesgo de colisión, así que no se exige ninguna recomendación de regulación.

Maniobra de replegado de los trazadores:

1. Accionar el replegado de los trazadores (fig.3).

El trazador se repliega y llega al tope alto en la biela; accionar el replegado hasta que el vástago del cilindro haya entrado completamente.

Hacer la manipulación por ambos lados.

2. Accionar el replegado de las alas (fig. 4).

Asegurarse de que durante el replegado de las alas los trazadores están replegados a fondo (vástago del cilindro completamente recogido).

Al cabo de unos instantes, el trazador deja su tope alto en la biela y va al tope bajo en el ala.

Esta operación es obligatoria para el buen funcionamiento del replegado. Si el ala se repliega mientras que el trazador no está en tope bajo, existe riesgo de colisión durante el replegado de la otra ala.

Hacer esta manipulación por ambos lados.

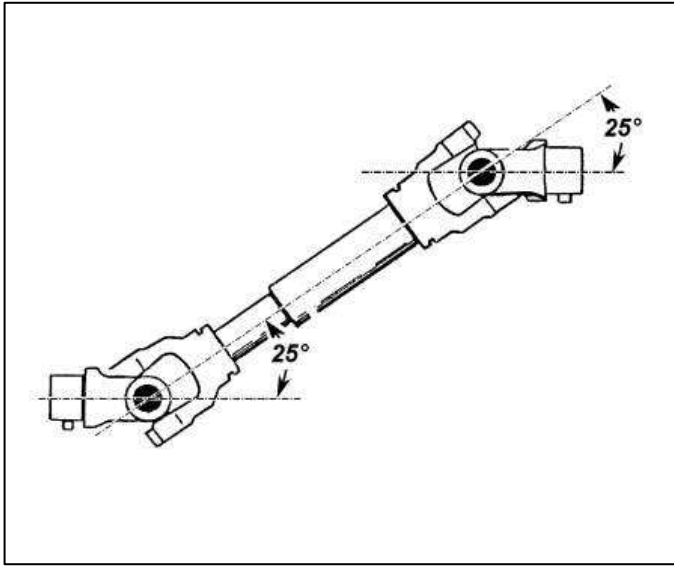


Fig. 1

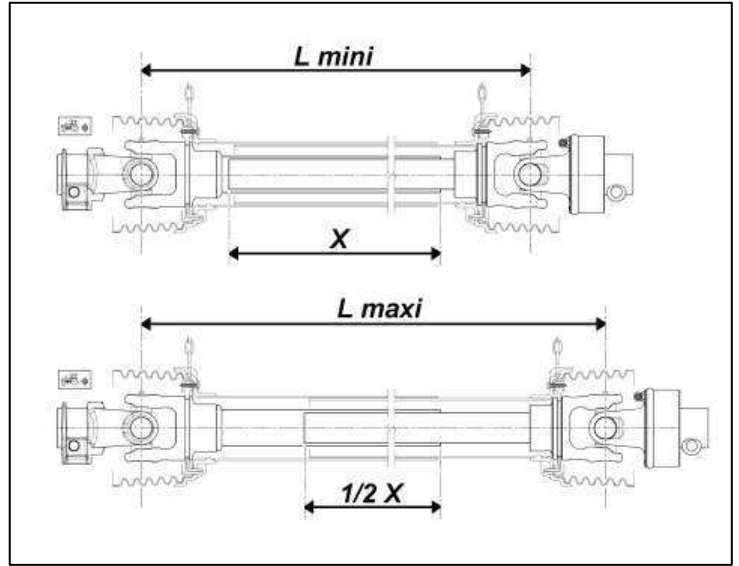


Fig. 2

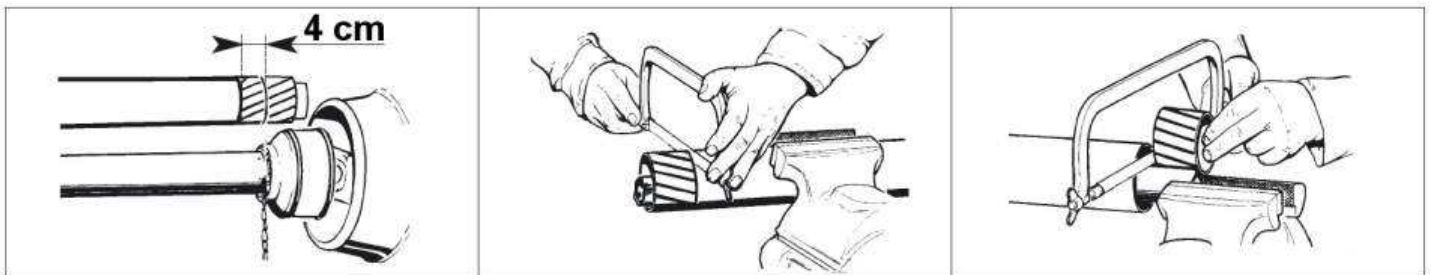


Fig. 3

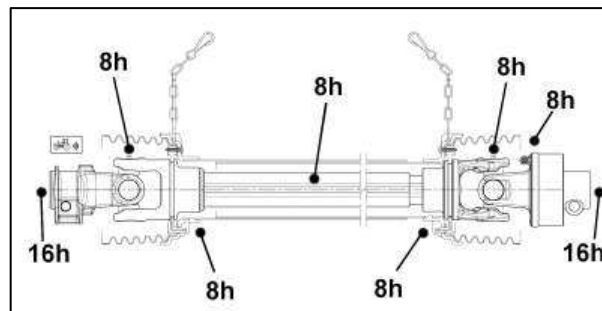


Fig. 4

2-11 TRANSMISSION

Lire attentivement la notice du constructeur jointe à la prise de force.
Utiliser uniquement la transmission préconisée par le constructeur.

Angle de transmission :

Au travail, respecter un angle de transmission maximal de 25° (fig. 1).
Le non-respect de l'angle admissible peut entraîner son usure prématurée et sa détérioration.

Longueur de la transmission :

Pour le premier montage, introduisez les demi-transmissions côté tracteur et côté machine sur chaque embout cannelé sans engager les tubes l'un dans l'autre.

Vérifiez que la longueur de votre transmission est adaptée au tracteur.

Pour la longueur maximale (fig. 2), le recouvrement mini doit être égal à la moitié de la valeur d'emboîtement totale X.

Pour la longueur minimale (fig. 2), respectez une cote de 4 cm à chaque bout (fig. 3).

S'il est nécessaire d'effectuer un raccourcissement,

- désaccouplez les deux parties et tenez-les côte à côte
- tracez le tube protecteur extérieur
- démontez les tubes protecteurs et coupez le morceau
- raccourcissez le tube protecteur intérieur de la même longueur
- coupez perpendiculairement les profils intérieurs et extérieurs de la même longueur, ébavurez et nettoyez.
- graissez le profil intérieur

Lubrification :

Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées avec des outils appropriés.

Séparez les deux parties de la transmission et graissez à la main les éléments télescopiques.

Respectez les intervalles de graissage indiqués (fig. 4).

Pour éviter tout risque de dommages, embraquez la prise de force lentement et progressivement à bas régime.

2-11 TRANSMISSION

Carefully read the manufacturer's instructions enclosed with the power take-off. Only use the transmission recommended by the manufacturer.

Transmission angle:

When in operation, observe a maximum transmission angle of 25° (fig. 1). Failure to observe the recommended angle may result in its premature wear and damage.

Length of the transmission:

For the initial set-up, insert the tractor and machine side transmission parts on each splined end without slotting one tube into another.

Check that the length of the transmission is compatible with your tractor.

For the maximum length (fig. 2), the min. overlap must be equal to half of the value of total interlocking X.

For the minimum length (fig. 2), observe a dimension of 4 cm at each end (fig. 3).

If it is necessary to shorten the transmission,

- Disconnect the two parts and hold them side by side
- Mark off the external protective tube
- Dismantle the protective tubes and cut the piece
- Shorten the internal protective tube by the same length
- Vertically cut the internal and external sections by the same length, deburr and clean.
- Lubricate the internal section

Lubrication:

All maintenance operations must be carried out with appropriate tools.

Separate the two parts of the transmission and lubricate the telescopic elements by hand.

Observe the lubrication intervals indicated (fig. 4).

To prevent any risk of damage, engage the power take-off slowly and gradually at low speed.

2-11 KRAFTÜBERTRAGUNG

Das Herstellerhandbuch der Zapfwelle aufmerksam durchlesen. Anschließend die vom Hersteller empfohlene Kraftübertragung verwenden.

Übertragungswinkel:

Während der Arbeit einen maximalen Übertragungswinkel von 25° einhalten (Abb. 1).

Die Nichteinhaltung des zulässigen Winkels kann einen vorzeitigen Verschleiß und Beschädigungen verursachen.

Übertragungslänge:

Für den ersten Einbau, die Kraftübertragungshälften jeweils auf der Traktor- und auf der Maschinenseite auf die gerillten Endstücke aufsetzen, die Röhre jedoch nicht ineinander schieben.

Prüfen, ob die Länge der Kraftübertragung für den Traktor geeignet ist.

Für die Höchstlänge (Abb. 2) muss die Mindestüberlappung gleich die Hälfte des Gesamtaufsteckwertes X sein.

Für die Mindestlänge (Abb. 2) an jedem Ende ein Maß von 4 cm einhalten (Abb. 3).

Falls die Kraftübertragung gekürzt werden muss:

- Die beiden Teile abkuppeln und nebeneinander halten
- Das äußere Schutzrohr anzeichnen
- Die Schutzrohre ausbauen und das Stück abschneiden
- Das innere Schutzrohr um dieselbe Länge kürzen
- Die Innen- und Außenprofile im rechten Winkel um dieselbe Länge kürzen, entgraten und reinigen.
- Das Innenprofil einfetten

Schmieren:

Sämtliche Wartungsarbeiten müssen mit geeigneten Werkzeugen durchgeführt werden.

Die beiden Teile der Kraftübertragung trennen und die Teleskopteile von Hand einschmieren.

Die angegebenen Schmierintervalle einhalten (Abb. 4).

Um jegliche Beschädigung zu vermeiden, die Zapfwelle langsam und progressiv bei geringer Drehzahl einkuppeln.

2-11 TRANSMISIÓN

Leer atentamente las instrucciones del fabricante que acompañan la toma de fuerza.

Utilizar solamente la transmisión recomendada por el fabricante.

Ángulo de transmisión:

En el trabajo, respetar un ángulo de transmisión máximo de 25° (fig. 1).

Si no se respeta el ángulo admisible se puede provocar desgaste prematuro o deterioro.

Longitud de la transmisión:

Para el primer montaje, introducir las semi-transmisiones por el lado del tractor y el lado de la máquina en cada boquilla estriada sin meter un tubo en el otro.

Comprobar que la longitud de la transmisión se adapta al tractor.

Para la longitud máxima (fig. 2), el recubrimiento mínimo debe ser igual a la mitad del valor de encaje total X.

Para la longitud mínima (fig. 2), respetar una cota de 4 cm en cada extremo (fig. 3).

Si es necesario, efectuar un acortamiento,

- desacoplar las dos partes y mantenerlas juntas
- trazar el tubo protector exterior
- desmontar los tubos protectores y cortar el trozo
- acortar el tubo protector interior en la misma longitud
- cortar perpendicualmente los perfiles interiores y exteriores de la misma longitud, quitar rebabas y limpiar.
- engrasar el perfil interior

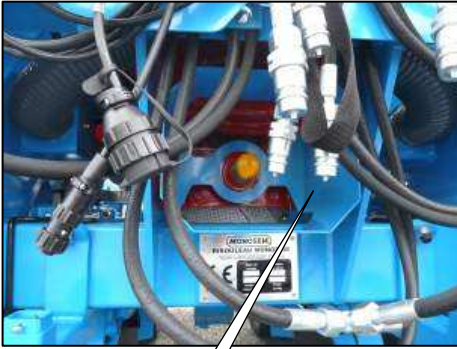
Lubricación:

Todas las operaciones de mantenimiento deberán ser efectuadas con las herramientas apropiadas.

Separar las dos partes de la transmisión y engrasar a mano los elementos telescópicos.

Respetar los intervalos de engrase indicados (fig.4).

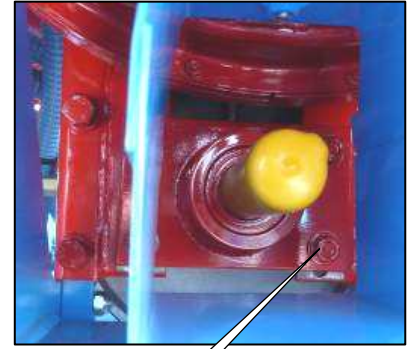
Para evitar riesgos de daños, embragar la toma de fuerza lenta y progresivamente a bajo régimen.



A Fig. 1



B Fig. 2



C Fig. 3



D Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7

3-1 TURBINE

Chaque semaine :

- Graissage du cardan (voir notice jointe à la transmission).

Chaque saison :

- Contrôler la tension de la courroie d'entraînement :
 1. démontez la transmission et le carter de transmission (fig. 1, A)
 2. retirez le carter de courroie (fig. 2, B)
 3. desserrez les 4 vis de palier (fig. 3, C) sans les démonter
 4. ajustez la tension de la courroie à l'aide de la vis de pression (fig. 4, D) ; le couple de serrage de cette vis est de 1,8 daN.m pour poulie 20 et 25 gorges
 5. resserrez les 4 vis de palier.
 6. remontez le carter de courroie, la turbine, le carter de transmission et la transmission dans cet ordre.
- Contrôlez le bon serrage de la turbine sur ses supports ainsi que des pattes de renfort.

3-2 CIRCUIT D'ASPIRATION

Chaque saison :

- Contrôlez que tous les tuyaux soient bien serrés sur le collecteur de turbine ainsi que sur les boîtiers de distribution (fig. 5).
 - Contrôlez que les tuyaux ne soient pas percés, pincés ou bouchés.
 - Ouvrez les trappes au niveau du châssis et des bielles pour vérifier que la poussière ne s'y est pas accumulée (à vérifier semoir replié pour les bielles).
- À vérifier régulièrement pour éviter tout risque d'obturation du circuit d'air.

3-3 ROUES – BLOCS ROUES

Chaque semaine :

- contrôlez la tension de chaîne (fig. 6, E).
- contrôlez le serrage des roues
- pression de gonflage des pneumatiques (roue 26 x 12) :
sans fertiliseur : 1 bar ; avec fertiliseur : 3 bars

Chaque saison :

- Graissez les moyeux de roues (fig. 7, F).
- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du gazole. Utiliser de l'huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification (FÖRCH PTFE Truck S416).

3-1 TURBINE

Every week:

- Lubricate the universal bearing (see instructions enclosed with the transmission).

Every season:

- Check the tension of the drive belt:
 1. Dismantle the transmission and the transmission casing (fig. 1, A)
 2. Remove the belt casing (fig. 2, B)
 3. Unscrew the 4 bearing screws (fig. 3, C) without dismantling them
 4. Adjust the tension of the belt using the set screw (fig. 4, D); the tightening torque for this screw is 1.8 daN.m for pulley 20 and 25 grooves
 5. Tighten the 4 bearing screws.
 6. Reassemble the belt casing, turbine, transmission casing and transmission in this order.
- Check that the turbine is tightly attached to its supports as well as the strengthening brackets.

3-2 SUCTION CIRCUIT

Every season:

- Check that all the pipes remain tightly attached to the turbine manifold as well as to the distribution units (fig. 5).
- Check that the pipes are not pierced, crimped or blocked.
- Open the flaps at the level of the frame and connecting rods to check that dust has not gathered there (to be checked with planter folded for the connecting rods).

To be checked regularly to prevent clogging of the air circuit.

3-3 WHEELS – WHEEL UNITS

Every week:

- Check the tension of the chain (fig. 6, E).
- Check the tightness of the wheels
- Inflation pressure of the tyres (26 x 12 wheel):
Without fertilizer: 1 bar; with fertilizer: 3 bars

Every season:

- Lubricate the hubs (fig. 7, F).
- Cleaning the chains is vital. Clean the chain with cleaning spirit or diesel. Use a Teflon-based oil spray for lubrication (FORCH PTFE Truck S416).

3-1 TURBINE

Wöchentlich:

- Schmierien der Kardanwelle (siehe Gebrauchsanweisung der Kraftübertragung).

Jede Saison:

- Die Spannung des Antriebsriemens prüfen:
 1. Die Kraftübertragung und das Kraftübertragungsgehäuse abbauen (Abb. 1, A).
 2. Das Riemengehäuse entfernen (Abb. 2, B)
 3. Die 4 Lagerschrauben lösen (Abb. 3, C), jedoch nicht entfernen
 4. Die Riemenspannung mit Hilfe der Druckschraube justieren (Abb. 4, D). Das Anziehdrehmoment dieser Schraube beträgt 1,8 daN.m für eine Scheibe von 20 bzw. 25 Kehlen
 5. Die 4 Schrauben wieder festziehen.
 6. Das Riemengehäuse, die Turbine, das Kraftübertragungsgehäuse und die Kraftübertragung in dieser Reihenfolge wieder einbauen.
- Den festen Sitz der Turbine auf ihren Halterungen und den Verstärkungslaschen prüfen.

3-2 ABSAUGKREIS

Jede Saison:

- Prüfen, ob alle Schläuche am Turbinenverteiler und an den Verteilergehäusen fest angeschlossen sind (Abb. 5).
 - Die Schläuche auf Löcher, Quetschungen oder Verstopfungen prüfen.
 - Die Klappen am Rahmen und an den Schubstangen öffnen und prüfen, ob sich Staub angesammelt hat (für die Schubstangen die Prüfung bei zusammengeklappter Sämaschine durchführen).
- Regelmäßig prüfen, um jede Verstopfungsgefahr des Luftkreislaufes zu vermeiden.

3-3 RÄDER – RÄDERBLÖCKE

Wöchentlich:

- Die Kettenspannung prüfen (Abb. 6, E).
- Den festen Sitz der Räder prüfen.
- Reifendruck (Rad 26 x 12): Ohne Düngereinleger: 1 bar; mit: 3 bar

Jede Saison:

- Die Radnaben schmieren (Abb. 7, F).
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieseldieselkraftstoff geputzt werden. Für das Schmieren ein Schmierölspray auf Teflonbasis verwenden (FÖRCH PTFE Truck S416).

3-1 TURBINA

Cada semana:

- Engrase del cardán (ver las instrucciones adjuntas a la transmisión).

Cada temporada:

- Controlar la tensión de la correa de transmisión:
 1. desmontar la transmisión y el cárter de transmisión (fig. 1, A)
 2. retirar el cárter de la correa (fig. 2, B)
 3. aflojar los 4 tornillos de palier (fig. 3, C) sin desmontarlos
 4. ajustar la tensión de la correa con el tornillo de presión (fig. 4, D); el par de apriete de este tornillo es de 1,8 daN.m para polea 20 y 25 gargantas
 5. apretar los 4 tornillos.
 6. montar el cárter de la correa, la turbina, el cárter de transmisión y la transmisión, en este orden.
- Controlar el apriete de la turbina en sus soportes así como las patillas de refuerzo.

3-2 CIRCUITO DE ASPIRACIÓN

Cada temporada:

- Controlar que todos los tubos estén bien apretados en el colector de turbina así como las cajas de distribución (fig. 5).
 - Controlar que los tubos no estén perforados, doblados o taponados.
 - Abrir los registros en el chasis y las bielas para comprobar que no se ha acumulado polvo (comprobar con la sembradora plegada para las bielas).
- Revisar con regularidad para evitar el riesgo de obturación del circuito de aire.

3-3 RUEDAS – BLOQUES DE RUEDAS

Cada semana:

- controlar la tensión de la cadena (fig. 6, E).
- controlar el apriete de las ruedas
- presión de hinchado de los neumáticos (rueda 26 x 12):
sin fertilizador: 1 bar; con fertilizador: 3 bares

Cada temporada:

- Engrasar los cubos de las ruedas (fig. 7, F).
- Limpiar siempre las cadenas. Es preciso limpiarlas con gasolina de limpieza o gasoil. Usar aceite en aerosol a base de teflón para la lubricación (FÖRCH PTFE Truck S416).



Fig. 1

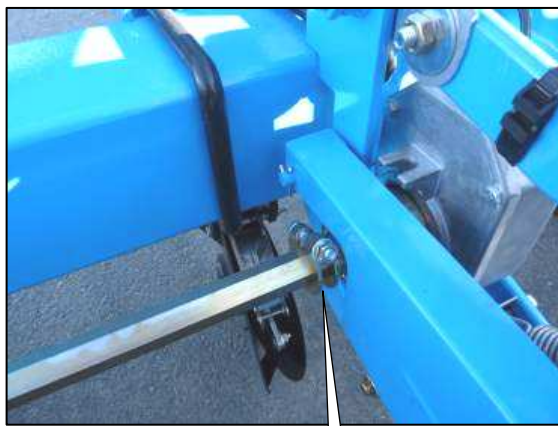


Fig. 2

A

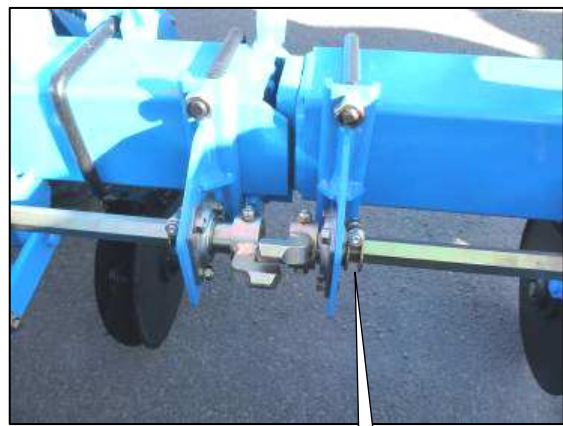


Fig. 3

A



Fig. 4

3-4 BOITE DE DISTANCES*Chaque fin de saison :*

- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du gazole. Ensuite lubrifier avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification (FÖRCH PTFE Truck S416).

3-5 CHÂSSIS*Chaque semaine :*


- Contrôlez la tension et l'alignement des chaînes.

Chaque saison :

- Graissez les articulations liées au repliage du châssis (fig. 4).
- Graissez les articulations liées au repliage des rayonneurs (fig. 4).
- Contrôlez le serrage des bagues d'arbre six-pans A (fig. 2 et 3).
- Contrôlez l'alignement des six-pans en version rigide (fig. 3).

3-6 NETTOYAGE, STOCKAGE

- Avant remisage, le châssis doit être nettoyé (le nettoyage à l'eau sous forte pression est interdit).
- Graissez les parties repliables (fig. 4).
- Le semoir doit être entreposé déplié, à l'abri de la poussière et de l'humidité.

 **Pour que la machine reste toujours opérationnelle et assure des performances correctes, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers.**

3-4 SEED SPACING GEAR BOX*At the end of each season:*

- Cleaning the chains is vital. Clean the chain with cleaning spirit or diesel. Then lubricate with a Teflon-based oil spray (FORCH PTFE Truck S416).

3-5 FRAME*Every week:*


- Check the tension and alignment of chains.

Every season:

- Lubricate the hinges relating to folding the frame (fig. 4).
- Lubricate the hinges relating to folding the furrowers (fig. 4).
- Check the tightness of the hexagon arbor bushings A (fig. 2 and 3).
- Check the alignment of the hexagon arbors in the rigid version (fig. 3).

3-6 CLEANING, STORAGE

- Before storage, the frame must be cleaned (cleaning with high pressure jet is forbidden).
- Lubricate the folding parts (fig. 4).
- The planter must be stored unfolded and protected from dust and humidity.

 **In order for the machine to remain operational at all times and perform correctly, it is essential to carry out regular cleaning and maintenance.**

3-4 ABSTANDSWECHSELGEHÄUSE*Am Ende jeder Saison:*

- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselmotorenöl geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen (FÖRCH PTFE Truck S416).

3-5 RAHMEN*Wöchentlich:*


- Die Kettenspannung und -ausrichtung prüfen.

Jede Saison:

- Die mit dem Ein-/Ausfahren des Rahmens verbundenen Gelenke schmieren (Abb. 4).
- Die mit dem Ein-/Ausfahren der Saatpflüge verbundenen Gelenke schmieren (Abb. 4).
- Den festen Sitz der Sechskant-Wellenringe A (Abb. 2 und 3) überprüfen.
- Bei der steifen Ausführung, die Ausrichtung der Sechskantwellen (Abb. 3) prüfen.

3-6 REINIGUNG, LAGERUNG

- Vor dem Einlagern muss der Rahmen gereinigt werden. (Das Reinigen mit unter Hochdruck stehendem Wasser ist verboten.)
- Die ein-/ausfahrbaren Teile schmieren (Abb. 4).
- Die Sämaschine muss aufgeklappt und vor Staub und Feuchtigkeit geschützt gelagert werden.

 **Damit die Maschine immer betriebsbereit bleibt und eine ordentliche Leistung bringt, muss sie unbedingt regelmäßig instandgehalten und gereinigt werden.**

3-4 CAJA DE DISTANCIAS*Cada fin de temporada:*

- Limpiar siempre las cadenas. Es preciso limpiarlas con gasolina de limpieza o gasoil. Usar después aceite en aerosol a base de teflon para la lubricación (FÖRCH PTFE Truck S416).

3-5 CHASIS*Cada semana:*


- Controlar la tensión y la alineación de las cadenas.

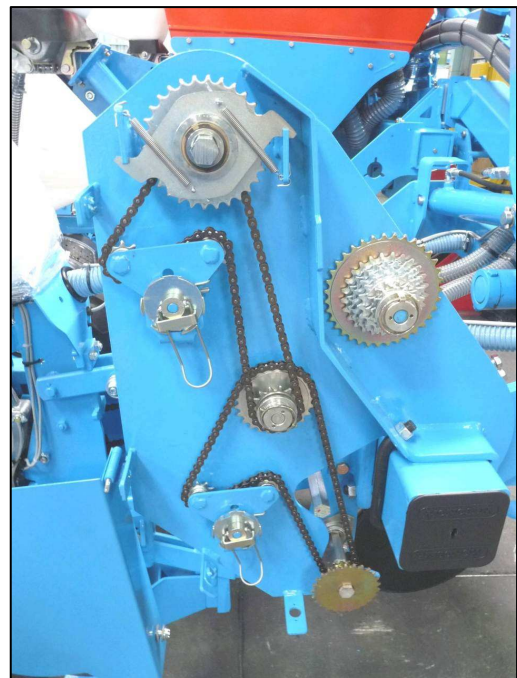
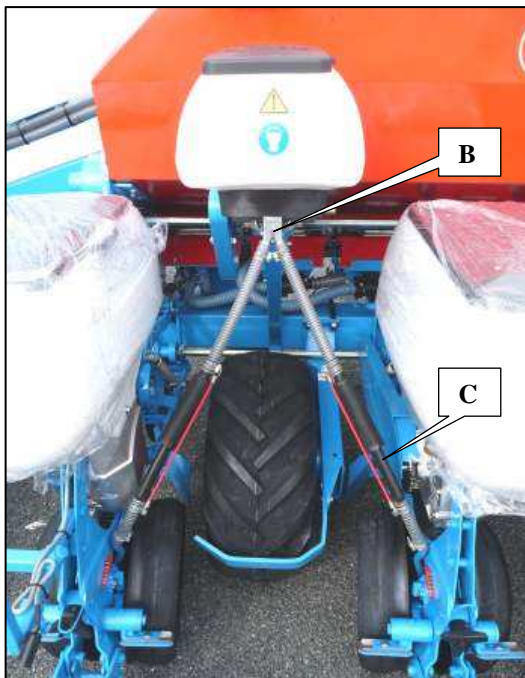
Cada temporada:

- Engrasar las articulaciones del plegado del chasis (fig. 4).
- Engrasar las articulaciones del plegado de los trazadores (fig. 4).
- Controlar el apriete de los aros del eje hexagonal A (fig. 2 y 3).
- Controlar la alineación de los ejes hexagonales en versión rígida (fig. 3).

3-6 LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO

- Antes de guardar la máquina, limpiar el chasis (no limpiarlo nunca con agua a alta presión).
- Engrasar las partes replegables (fig. 4).
- La sembradora debe guardarse plegada, protegida del polvo y la humedad.

 **Para que la máquina siga estando operativa y su rendimiento sea correcto, es preciso realizar trabajos de mantenimiento y limpieza con regularidad.**



Cet équipement permet l'apport de microgranulés insecticides ou hélicides lors du semis.


Chaque trémie (A) de contenance 20 litres est équipée d'un boîtier de distribution à 2 sorties (B) pour alimenter 2 éléments semeurs. Le transport des microgranulés jusqu'aux éléments semeurs se fait par gravité à travers les tuyaux de descente télescopiques (C).

L'entraînement des boîtiers est mécanique et le réglage de la dose par hectare s'effectue grâce à une boîte de vitesses à rapports (pignons interchangeables).

Le principe de la distribution Microsem repose sur un système de vis sans fin. Les microgranulés contenus dans la trémie sont pris en charge par 2 vis sans fin. Une roue à doigt répartit ensuite uniformément le produit dans les descentes.

Le système Microsem par vis sans fin des boîtiers assure un dosage régulier des microgranulés.

Différents pas de vis permettent de répondre aux spécificités des produits insecticides ou hélicides.

 La granulométrie des produits insecticides et hélicides étant différente, les boîtiers de distribution sont différents.

This equipment supplies helicide or insecticide microgranules when sowing.


Each hopper (A), with a 20 litre capacity, is fitted with a distribution unit with 2 outlets (B) to supply 2 seed units. The microgranules are transported to the seed units under the force of gravity through the telescopic down pipes (C).

The drive of the units is mechanical and the setting of the dose per hectare is carried out by means of a ratio transmission (interchangeable pinions).

The principle of Microsem distribution is based on a system of worms. The microgranules contained in the hoppers are handled by 2 worms. A thumb wheel then uniformly distributes the product in the downpipes.

The units' Microsem worm system ensures consistent dosage of the microgranules.

Different thread pitches allow specificities of insecticide or helicide products to be met.

 As the particle size of insecticide and helicide products is different, the distribution units are different.

Mit dieser Ausstattung kann während des Säens Insektizid oder Molluskizid als Mikrogranulat eingebracht werden.


Jeder Trichter (A) mit 20 Litern Inhalt ist mit einem Verteilergehäuse mit 2 Ausgängen (B) ausgestattet, um 2 Säelemente zu versorgen. Der Transport des Mikrogranulats bis zu den Säelementen erfolgt über Schwerkraft durch die Teleskopfallschläuche (C).

Der Gehäuseantrieb erfolgt mechanisch. Die Dosis pro Hektar wird mit Hilfe eines Übersetzungs-Schaltgetriebes (austauschbare Ritzel) eingestellt.

Das Microsem Verteilerprinzip beruht auf einem Schneckensystem. Das im Trichter enthaltene Mikrogranulat wird von 2 Schnecken übernommen. Ein Mitnehmerrad verteilt danach das Produkt gleichmäßig in den Fallschläuchen.

Das Microsem-System mit Schnecke in den Gehäusen gewährleistet eine gleichmäßige Dosierung des Mikrogranulats.

Dank verschiedener Gewindesteigungen kann auf die Eigenarten der Insektizide oder Molluskizide eingegangen werden.

 Da Insektizide und Molluskizide verschiedene Korngrößen aufweisen, sind die Verteilergehäuse unterschiedlich.

Este equipo permite la aportación de microgranulados insecticidas o helicidas durante la siembra.


Cada tolva (A), con una capacidad de 20 litros está equipada con una caja de distribución de 2 salidas (B) para alimentar 2 elementos sembradores. El transporte de los microgranulados hasta los elementos sembradores se realiza por gravedad a través de los tubos de descenso telescópicos (C).

El accionamiento de las cajas es mecánico y la regulación de la dosis por hectárea se efectúa con una caja de velocidades de marchas (piñones intercambiables).

El principio de la distribución Microsem se basa en un sistema de tornillo sinfín. Los microgranulados contenidos en la tolva van a 2 sinfines. Seguidamente una rueda de dedos reparte uniformemente el producto por los tubos de descenso.

El sistema Microsem por tornillo sinfín de las cajas garantiza una dosificación regular de los microgranulados.

Diferentes pasos de tornillos permiten responder a las características de los productos insecticidas o helicidas.

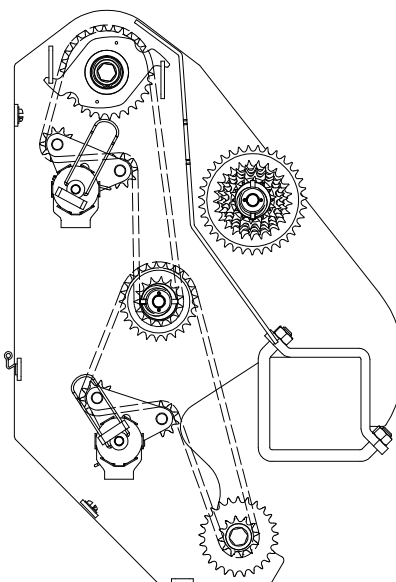
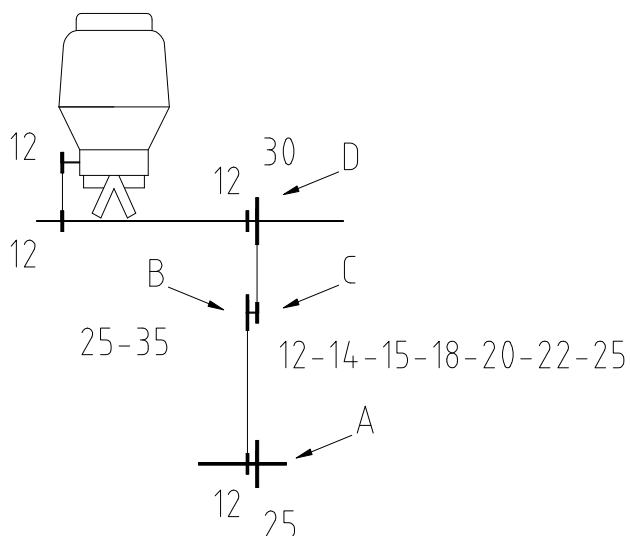
 Dado que la granulometría de los productos insecticidas y helicidas es diferente, las cajas de distribución son diferentes.

MICROSEM - MICROSEM - MICROSEM - MICROSEM

Combinaisons possibles des pignons A-B-C-D (voir décalque)
 Possible Combinations of the sprockets A-B-C-D (see sticker)
 Mögliche Einstellungen mit den Zahnrädern A B C D (siehe Aufkleber)
 Combinaciones posibles de piñones A-B-C-D (ver imagen)

Rapports obtenus
 Ratios obtained
 Verhältnis
 Rendimientos obtenidos

Pignon A	Pignon B	Pignon C	Pignon D	Rapport obtenus
12	35	12	30	0,14
12	35	14	30	0,16
12	35	15	30	0,17
12	25	12	30	0.19
12	25	14	30	0.22
12	25	15	30	0.24
12	25	18	30	0.29
12	25	20	30	0.32
12	25	22	30	0.35
12	25	25	30	0.4
12	25	12	12	0.48
12	25	14	12	0.56
12	25	15	12	0.6
12	25	18	12	0.72
12	25	20	12	0.8
12	25	22	12	0.88
12	25	25	12	1
25	25	12	30	0.4
25	25	14	30	0.47
25	25	15	30	0.5
25	25	18	30	0.6
25	25	20	30	0.67
25	25	22	30	0.73
25	25	25	30	0.83
25	25	12	12	1
25	25	14	12	1.17
25	25	15	12	1.25
25	25	18	12	1.5
25	25	20	12	1.67
25	25	22	12	1.83
25	25	25	12	2.08



1. Mettez du produit dans un microgranulateur à 2 sorties.
2. Sélectionnez le rapport :
A = 12, B = 25, C = 15, D = 30 dents.
(rapport = 0,24 ; voir ci-après)
(nombre de tours de l'axe Microsem pour 1 tour de roue motrice)
3. Faites 50 tours de roue, ou 100 m, puis récupérez le produit sur les deux sorties.
4. Pesez le produit récupéré sur les deux sorties.
5. Appliquer la formule suivante :
débit (kg/ha) = $\frac{10 \times \text{quantité pesée (g)}}{\text{inter-rangs (cm)} \times 2}$

Exemple : inter-rangs = 60 cm ; quantité pesée = 60 g
débit = $\frac{10 \times 60}{60 \times 2} = 5 \text{ kg/ha}$


- Si vous désirez 8 kg/ha, prendre le rapport $\frac{8}{5} \times 0,24 = 0,384$

Soit A = 12, B = 25, C = 25, D = 30 dents
(le plus proche rapport dans la liste, voir tableau)

- Si vous désirez 11 kg/ha, prendre le rapport $\frac{11}{5} \times 0,24 = 0,528$

Soit A = 25, B = 25, C = 15, D = 30 dents
(le plus proche rapport dans la liste, voir tableau)

Nota : Un contrôle à la mise en route reste obligatoire.

 Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie...). Ils sont donc à vérifier obligatoirement sur le terrain, par un essai préalable, afin de pouvoir rectifier le réglage si nécessaire pour obtenir réellement la dose par hectare désirée.
RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

1. Put the product in a microgranulator with 2 outlets.
2. Select the ratio:
A = 12, B = 25, C = 15, D = 30 teeth.
(Ratio = 0.24; see below)
(number of rotations of the Microsem axle for 1 driving gear rotation)
3. Rotate the wheel 50 times, or 100 m, then retrieve the product at the two outlets.
4. Weigh the product retrieved from the two outlets.
5. Apply the following formula:
Flow rate (kg/ha) = $\frac{10 \times \text{amount weighed (g)}}{\text{Row spacing (cm)} \times 2}$

Example: row spacing = 60 cm; amount weighed = 60 g
Flow rate = $\frac{10 \times 60}{60 \times 2} = 5 \text{ kg/ha}$


- If you require 8 kg/ha, use the ratio $\frac{8}{5} \times 0.24 = 0.384$

I.e. A = 12, B = 25, C = 25, D = 30 teeth
(the nearest ratio in the list, see table).

- If you require 11 kg/ha, use the ratio $\frac{11}{5} \times 0.24 = 0.528$

I.e. A = 25, B = 25, C = 15, D = 30 teeth
(the nearest ratio in the list, see table).

N.B.: Checking when starting up is still compulsory.

 Several parameters can cause the flow rates to vary (particle size, humidity...). They must therefore be checked in the field, via a prior test, in order to be able to change the setting if necessary to obtain the desired dose per hectare.
RIBOULEAU MONSEM shall not be held responsible for the flow rate setting, which is left to the user's discretion.

1. Etwas Produkt in ein Mikrogranulatgehäuse mit 2 Ausgängen geben.
2. Das Verhältnis wählen:
A = 12, B = 25, C = 15, D = 30 Zähne.
(Verhältnis = 0,24; siehe unten)
(Anzahl Umdrehungen der Microsem-Welle für 1 Umdrehung des Antriebsrads)
3. 50 Radumdrehungen bzw. 100 m zurücklegen und das Produkt an beiden Ausgängen auffangen.
4. Das an den beiden Ausgängen aufgefangene Produkt wiegen.
5. Folgende Formel anwenden:
Durchfluss (kg/ha) = $\frac{10 \times \text{gewogene Menge (g)}}{\text{Reihenabstand (cm)} \times 2}$

Beispiel: Reihenabstand = 60 cm; gewogene Menge = 60 g
Durchfluss = $\frac{10 \times 60}{60 \times 2} = 5 \text{ kg/ha}$


- Wenn Sie 8 kg/ha erzielen wollen, das Verhältnis $\frac{8}{5} \times 0,24 = 0,384$ wählen.

D. h. A = 12, B = 25, C = 25, D = 30 Zähne
(das nächstliegende Verhältnis der Liste, siehe Tabelle)

- Wenn Sie 11 kg/ha erzielen wollen, das Verhältnis $\frac{11}{5} \times 0,24 = 0,528$ wählen.

D. h. A = 25, B = 25, C = 15, D = 30 Zähne
(das nächstliegende Verhältnis der Liste, siehe Tabelle)

Hinweis: Bei Inbetriebnahme muss eine Kontrolle durchgeführt werden.

 Mehrere Parameter können den Durchfluss schwanken lassen (Korngröße, Feuchtigkeit, usw.). Sie müssen daher unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und die tatsächlich gewünschte Dosis pro Hektar zu erhalten.
RIBOULEAU MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die Einstellung der Durchflussmenge ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.

1. Poner producto en un microgranulador de 2 salidas.
2. Seleccionar la proporción:
A = 12, B = 25, C = 15, D = 30 dientes.
(proporción = 0,24; ver a continuación)
(número de revoluciones del eje Microsem para 1 giro de la rueda motriz)
3. Dar 50 giros de rueda, o 100 m, y recuperar el producto por las dos salidas.
4. Pesar el producto recuperado en las dos salidas.
5. Aplicar la siguiente fórmula:
caudal (kg/ha) = $\frac{10 \times \text{cantidad pesada (g)}}{\text{inter-hileras (cm)} \times 2}$

Ejemplo: inter-hileras = 60 cm; cantidad pesada = 60 g
caudal = $\frac{10 \times 60}{60 \times 2} = 5 \text{ kg/ha}$


- Si desea 8 kg/ha, usar la relación $\frac{8}{5} \times 0,24 = 0,384$

Donde A = 12, B = 25, C = 25, D = 30 dientes
(el rendimiento más cercano en la lista, ver tabla).

- Si desea 11 kg/ha, usar $\frac{11}{5} \times 0,24 = 0,528$

Donde A = 25, B = 25, C = 15, D = 30 dientes
(el rendimiento más cercano en la lista, ver tabla).

Nota: Sigue siendo obligatorio un control en la puesta en marcha.

 Varios parámetros pueden variar los caudales (granulometría, higrometría...), por lo que deben comprobarse obligatoriamente sobre el terreno, mediante un ensayo previo, con el fin de poder rectificar la regulación si es necesario para obtener realmente la dosis por hectárea deseada.
RIBOULEAU MONOSEM no se hace responsable de la regulación del caudal, que siempre se realiza según la apreciación del usuario.

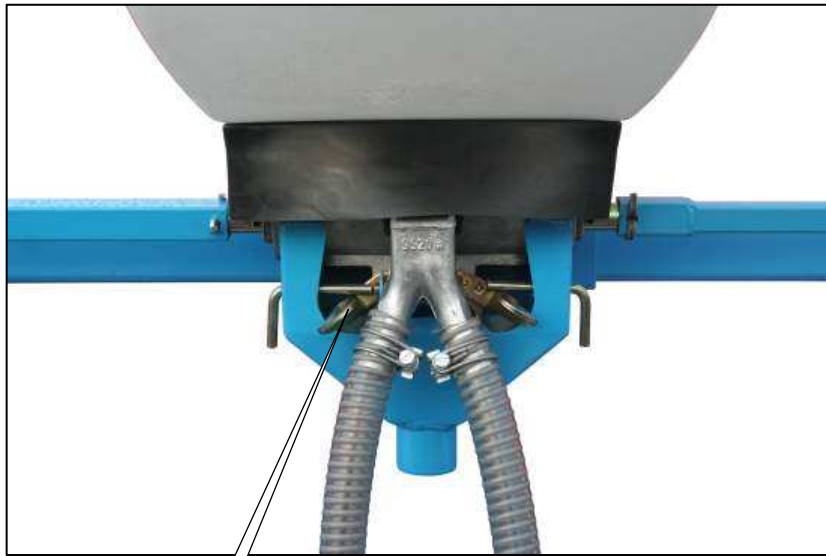


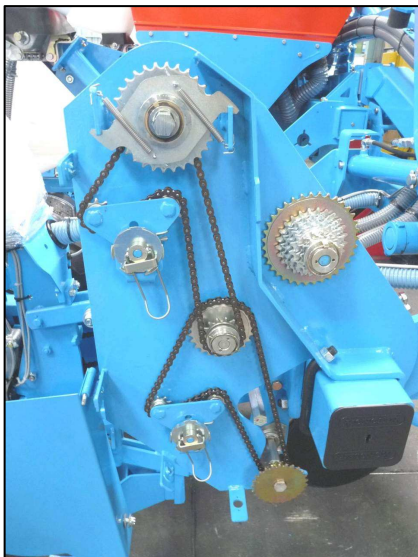
Fig. 1

A



Fig. 2

A



Chaque jour :

- Vidangez les trémies à l'aide des trappes (fig. 1, A). Pour bien vidanger, il est nécessaire de réaliser quelques rotations de roue.
- Contrôlez la tension et l'alignement des chaînes.

Chaque fin de saison :


- Nettoyer à l'air comprimé les boîtiers.
- Contrôler le bon état et le bon serrage des tuyaux de descente.
- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du gazole. Ensuite lubrifiez avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification (FÖRCH PTFE Truck S416).

Deux trappes par boîtier permettent la vidange de celles-ci (fig. 2, A).


Une goulotte de vidange existe et permet de vidanger sans effort les trémies Microsem (fig. 1, A).

Pour bien vidanger le ou les boîtiers, il est nécessaire de réaliser quelques rotations de roue.

Utiliser la manivelle fournie pour effectuer le réglage du débit (rotation de l'axe moteur : roues motrices).

 Cet appareil craint l'humidité. Il doit être vidangé à chaque fin de journée.

Il doit être utilisé uniquement avec des microgranulés et non avec des poudres ou des granulés. Il sera possible de distribuer des granulés antilimaces à condition de remplacer le système à vis sans fin pour insecticide par un système à vis sans fin pour hélicide.

 **Pour que la machine reste toujours opérationnelle et qu'elle assure des performances correctes, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers.**

Every day:

- Empty the hoppers using the flaps (fig. 1, A). To thoroughly empty the hoppers, it is necessary to carry out some wheel rotations.
- Check the tension and alignment of the chains.


At the end of each season:

- Clean the units with compressed air.
- Check the condition of the down pipes and ensure that they are securely attached.
- It is essential to clean the chains. Clean the chain with cleaning spirit or diesel. Then lubricate with a Teflon-based oil spray (FORCH PTFE Truck S416).


Two flaps per unit allow them to be emptied (fig. 2, A). There is a discharge opening which allows you to easily empty the Microsem hoppers (fig. 1, A).

To thoroughly empty the unit(s), it is necessary to carry out some wheel rotations.

Use the crank provided to set the flow rate (rotation of the engine axle: driving gears).

 This appliance must be kept dry. It must be emptied at the end of each day.

It must only be used with microgranules and not with powders or granules. It is possible to distribute molluscicides provided that the insecticide worm system is replaced with a helicide worm system.

 **In order for the machine to remain operational at all times and perform correctly, it is essential to carry out regular cleaning and maintenance.**

Täglich:

- Die Trichter mit Hilfe der Klappen leeren (Abb. 1, A). Für das ordentliche Entleeren müssen ein paar Radumdrehungen vorgenommen werden.
- Die Kettenspannung und -ausrichtung prüfen.

Am Ende jeder Saison:


- Die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
- Den einwandfreien Zustand und den festen Sitz der Fallschläuche prüfen.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselmotorenöl geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen (FÖRCH PTFE Truck S416).

Die Gehäuse können anhand von je zwei Klappen entleert werden (Abb. 2, A).


Es gibt eine Entleerungsrutsche, mit der die Microsem-Trichter mühelos entleert werden können (Abb. 1, A).

Für das ordentliche Entleeren des bzw. der Gehäuse(s), müssen ein paar Radumdrehungen vorgenommen werden.

Den Durchfluss mit Hilfe der mitgelieferten Kurbel einstellen. (Die Kurbel dreht die Antriebsachse und somit die Antriebsräder.)

 Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich. Es muss nach jedem Arbeitstag entleert werden.

Es darf ausschließlich mit Mikrogranulat und nicht mit Pulver oder Granulat verwendet werden. Schneckenkorn kann nur verteilt werden, wenn das Insektizid-Schneckensystem gegen ein Molluskizid-Schneckensystem ausgetauscht wird.

 **Damit die Maschine immer betriebsbereit bleibt und eine ordentliche Leistung bringt, muss sie unbedingt regelmäßig instandgehalten und gereinigt werden.**

Cada día:

- Vaciar las tolvas mediante las trampillas (fig. 1, A). Para vaciarlas bien, es necesario realizar unos giros de rueda.
- Controlar la tensión y alineación de las cadenas.

Cada fin de temporada:


- Limpiar con aire comprimido las cajas.
- Controlar el estado y el apriete de los tubos de descenso.
- Limpiar siempre las cadenas. Es preciso limpiarlas con gasolina de limpieza o gasoil. Después usar aceite en aerosol a base de teflon para la lubricación (FÖRCH PTFE Truck S416).

Llevan dos trampillas por caja para vaciarlas (fig. 2, A).

El equipo dispone de un canal de vaciado para vaciar sin esfuerzo las tolvas Microsem (fig. 1, A).

Para vaciar las cajas, es necesario realizar unas rotaciones de rueda.

Utilizar la manivela suministrada para regular el caudal (rotación del eje motor: ruedas motrices).

 Este aparato no debe tener humedad, por lo que debe ser vaciado al final de cada día.

Debe usarse solamente con microgranulados y no con polvos o granulados. Se pueden distribuir granulados antilimacos a condición de reemplazar el sistema de tornillo sin fin para insecticida por un sistema de tornillo sin fin para helicidas.


 **Para que la máquina siga estando operativa y su rendimiento sea correcto, es preciso realizar trabajos de mantenimiento y limpieza con regularidad.**



Fig. 1

A



Fig. 3

C



Fig. 2



Fig. 5

D

B



Fig. 4



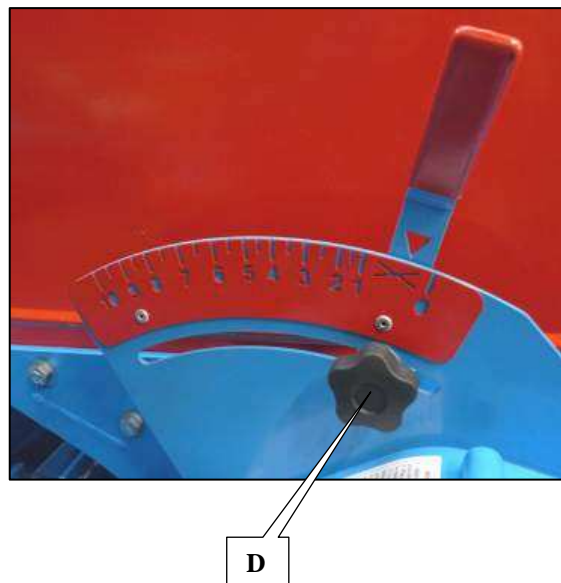
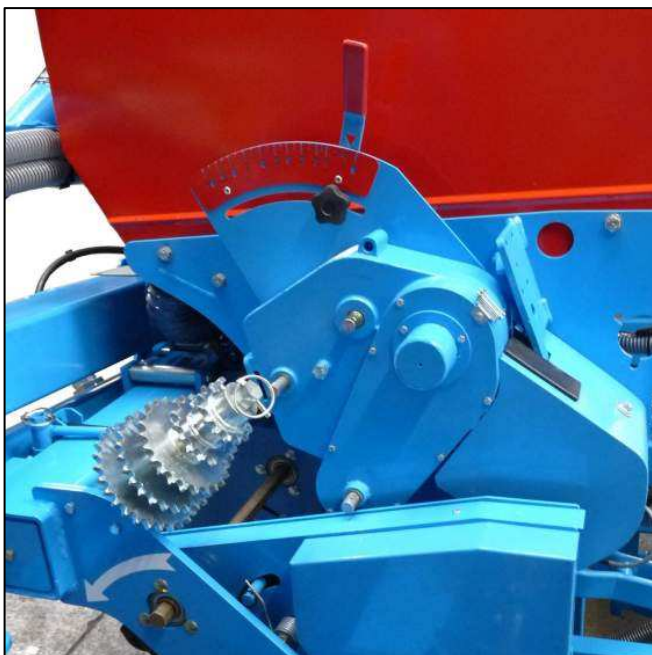
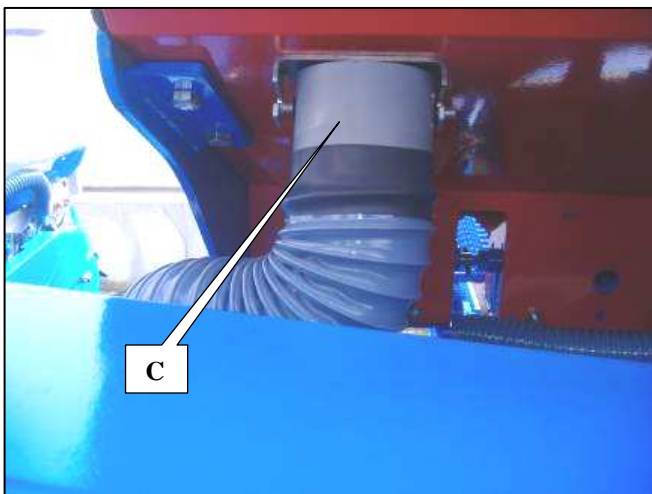
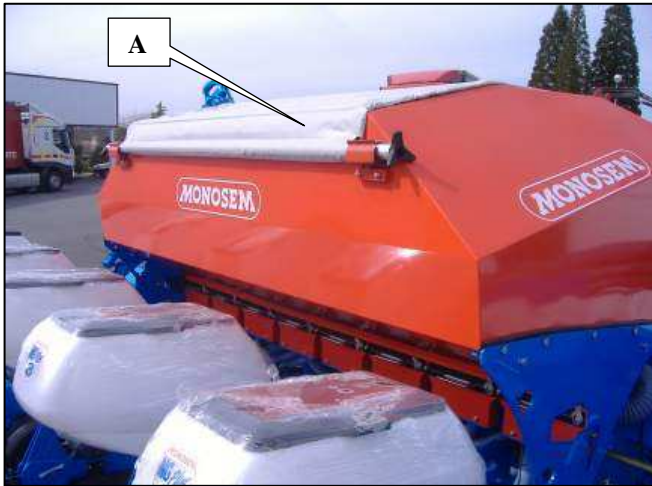
Fig. 6

Cet équipement permet l'apport d'engrais en granulés lors du semis. La trémie A, d'une contenance de 1 500 litres, est équipée de huit boîtiers de distribution B qui alimentent les enfouisseurs à doubles disques (fig. 4). Chaque boîtier est équipé d'une trappe de condamnation qui permet d'arrêter la distribution d'engrais (fig. 5, D). L'ouverture sur toute la largeur permet un chargement facile avec des sacs de 500 kg ou en vrac avec un godet. Cette trémie est équipée de fenêtres transparentes qui permettent un contrôle visuel rapide du niveau d'engrais depuis la cabine du tracteur. Un marche-pied situé à l'arrière du semoir permet un accès sécurisé à la trémie du fertiliseur (fig. 2). Le transport de l'engrais jusqu'aux enfouisseurs se fait par gravité (pneumatiquement sur les rangs n° 1, n° 2, n° 7 et n° 8) au travers de tuyaux de descente (fig. 5). L'entraînement des boîtiers est mécanique et le réglage de la dose par hectare se fait par un variateur (fig. 3, C). Cette transmission est également équipée d'un débrayage qui permet d'arrêter l'apport d'engrais (voir page suivante).


This equipment allows fertilizer granules to be supplied when sowing. Hopper A, with a capacity for 1,500 litres, is fitted with eight distribution units B which supply the double disk coulters (fig. 4). Each unit is fitted with a locking flap which allows the distribution of fertilizer to be stopped (fig. 5, D). The opening over the entire width allows easy loading with 500 kg bags or loose with a bucket. This hopper has transparent windows which allow you to quickly visually inspect the fertilizer level from the tractor cab. Steps located at the rear of the planter allow safe access to the fertilizer hopper (fig. 2). The fertilizer is transported to the coulters by force of gravity (pneumatically on rows no. 1, 2, 7 and 8) through down pipes (fig. 5). The drive of the units is mechanical and the setting of the dose per hectare is carried out via a variable-speed drive unit (fig. 3, C). This transmission is also fitted with a trip mechanism which allows the supply of fertilizer to be stopped (see next page).

Mit dieser Ausstattung kann während des Säens Düngergranulat eingebracht werden. Der Trichter A mit 1.500 Litern Inhalt ist mit acht Verteilergehäusen B ausgestattet, die die Doppelscheiben-Einbringerscharen versorgen (Abb. 4). Jedes Gehäuse ist mit einem Schieber ausgestattet, mit dem das Verteilen des Düngers gestoppt werden kann (Abb. 5, D). Die über die gesamte Breite reichende Öffnung ermöglicht ein einfaches Befüllen mit 500-kg-Säcken oder mit Schüttgut mit Hilfe eines Löffelbaggers. Der Trichter verfügt über transparente Fenster, durch die man vom Führerstand des Traktors aus rasch den Düngerfüllstand erkennen kann. Über ein Trittlech am hinteren Teil der Sämaschine gelangt man sicher zum Trichter des Düngereinlegers (Abb. 2). Der Transport des Düngers zu den Einbringerscharen erfolgt durch Schwerkraft (pneumatisch auf den Reihen Nr. 1, Nr. 2, Nr. 7 und Nr. 8) über Fallschläuche (Abb. 5). Der Gehäuseantrieb erfolgt mechanisch. Die Dosis pro Hektar wird mit Hilfe eines Reglers eingestellt (Abb. 3, C). Die Kraftübertragung kann auch ausgekuppelt werden, womit das Düngen gestoppt werden kann (siehe nächste Seite).

Este equipo permite la aportación de abono en gránulos durante la siembra. La tolva A, con una capacidad de 1 500 litros, va equipada con ocho cajas de distribución B que alimentan a los abresurcos de doble disco (fig. 4). Cada caja va equipada con una trampilla de condena que permite parar la distribución de abono (fig. 5, D). La apertura en toda la anchura permite una carga fácil con sacos de 500 kg o a granel con un cangilón. Esta tolva lleva ventanas transparentes que permiten un control visual rápido del nivel de abono desde la cabina del tractor. Una escalera situada en la parte trasera de la sembradora permite un acceso seguro a la tolva del fertilizador (fig. 2). El transporte del abono hasta los abresurcos se realiza por gravedad (neumáticamente en las hileras 1, 2, 7 y 8) a través de tubos de descenso (fig. 5). El accionamiento de las cajas es mecánico y la regulación de la dosis por hectárea se realiza mediante un variador (fig. 3, C). Esta transmisión también va equipada con un desembrague que permite parar la aportación de abono (ver página siguiente).



1-1 Remplissage de la trémie


-  Le remplissage de la trémie s'effectue semoir attelé au tracteur.
- Déroulez la bâche de la trémie (fig. 1, A)
 - Fixez la bâche par la platine (fig. 2, B)
 - Il est recommandé de toujours laisser la bâche de recouvrement fermée lors du transport ou de l'utilisation (à vide ou en charge).

Avant le semis, vérifiez la fermeture ou l'ouverture des trappes de condamnation des boîtiers selon les besoins.

1-2 Vidange de la trémie

Deux trappes (fig. 3, C) équipées d'un tuyau permettent la vidange de la trémie.

Pour vidanger la trémie totalement, il est nécessaire que les trappes des boîtiers de distribution soient sorties (fig. 4).

-  Cet appareil craint l'humidité. Il doit être vidangé à chaque fin de journée.

1-3 Débrayage / embrayage de l'entraînement


Pour arrêter temporairement la distribution d'engrais, positionner le levier sur 0 (fig. 5, D).

Pour réembrayer, repositionner le levier sur la graduation voulue (pas de réglage entre 0 et 1).

1-4 Marchepied

Il est interdit de monter sur le marchepied lorsque le semoir est levé. Le marchepied doit être levé au travail et au transport.

1-1 Filling the hopper


-  The hopper is filled with the planter hitched to the tractor.
- Unroll the hopper's tarpaulin (fig. 1, A)
 - Fix the tarpaulin by placing the end of the tube in the bearing plate (fig. 2, B)
 - We recommend that you always leave the tarpaulin cover closed when transporting or when in use (when empty and loaded).

Before sowing, check whether the locking flaps of the units are open or closed, according to your requirements.

1-2 Emptying the hopper

Two flaps (fig. 3, C), fitted with a pipe, allow the hopper to be emptied.

To empty the hopper completely, the distribution unit flaps need to be pulled out (fig. 4).

-  This appliance must be kept dry. It must be emptied at the end of each day.

1-3 Disengaging / engaging the drive

To temporarily stop the distribution of fertilizer, put the lever in the 0 position (fig. 5, D).

To re-engage, reposition the lever on the desired setting (no setting between 0 and 1).

1-4 Steps

It is forbidden to climb the steps when the planter is raised. The steps must be raised when in operation or when being transported.

1-1 Füllen des Trichters

-  Das Füllen des Trichters erfolgt mit am Traktor angekuppelter Sämaschine.


- Die Plane des Trichters aufrollen (Abb. 1, A)
- Die Plane mit der Platte befestigen (Abb. 2, B)
- Es wird empfohlen, die Abdeckplane während des Transports oder im Einsatz (ganz gleich ob leer oder beladen) immer geschlossen zu halten.

Vor dem Säen prüfen, ob die Schieber der Gehäuse je nach Bedarf geöffnet oder geschlossen sind.

1-2 Leeren des Trichters

Zwei mit einem Schlauch ausgestattete Klappen (Abb. 3, C) ermöglichen das Leeren des Trichters.

Um den Trichter vollständig zu leeren, müssen die Schieber der Verteilergehäuse herausgezogen werden (Abb. 4).

-  Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich. Es muss nach jedem Arbeitstag entleert werden.

1-3 Auskuppeln / Einkuppeln des Antriebs


Um das Verteilen von Dünger kurzfristig zu unterbrechen, den Hebel auf 0 stellen (Abb. 5, D).

Zum Einkuppeln den Hebel wieder auf die gewünschte Skaleneinteilung stellen (zwischen 0 und 1 erfolgt keine Einstellung).

1-4 Trittlech

Es ist verboten, das Trittlech bei angehobener Sämaschine zu betreten. Das Trittlech muss während der Arbeit und während des Transports hochgeklappt sein.

1-1 Llenado de la tolva

-  El llenado de la tolva se efectúa con la sembradora enganchada al tractor.


- Desenrollar la lona de la tolva (fig. 1, A)
- Fijar la lona mediante la pletina (fig. 2, B)
- Se recomienda dejar siempre la lona de recubrimiento cerrada durante el transporte o el uso (en vacío o con carga).

Antes de la siembra, revisar el cierre o la apertura de las trampillas de condena de las cajas según las necesidades.

1-2 Vaciado de la tolva

Dos trampillas (fig. 3, C) equipadas con un tubo permiten el vaciado de la tolva.

Para vaciar la tolva totalmente, es necesario que las trampillas de las cajas de distribución estén sacadas (fig. 4).

-  Este aparato no debe tener humedad, por lo que debe ser vaciado al final de cada día.

1-3 Desembrague / embrague del accionamiento

Para detener temporalmente la distribución del abono, colocar la palanca en 0 (fig. 5, D).

Para volver a embragar, volver a colocar la palanca en la graduación deseada (sin ajuste entre 0 y 1).

1-4 Escalera

Está prohibido subir por la escalera cuando la sembradora está levantada. La escalera debe estar levantada durante el trabajo y el transporte

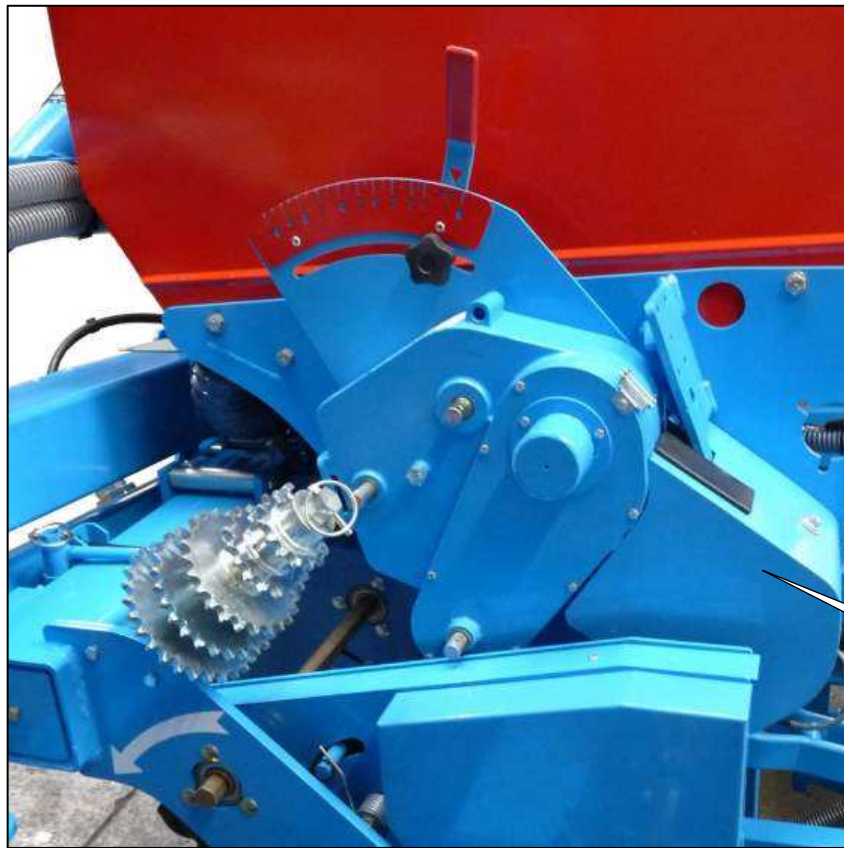


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

12 dents

25 dents

RÉGLAGE DU FERTILISEUR


1. Mettez du produit dans une trémie pour alimenter **une sortie**.
2. Placez le sélecteur du variateur sur le repère 10.
3. Faites 100 m ou 50 tours de roue avec pneu **500 x 15 ou 6,5 x 80 x 15 ou 26 x 12** à l'aide de la manivelle (fig. 3), ou 42 tours de roue avec pneu **7,60 x 15**.
4. Pesez le produit récupéré (en grammes) **sur une sortie**.
5. Déterminez le repère de réglage en appliquant la formule suivante :

$$\text{REPÈRE} = \frac{\text{quantité désirée (kg/ha)} \times \text{inter-rangs (cm)}}{\text{quantité pesée (g)}}$$

Si la valeur calculée est inférieure à 1 ou supérieure à 10, changer de gamme d'entraînement et refaire l'étalonnage.

Débrayage : se placer sur 0.

ATTENTION : NE PAS UTILISER LA ZONE ENTRE 0 et 1.

 Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie...). Ils sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable afin de pouvoir rectifier le réglage si nécessaire pour obtenir réellement la dose par hectare désirée. RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

CHANGEMENT DE GAMME D'ENTRAÎNEMENT (PIGNON 12/25 DENTS)

Le pignon moteur de l'entraînement est un pignon double dentures (12 et 25 dents) ce qui permet d'avoir deux gammes.

Pour changer de gamme :

- 1 - Démontez le carter d'entraînement (A fig. 1)
- 2 - Changez la position de la chaîne sur le pignon double dentures (fig. 2)
- 3 - Alignez la chaîne par déplacement du pignon double (une vis de serrage se trouve entre les 2 dentures)
- 4 - Repositionnez le carter d'entraînement (A fig. 1)

FERTILIZER ATTACHMENT ADJUSTMENT


1. Put the product in a microgranulator with 1 outlet.
2. Place the variable-speed drive unit selector on the mark 10.
3. Cover a 100m (or 50 turns of the wheel with tyre **500x15 or 6.5x80x15 or 26x12**), (or 42 turns of wheel with tyre **7.60x15**).
4. Weigh the recuperated product (in grams). At 1 outlet.
5. Determine the adjustment mark by using the following formula :

$$\text{MARK} = \frac{\text{Required quantity (kg/ha)} \times \text{inter-rangs spacing (cm)}}{\text{Quantity weight (g)}}$$

If the value calculated is less than 1 or greater than 10, change the drive range and recalibrate.

Declutch : Place the selector on the mark 0.

WARNING : Do not use the zone between 0 and 1.

 Several parameters may cause the flow rates to vary (particle size, hygrometry, etc.). They must be checked in practice through a prior test in order to correct the adjustment, if necessary, to actually obtain the dose/hectare required. RIBOULEAU MONOSEM waives any liability for the adjustment of the flow rate, which is up to the user's discretion.

CHANGING THE DRIVE RANGE (PINION WITH 12/25 TEETH)

The drive pinion has a double set of teeth (12 and 25 teeth) which allows you to obtain two ranges.

To change range:

- 1 - Dismantle the drive casing (A fig. 1)
- 2 - Change the position of the chain on the pinion with the double set of teeth (fig. 2)
- 3 - Align the chain by moving the pinion with the double set of teeth (a clamping screw is located between the 2 sets of teeth)
- 4 - Reposition the drive casing (A fig. 1)

EINSTELLUNG DES DÜNGEREINLEGERS


1. Etwas Produkt in einen Trichter geben, um **1 Auslauf** zu speisen.
2. Den Wähler des Reglers auf die Position 10 stellen.
3. 100m fahren (oder 50 Radumdrehungen mit einem Reifen von **500x15 bzw. 6,5x80x15, 26x12**), (oder 42 Radumdrehungen mit einem Reifen von **7.60x15**).
4. Das an 1 Auslauf aufgefangene Produkt wiegen (in gramm).
5. Die Einstellposition nach folgender Formel bestimmen :

$$\text{POSITION} = \frac{\text{Gewünschte Menge (kg/ha)} \times \text{1 Reihenabstände (cm)}}{\text{Gewogene Menge (in gramm)}}$$

Falls der errechnete Wert unter 1 oder über 10 liegt, den Antriebsbereich wechseln und Andrehprobe noch einmal vornehmen.

Abschaltung : Position 0.

Vorsicht : Nicht arbeiten mit die Schraffierung Zone.

 Mehrere Parameter können die Menge beeinflussen (Granulometrie, Hygrometrie, ...). Aus diesem Grund müssen sie unbedingt auf dem Feld durch einen Vortest überprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu korrigieren und so tatsächlich die erwünschte Dosierung/Hektar zu erhalten. RIBOULEAU MONOSEM übernimmt keine Verantwortung für die Mengeneinstellung, die im Ermessen des Benutzers bleibt.

WECHSEL DES ANTRIEBSBEREICHS (RITZEL 12/25 ZÄHNE)

Das Antriebsritzel des Antriebs ist ein Ritzel mit 2 Zahnungen (12 und 25 Zähne). Dadurch erhält man zwei Antriebsbereiche.

Um den Antriebsbereich zu wechseln:

- 1 - Das Antriebsgehäuse ausbauen (A, Abb. 1)
- 2 - Die Kette auf dem Ritzel mit 2 Zahnungen verlagern (Abb. 2)
- 3 - Die Kette durch Versetzen des Doppelritzels ausrichten (zwischen den 2 Zahnungen befindet sich eine Stellschraube)
- 4 - Das Antriebsgehäuse wieder anbringen (A, Abb. 1)

REGULACIÓN DEL FERTILIZADOR


1. Poner producto en una tolva para alimentar **una salida**.
2. Colocar el selector del variador en el punto 10.
3. Hacer 100 m o dar 50 giros de rueda con neumático **500 x 15, 6,5 x 80 x 15 o 26 x 12** con la manivela (fig. 3), o 42 giros de rueda con neumático **7,60 x 15**.
4. Pesar el producto recuperado (en gramos) **en una salida**.
5. Determinar la referencia de regulación aplicando la siguiente fórmula:

$$\text{REF.} = \frac{\text{cantidad deseada (kg/ha)} \times \text{inter-hileras (cm)}}{\text{cantidad pesada (g)}}$$

Si el valor calculado es menor que 1 o mayor que 10, cambiar el rango de ajuste y volver a calibrar.

Desembrague: colocarse en 0.

ATENCIÓN: NO UTILIZAR LA ZONA ENTRE 0 y 1.

 Varios parámetros pueden variar los caudales (granulometría, higrometría...), por lo que deben comprobarse obligatoriamente sobre el terreno, mediante una prueba previa, con el fin de poder rectificar la regulación si es necesario para obtener realmente la dosis por hectárea deseada. RIBOULEAU MONOSEM no se hace responsable de la regulación del caudal, que siempre se realiza según la apreciación del usuario.

CAMBIO DE GAMA DE TRACCIÓN (PIÑÓN 12/25 DIENTES)

El piñón motor de la tracción es un piñón dentado doble (12 y 25 dientes), lo que permite obtener dos gamas.

Para cambiar de gama:

- 1 - Desmontar el cárter de tracción (A fig. 1).
- 2 - Cambiar la posición de la cadena en el piñón dentado doble (fig. 2)
- 3 - Alinear la cadena mediante el desplazamiento del piñón doble (hay un tornillo de apriete entre los 2 dentados)
- 4 - Volver a colocar el cárter de tracción (A fig. 1).

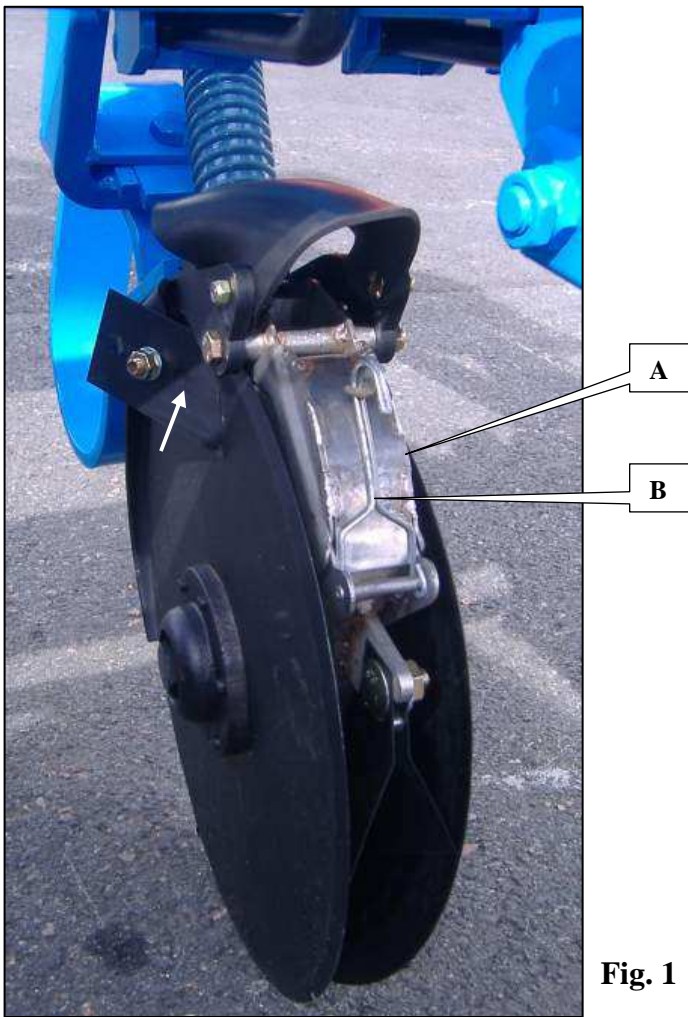


Fig. 1

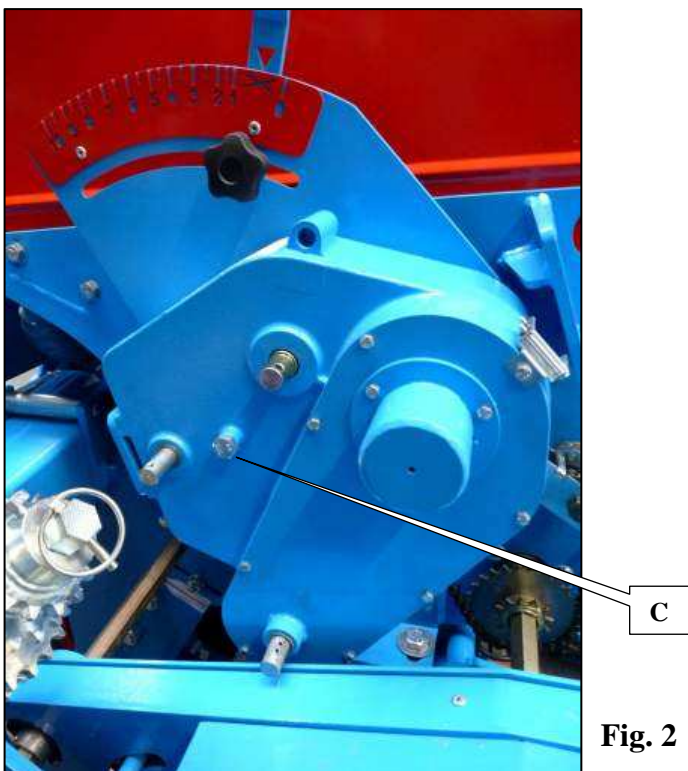


Fig. 2

Chaque jour :

- Vidangez la trémie à l'aide des trappes.
- Contrôlez la tension et l'alignement des chaînes
- Fermez les 8 trappes de la trémie pour vidanger les boîtiers de distribution, faites tourner la turbine pour évacuer l'engrais dans les tuyaux à air pulsé. Au matin, faites tourner la turbine pour sécher les tuyaux d'engrais.

Chaque semaine :

- Contrôlez le réglage des décroisseurs des doubles disques d'enfouisseur

Chaque fin de saison :

- Nettoyez à l'eau (nettoyage à l'eau sous forte pression interdit) le marche-pied et la trémie. Insistez sur les boîtiers pour bien dissoudre l'engrais. Veillez à bien laisser sécher avant le stockage. Les boîtiers peuvent être passés au gazole. N'hésitez pas à passer du dégrissant sur les axes des boîtiers avant le stockage pour éviter le blocage lors de la nouvelle campagne.
- Contrôlez le bon état des tuyaux de descente et des tuyaux d'air.
- Nettoyez les cyclones (sur rangs n° 1, n° 2, n° 7 et n° 8) (fig. 1).
- Retirez l'agrafe (fig. 1, A) pour ouvrir le volet (fig. 1, B).
- Graissez le variateur par l'orifice (fig. 2, C). Utilisez un lubrifiant synthétique en bombe sous pression (par exemple FÖRCH PTFE Truck S416).
- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégrasser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du gazole. Ensuite, lubrifiez avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification (FÖRCH PTFE Truck S416).

⚠ Pour que la machine reste toujours opérationnelle et qu'elle assure des performances correctes, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers.

Täglich:

- Den Trichter mit Hilfe der Schieber leeren.
- Die Kettenspannung und -ausrichtung prüfen.
- Die 8 Trichterschieber schließen, um die Verteilergehäuse zu leeren. Die Turbine laufen lassen, um den Dünger in die Gebläseluftschläuche zu entleeren. Morgens die Turbine laufen lassen, um die Düngerschläuche zu trocknen.

Wöchentlich:

- Die Einstellung der Schmutzabstreifers für die Doppelscheiben der Einbringerschar prüfen.

Am Ende jeder Saison:

- Das Trittbloch und den Trichter mit Wasser reinigen. (Das Reinigen mit unter Hochdruck stehendem Wasser ist verboten.) Die Gehäuse mit besonderem Nachdruck reinigen, um den Dünger gut zu verdünnen. Die Maschine vor dem Einlagern gut trocknen lassen. Die Gehäuse können mit Dieseldieselkraftstoff gespült werden. Nicht zögern, die Gehäusewellen vor dem Einlagern mit rostlösendem Öl einzustreichen, um ein Blockieren während der neuen Kampagne zu vermeiden.
- Den einwandfreien Zustand der Fallschläuche und der Luftschläuche prüfen.
- Die Zykclone (auf den Reihen Nr. 1, Nr. 2, Nr. 7 und Nr. 8) reinigen (Abb. 1).
- Die Klammer (Abb. 1, A) entfernen und die Klappe (Abb. 1, B) öffnen.
- Den Regler durch die Öffnung (Abb. 2, C) schmieren. Ein synthetisches Schmiermittel in einer Sprühdose verwenden (beispielsweise FÖRCH PTFE Truck S416).
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieseldieselkraftstoff geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen (FÖRCH PTFE Truck S416).

⚠ Damit die Maschine immer betriebsbereit bleibt und eine ordentliche Leistung bringt, muss sie unbedingt regelmäßig instandgehalten und gereinigt werden.

Every day:

- Empty the hopper via the flaps.
- Check the tension and alignment of the chains
- Close the hopper's 8 flaps to empty the distribution units, rotate the turbine to clear the fertilizer in the pulsed air pipes. In the morning, rotate the turbine to dry the fertilizer pipes.

Every week:

- Check the setting of the coulters's double disk scrapers

At the end of each season:

- Clean with water (cleaning with high pressure jet is forbidden) the steps and the hopper. Pay particular attention to the units in order to thoroughly dissolve the fertilizer. Ensure that you allow the machine to dry before storing. You can apply diesel to the units. Apply penetrating oil to the axles of the units before storage to prevent them from jamming the next season.
- Check the condition of the down pipes and air pipes.
- Clean the cyclones (on rows no. 1, 2, 7 and 8) (fig. 1).
- Release the fastener (fig. 1, A) to open the shutter (fig. 1, B).
- Lubricate the variable-speed drive unit via the hole (fig. 2, C). Use a synthetic lubricant in an aerosol can (e.g. FÖRCH PTFE Truck S416).
- Cleaning the chains is essential. Clean the chain with cleaning spirit or diesel. Then lubricate with a Teflon-based oil spray (FÖRCH PTFE Truck S416).

⚠ In order for the machine to remain operational at all times and perform correctly, it is essential to carry out regular cleaning and maintenance.

Cada día:

- Vaciar la tolva mediante las trampillas.
- Controlar la tensión y la alineación de las cadenas.
- Cerrar las 8 trampillas de la tolva para vaciar las cajas de distribución, girar la turbina para evacuar el abono en los tubos de aire impulsado. Por la mañana, girar la turbina para secar los tubos de abono.

Cada semana:

- Controlar la regulación de los limpiadores de los dobles discos del abresurcos.

Cada fin de temporada:

- Limpiar con agua (prohibida la limpieza con agua a alta presión) la escalera y la tolva. Insistir en las cajas para disolver bien el abono. Dejar que se seque bien antes de guardarlo. A las cajas se les puede aplicar gasóleo. No dude en pasar un degripante por los ejes de las cajas antes del almacenamiento para evitar el bloqueo en la nueva campaña.
- Controlar el estado de los tubos de descenso y los tubos de aire.
- Limpiar los ciclones (en las hileras 1, 2, 7 y 8) (fig. 1).
- Retirar la grapa (fig. 1, A) para abrir la aleta (fig. 1, B).
- Engrasar el variador por el orificio (fig. 2, C). Utilizar un lubricante sintético en spray bajo presión (por ejemplo FÖRCH PTFE Truck S416).
- Limpiar siempre las cadenas. Es preciso limpiarlas con gasolina de limpieza o gasoil. Después usar aceite en aerosol a base de teflon para la lubricación (FÖRCH PTFE Truck S416).

⚠ Para que la máquina siga estando operativa y su rendimiento sea correcto, es preciso realizar trabajos de mantenimiento y limpieza con regularidad.

► Stockage du matériel

Avant l'hivernage du semoir, il est nécessaire de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage. Cette action est impérative pour que la machine reste toujours opérationnelle et performante mais aussi pour garantir à la machine une meilleure longévité.

Travaux d'entretien avant hivernage :

Avant tout nettoyage, respectez impérativement les consignes de sécurité.

- Videz les trémies fertiliseur / Microsem / éléments
- Ne laissez pas d'engrais dans la trémie fertiliseur et nettoyez obligatoirement les boîtiers de distribution.
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste plus d'engrais, laissez sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne laissez pas de produits dans la trémie insecticide et nettoyez obligatoirement les boîtiers de distribution.
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste pas de produit, laissez sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne laissez pas de graines dans la trémie d'élément, nettoyez les boîtiers à l'air comprimé.
- Videz entièrement la vis de chargement.
- Passez une couche de graisse sur tous les outils ayant un contact avec le sol.
- Graissez les points d'articulation puis faites-les manœuvrer, ainsi que les tronçons télescopiques, la transmission, la prise de force et les pièces en mouvement.
- Un nettoyage des chaînes est indispensable. Si celles-ci sont encrassées, démontez-les puis trempez-les dans l'huile.
- Nettoyez l'intérieur des blocs roues en enlevant les carters de protection.
- Contrôlez le serrage des vis et écrous. Resserez si nécessaire.
- Vérifiez l'état des pièces d'usure.
- En cas de casse de pièces, utilisez uniquement des pièces d'origine (Ribouleau MONOSEM).
- Pensez à commander vos pièces dès la fin de campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des usures prématurées ainsi qu'une gêne lors de la prochaine mise en route.

► Storing equipment

Before storing the planter for the winter, it is necessary to carry out cleaning and maintenance. This is essential in order for the machine to remain operational at all times and perform correctly and also to ensure that the machine remains in service for many years to come.

Maintenance work before winter storage:

Before cleaning, it is essential to read the safety instructions.

- Empty the units / microsem / fertilizer hoppers
- Do not leave fertilizer in the hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(Clean with water – but not high-pressure jet – check that no fertilizer remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no products in the insecticide hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(Clean with water – but not high pressure jet – check that no product remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no seeds in the unit hopper; clean the distribution units with compressed air.
- Completely empty the loading auger.
- Apply a layer of lubricant to all tools that come into contact with the ground.
- Lubricate the hinge points then move them, as well as the telescopic sections, transmission, power take-off and any moving parts.
- Cleaning the chains is essential. If they are clogged up, dismantle them then soak them in oil.
- Clean the inside of the wheel units (first remove the protective covers).
- Check tightness of screws and nuts. Tighten if necessary.
- Check the condition of wearing parts.
- If parts break, only replace with original manufacturer's parts (Ribouleau MONOSEM).
- Remember to order your parts as soon as the season ends; they will be immediately available in our stores.

Failure to observe these instructions may result in premature wear as well as problems when the appliance is next switched on.

► Einlagerung der Geräte

Vor dem Überwintern der Sämaschine muss diese instandgehalten und gereinigt werden. Dies ist zwingend erforderlich, damit die Maschine immer betriebsbereit und leistungsfähig bleibt, aber auch um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.

Instandhaltungsarbeiten vor dem Überwintern:

Vor dem Reinigen unbedingt die Sicherheitsvorschriften einhalten.

- Die Trichter von Düngereinleger / Microsem / Elementen leeren
- Keinen Dünger im Trichter des Düngereinlegers lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen. *(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Dünger mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)*
- Kein Produkt im Insektizid-Trichter lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen. *(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Produkt mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)*
- Kein Saatgut im Element-Trichter lassen, die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
- Die Ladeschnecke vollständig entleeren.
- Eine Fettschicht auf alle Arbeitsgeräte auftragen, die Bodenkontakt haben.
- Die Gelenkpunkte schmieren und anschließend bewegen. Ebenso mit den Teleskopteilen, der Kraftübertragung, der Zapfwelle und den beweglichen Teilen verfahren.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Falls sie verschmutzt sind, die Ketten ausbauen und in ein Ölbad legen.
- Die Innenseite der Räderblöcke reinigen, dafür die Schutzvorrichtungen abbauen.
- Den festen Sitz der Schrauben und Muttern prüfen. Gegebenenfalls nachziehen.
- Den Zustand der Verschleißteile prüfen.
- Zum Austausch von gebrochenen Teilen, ausschließlich Original-Ersatzteile (Ribouleau MONOSEM) verwenden.
- Daran denken, die Teile gleich nach Abschluss der Säkampagne zu bestellen. Sie sind in unseren Geschäften sofort verfügbar.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu einem frühzeitigen Verschleiß sowie zu Behinderungen bei der nächsten Inbetriebnahme führen.

► Almacenamiento y estocaje del material

Antes de guardar la sembradora en invierno, es necesario realizar trabajos de mantenimiento y limpieza. Esta acción es obligatoria para que la máquina esté siempre operativa y en buen estado pero también para garantizarle una mayor longevidad.

Trabajos de mantenimiento antes del invierno:

Antes de limpiar, seguir todas las instrucciones de seguridad.

- Vaciar las tolvas del fertilizador / microsem / elementos
- No dejar abono en la tolva del fertilizador y limpiar obligatoriamente las cajas de distribución.
(Limpieza con agua sin presión, comprobar que no queda nada de abono, dejar secar, ya que este aparato no debe estar nunca húmedo)
- No dejar productos en la tolva insecticida y limpiar obligatoriamente las cajas de distribución.
(Limpieza con agua sin presión, comprobar que no queda nada de abono, dejar secar, ya que este aparato no debe estar nunca húmedo)
- No dejar granos en la tolva de elemento, limpiar las cajas con aire comprimido.
- Vaciar totalmente el tornillo de carga.
- Aplicar una capa de grasa en todas las herramientas que hayan tenido contacto con el suelo.
- Engrasar los puntos de articulación y hacerlos maniobrar, así como los tramos telescópicos, la transmisión, la toma de fuerza y las piezas en movimiento.
- Es indispensable limpiar las cadenas. Si están sucias, desmontarlas y sumergirlas en aceite.
- Limpiar el interior de los bloques de ruedas quitando los cárteres de protección.
- Controlar el apriete de tornillos y tuercas. Apretar si es necesario.
- Revisar el estado de las piezas de desgaste.
- En caso de rotura de piezas, utilizar solamente piezas originales (Ribouleau MONOSEM).
- Tratar de pedir las piezas al final de campaña, así estarán disponibles en nuestros almacenes inmediatamente.

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar un desgaste prematuro y problemas en la próxima puesta en marcha.

Stockage de la machine :

Le respect des consignes suivantes est impératif :

- Toutes machines doivent être entreposées à l'abri de l'humidité sous un hangar.
- Déposez la machine sur une surface plane, solide et sûre.
- Remettez les béquilles de stationnement en position avant le dételage.
- L'opération de dételage doit s'effectuer lentement et avec prudence.
- Immobilisez le tracteur pour l'empêcher de bouger.
- Il est interdit de se trouver entre le tracteur et la machine lors des manœuvres.
- Les châssis repliables doivent être entreposés dépliés, les châssis télescopiques tronçons rentrés.
- Il est préférable de stocker les machines avec les vérins ayant la tige complètement rentrée. Si ce n'est pas possible, graissez les tiges de vérin.
- Retirez les connexions hydrauliques lorsque le circuit hydraulique n'est plus sous pression.
- Placez des cales sur la machine pour éviter qu'elle ne se déplace.
- Retirez et débranchez tout les appareils électroniques et stockez-les dans un endroit sec.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

Storing the machine:

It is essential that you observe the following instructions:

- All machines must be stored in a shed, to protect them from humidity.
- Place the machine on a flat, solid, secure surface.
- Put the parking stands in position before unhitching.
- Unhitching must be carried out carefully and slowly.
- Immobilise the tractor to prevent it from moving.
- It is forbidden to come between the tractor and the machine during manoeuvres.
- The folding frames must be stored unfolded, the telescopic sections of the frames retracted.
- It is preferable to store the machines with the cylinder rods completely retracted. If this is not possible, lubricate the cylinder rods.
- Remove the hydraulic connections when the hydraulic circuit is no longer under pressure.
- Place wedges on the machine to prevent it from moving.
- Remove and disconnect all the electronic instruments and store them in a dry place.

Failure to observe these instructions may result in serious or fatal injuries.

Lagerung der Maschine:

Folgende Vorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

- Alle Maschinen müssen vor Feuchtigkeit geschützt unter einem Wetterdach gelagert werden.
- Die Maschine auf einer ebenen, festen und sicheren Fläche abstellen.
- Vor dem Abkuppeln, die Stützfüße in Position bringen.
- Das Abkuppeln muss langsam und vorsichtig erfolgen.
- Den Traktor stillsetzen, damit er sich nicht bewegen kann.
- Während des Rangierens ist es verboten, sich zwischen dem Traktor und der Maschine aufzuhalten.
- Die Klapprahmen müssen aufgeklappt, die Teleskoprahmen mit eingefahrenen Teilstücken gelagert werden.
- Die Maschinen werden vorzugsweise mit völlig eingefahrenen Zylinderstangen gelagert. Sollte dies nicht möglich sein, die Zylinderstangen schmieren.
- Sobald der Druck im Hydraulikkreis abgebaut ist, die Hydraulikanschlüsse abziehen.
- Die Maschine verkeilen, damit sie nicht wegrollen kann.
- Alle elektronischen Geräte abklemmen, entfernen und an einem trockenen Ort lagern.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Estocaje de la máquina:

Respetar siempre las siguientes instrucciones:

- Todas las máquinas deben almacenarse bajo techo y protegidas de la humedad.
- Dejar la máquina en una superficie plana, sólida y dura.
- Antes de desenganchar, poner en posición los soportes de estacionamiento.
- La operación de desenganche debe efectuarse lentamente y con prudencia.
- Inmovilizar el tractor para impedir que se mueva.
- Está prohibido situarse entre el tractor y la máquina durante las maniobras.
- Los chasis plegables deben almacenarse desplegados, y los chasis telescópicos recogidos.
- Es preferible almacenar las máquinas con los cilindros con el vástago completamente recogido. Si no es posible, engrasar los vástagos.
- Retirar las conexiones hidráulicas cuando el circuito hidráulico no está bajo presión.
- Colocar calces en la máquina para evitar que no se desplace.
- Retirar y desconectar todos los aparatos electrónicos y guardarlos en un lugar seco.

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones graves o mortales.

GARANTIE

EXTRAIT DES CONDITIONS GENERALES DE VENTE COMPAGNIE RIBOULEAU

Les conditions générales ne sont applicables qu'aux concessionnaires ou revendeurs assurant normalement les services indispensables : montage, livraison, mise en route du matériel neuf, stockage des pièces de rechange, service après-vente, dépannage et reprise éventuelle du vieux matériel.

Notre garantie se limite à la réparation ou au remplacement pur et simple des pièces reconnues défectueuses et cesse un an après la livraison du matériel. Nous ne pourrions en aucun cas être reconnus responsables d'une mauvaise utilisation ou de la non-vérification du bon fonctionnement de l'ensemble du matériel au moment de la mise en service et en cours de campagne. Les revendeurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir (frais de main d'œuvre ou d'approche, travail défectueux, accidents matériels ou corporels, manque à gagner sur la récolte, etc ...).

Toute pièce défectueuse devra nous être adressée à LARGEASSE (MONOSEM) pour contrôle, réparation ou échange éventuel. Le démontage et le remontage seront pris en charge par le revendeur dans le cadre de service normal. Seul le transport retour sera à notre charge en cas de remplacement sous garantie.

WARRANTY

EXTRACT FROM COMPAGNIE RIBOULEAU'S GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS

The general terms and conditions are only applicable to dealers or distributors usually providing essential services: assembly, delivery, starting up of new equipment, stocking of spare parts, after-sales services, corrective maintenance and possible trading in of old equipment.

Our warranty is limited to the repairing, or pure and simple replacing, of parts acknowledged to be faulty, and ends a year after delivery of the equipment. Under no circumstances may we be held liable for improper use or a failure to check that all the equipment is working correctly on commissioning and during sowing. Distributors or users are not entitled to compensation from us for any damages that they may incur (labour costs or travel allowances, faulty work, material damage or bodily injury, failure to harvest more, etc).

Any faulty parts must be sent to us at LARGEASSE (MONOSEM) for inspection, repairing or possible replacing. Dismantling and remounting shall be taken care of by the distributor as part of its normal services. Only return transport shall be chargeable to us in the case of replacement under warranty.

GARANTIE

AUSZUG AUS DEN ALLGEMEINEN VERKAUFSBEDINGUNGEN DER COMPAGNIE RIBOULEAU

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten nur für Vertragshändler oder Händler, die sich normalerweise um sämtliche nötigen Dienstleistungen kümmern: Montage, Lieferung, Inbetriebsetzung des neuen Materials, Lagerung der Ersatzteile, Kundendienst, Störungsbehebung und eventuelle Rücknahme alten Materials.

Unsere Garantie begrenzt sich auf die Reparatur und oder den einfachen Umtausch der als fehlerhaft festgestellten Teile und endet ein Jahr nach Lieferung des Materials. Wir können keinesfalls für eine nicht fachgerechte Benutzung oder mangelnde Überprüfung der Funktionstüchtigkeit des gesamten Materials bei der Inbetriebnahme und während der Aussaatkampagne haftbar gemacht werden. Die Händler oder Benutzer können von uns keinerlei Schadenersatz für mögliche daraus entstehende Schäden (Arbeitskräftekosten oder Anreiseentschädigung, mangelhafte Arbeit, materielle oder körperliche Schäden, Gewinnverlust bei der Ernte usw.) verlangen.

Jedes fehlerhafte Teil muss uns zur Überprüfung, Reparatur oder für einen eventuellen Umtausch an LARGEASSE (MONOSEM) geschickt werden. Zerlegung und Montage werden von dem Händler im Rahmen der normalen Dienstleistungen übernommen. Bei einem Umtausch unter Garantie geht nur der Rücktransport auf unsere Kosten.

GARANTÍA

EXTRACTO DE LAS CONDICIONES GENERALES DE VENTA DE LA COMPAÑÍA RIBOULEAU

Las condiciones generales sólo son aplicables a los concesionarios o distribuidores que garanticen normalmente los servicios indispensables: montaje, entrega, puesta en marcha del material nuevo, almacenamiento de piezas de recambio, servicio postventa, reparación de averías y posible recogida de material viejo.

Nuestra garantía se limita a la reparación o simple sustitución de las piezas reconocidas como defectuosas y vence un año después de la entrega del material. En ningún caso podremos ser considerados responsables de un mal uso o de la no verificación del buen funcionamiento de todo el material en el momento de la puesta en servicio y durante la campaña. Los distribuidores o usuarios no podrán pretender ninguna indemnización por nuestra parte por los perjuicios que hayan podido sufrir (gastos de mano de obra o de desplazamiento, trabajo defectuoso, accidentes en materiales o personas, lucro cesante en la cosecha, etc.).

Las piezas defectuosas deberán enviarse a LARGEASSE (MONOSEM) para su control, reparación o, si es preciso, sustitución. El desmontaje y montaje serán por cuenta del distribuidor dentro del servicio normal. Sólo correrá de nuestra cuenta el transporte de vuelta en caso de sustitución durante el periodo de garantía.



PIECES DE RECHANGE

SPARE PARTS

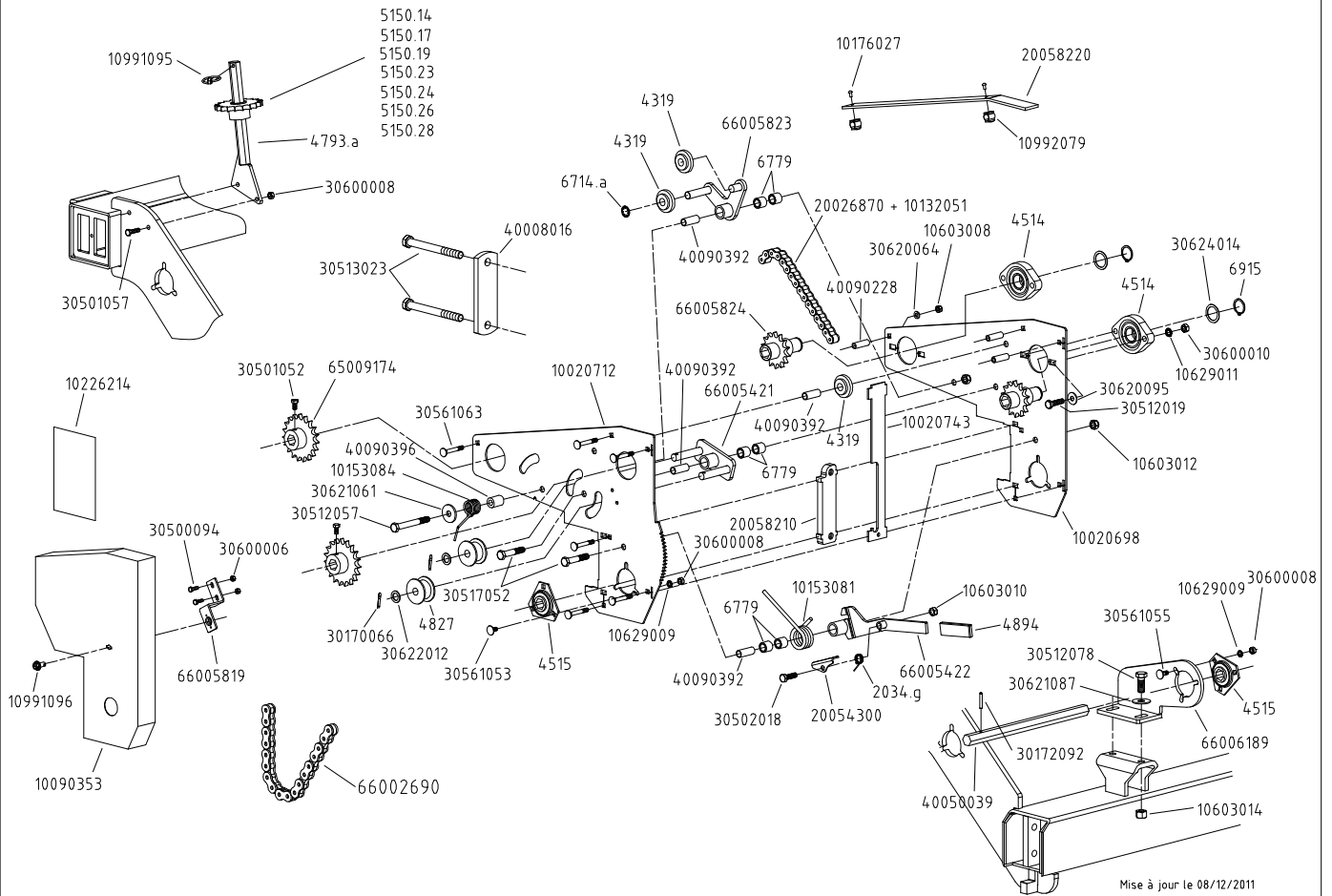
ERSATZTEILE

PIEZAS DE REPUESTO

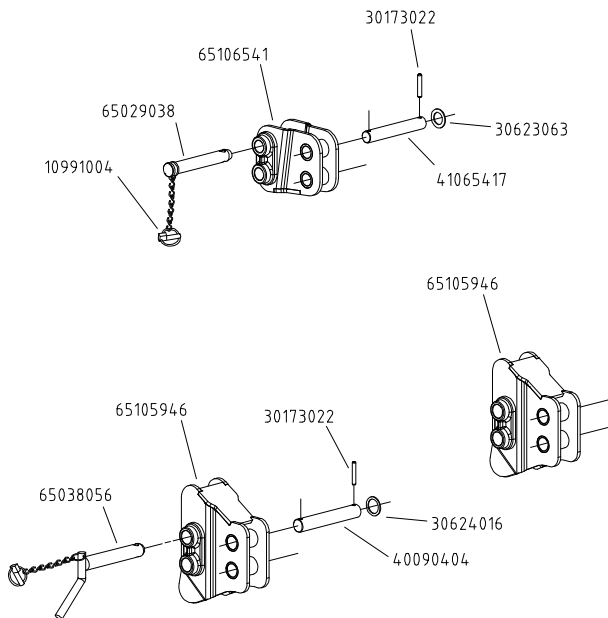
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9601.a	10070082	Axe de fixation câble		66006035	Partie centrale châssis repliable TFC
6770.1	10153018	Ressort R135G		66006068	Crochet de verrouillage position repliée
6904	10150062	Ressort Tendeur R145		66006072	Crochet de verrouillage fixe gauche (châssis rigide)
	10160010	Bague autolubrifiante (25 x 30 x 32)		66006593	Bielle secondaire gauche avec dépression >2010
	10160022	Coussinet de glissement TY Ø60 x 65 x 50		66006606	Liaison vérin bielle principale (châssis flottant)
4515	10161007	Palier tôle complet			
10118	10163000	Graisser droit M6		10176051	Rivet étanche tête large Ø4,8 x 15
	10180082	Vérin de repliage course 400mm		10603008	Ecrou frein M8
	10182015	Clapet double piloté 3/8 banjo		10603010	Ecrou frein M10
4451	10200070	Bouchon Ø40		10603012	Ecrou frein M12
	10203018	Plat nylon pour bielle secondaire		10603014	Ecrou frein M14
11476.1	10991004	Goupille clips Ø9 avec chaînette		10629009	Rondelle éventail AZ Ø8
	10992080	Câble acier lg. 2m50		30170014	Goupille fendue Ø2,5 x 20
	10992091	Goupille motoculture Ø8 x 60		30170063	Goupille fendue Ø5 x 20
9851.1	20038450	Plat de fixation tuyau Ø40		30170098	Goupille fendue Ø6 x 70
4913	20045080	Bague bielle		30172021	Goupille élastique Ø3 x 20
	20047980	Attache de sangle		30172093	Goupille élastique Ø6 x 40
	20054160	Support turbine		30172094	Goupille élastique Ø6 x 45
	20058410	Tôle protège flexible		30501052	Vis H M8 x 16
	20060232	Support tuyau de dépression gauche		30502016	Vis H M10 x 25
	20060260	Tirant de turbine châssis TFC		30502018	Vis H M10 x 35
	20060337	Tôle de fermeture tube à dépression		30502048	Vis H M12 x 40
	20060400	Galet de verrouillage		30507046	Vis H M12 x 25
	20060682	Béquille crochet de verrouillage position repliée		30511062	Vis H M8 x 55
	20060730	Butée basse coté gauche (châssis rigide)		30511064	Vis H M8 x 70
	20065953	Tôle goulotte support tuyaux gauche bielle secondaire		30512024	Vis H M10 x 70
	20066710	Tôle goulotte support tuyaux bielle secondaire >2010		30512034	Vis H M10 x 150
	20066713	Cache goulotte support tuyaux >2010		30512051	Vis H M12 x 50
4520.140	30003024	Axe 6 pans lg. 1m40 (châssis flottant)		30512057	Vis H M12 x 100
4520.270	30003027	Axe 6 pans lg. 2m70 (châssis flottant)		30512081	Vis H M14 x 50
4520.295	30003030	Axe 6 pans lg. 2m95 (châssis flottant / rigide)		30561053	Vis TRCC M8 x 18
11456	30071003	Axe de blocage		30561055	Vis TRCC M8 x 22
	30075111	Axe butée de verrouillage (châssis rigide)		30561063	Vis TRCC M8 x 60
5653	30156022	Ressort Tendeur RS17		30561069	Vis TRCC M8 x 120
4501	30634019	Bride de serrage en V Ø16		30600008	Ecrou H M8
4502	30634020	Bride de serrage en U Ø16		30600010	Ecrou H M10
	40050019	Arbre percé hexagonale long : 2,95m (châssis rigide)		30600012	Ecrou H M12
	40050038	Arbre percé hexagonale long : 1,43m (châssis rigide)		30600016	Ecrou H M16
	40090274	Rondelle entretoise épaisseur 5mm		30601010	Ecrou Hm M10
	40090442	Tube entretoise		30601012	Ecrou Hm M12
	40090443	Tube entretoise		30620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2
	40090450	Repère verrouillage châssis TFC		30620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2
	41060357	Tube entretoise		30621026	Rondelle Ø13 x 18 x 2
	41060390	Tôle de fermeture bielle secondaire		30623049	Rondelle Ø26 x 36 x 1
	41060684	Douille entretoise		30623051	Rondelle Ø26 x 36 x 2
	65005015	Accouplement 6 pans coté gauche		30623062	Rondelle Ø26 x 41 x 1,5
4523.1	65009108	Bague étroite d'arrêt 6 pans			
4480.3	65029038	Axe d'attelage supérieur			
	65030160	Sangle rigide			
	65038056	Broche d'attelage inférieure Ø28 lg.170mm			
	65105412	Axe avec blocage Ø25 long : 103mm			
	65105413	Axe avec blocage Ø25 long : 156mm			
	65106069	Axe avec blocage Ø25 long : 235mm			
	65106622	Vis embout de bielle secondaire >2010			
4540	66001638	Béquille de châssis			
	66005415	Axe avec blocage Ø60 long : 423mm			
	66005417	Support béquille châssis TFC			
	66005854	Support palier d'élément			
	66006028	Bielle principale gauche avec coussinet de glissement			
	66006030	Partie repliable gauche avec coussinet de glissement			

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10020738	Butée basse coté droit châssis rigide		10176051	Rivet étanche tête large Ø4,8 x 15
9601.a	10070082	Axe de fixation câble		10603008	Ecrou frein M8
6770.2	10153019	Ressort R135D		10603010	Ecrou frein M10
6904	10150062	Ressort R145		10603014	Ecrou frein M14
	10160010	Bague autolubrifiante (25 x 30 x 32)		10629009	Rondelle éventail AZ Ø8
	10160022	Coussinet de glissement TY Ø60 x 65 x 50		30170014	Goupille fendue Ø2,5 x 20
4515	10161007	Palier tôle complet		30170063	Goupille fendue Ø5 x 20
10118	10163000	Graisser droit M6		30172021	Goupille élastique Ø3 x 20
	10180082	Vérin de repliage course 400mm		30172093	Goupille élastique Ø6 x 40
	10182015	Clapet double piloté 3/8 banjo		30172094	Goupille élastique Ø6 x 45
	10203012	Plat nylon pour bielle secondaire		30501052	Vis H M8 x 16
	10992080	Câble acier Ig. 2m50		30502016	Vis H M10 x 25
9851.1	20038450	Plat de fixation tuyau Ø40		30502018	Vis H M10 x 35
4913	20045080	Bague bielle		30502048	Vis H M12 x 40
	20054362	Plat fixation flexible hydraulique		30507046	Vis H M12 x 25
	20060231	Support tuyau de dépression droit		30507076	Vis H M14 x 25
	20060337	Tôle de fermeture tube à dépression		30501054	Vis H M8 x 20
	20060390	Tôle de fermeture bielle secondaire		30512024	Vis H M10 x 70
	20060400	Galet de verrouillage		30512056	Vis H M12 x 90
	20060682	Béquille crochet de verrouillage position repliée		30512057	Vis H M12 x 100
	20060740	Butée basse coté droit châssis flottant		30512081	Vis H M14 x 50
	20065901	Carter de protection 6 pans (châssis rigide)		30561053	Vis TRCC M8 x 18
	20065954	Tôle goulotte support tuyaux droite bielle secondaire		30561055	Vis TRCC M8 x 22
	20066710	Tôle goulotte support tuyaux bielle secondaire >2010		30561058	Vis TRCC M8 x 35
	20066713	Cache goulotte support tuyaux >2010		30561069	Vis TRCC M8 x 120
4520.140	30003024	Axe 6 pans Ig.1m40 (châssis flottant)		30600008	Ecrou H M8
4520.270	30003027	Axe 6 pans Ig.2m70 (châssis flottant)		30600012	Ecrou H M12
4520.295	30003030	Axe 6 pans Ig.2m95 (châssis flottant / rigide)		30600016	Ecrou H M16
11456	30071003	Axe de blocage		30601010	Ecrou bas H M10
	30075111	Axe butée de verrouillage (châssis rigide)		30601012	Ecrou bas H M12
5653	30156022	Ressort Tendeur RS17		30620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5
4501	30634019	Bride de serrage en V Ø16		30620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2
4502	30634020	Bride de serrage en U Ø16		30621026	Rondelle Ø13 x 18 x 2
	40050019	Arbre percé hexagonale long : 2,95m (châssis rigide)		30623049	Rondelle Ø26 x 36 x 1
	40050038	Arbre percé hexagonale long : 1,43m (châssis rigide)		30623051	Rondelle Ø26 x 36 x 2
	40090274	Rondelle entretoise épaisseur 5mm		30623062	Rondelle Ø26 x 41 x 1,5
	40090442	Tube entretoise			
	40090450	Repère verrouillage châssis TFC			
	41060357	Tube entretoise			
	41060684	Douille entretoise			
	65005014	Accouplement 6 pans coté droit			
4523,1	65009108	Bague étroite d'arrêt 6 pans			
	65105412	Axe avec blocage Ø25 long : 103mm			
	65105413	Axe avec blocage Ø25 long : 156mm			
	65106069	Axe avec blocage Ø25 long : 235mm			
	65106622	Vis embout de bielle secondaire >2010			
	66004536	Plate forme du marche pied au dessus du bloc roue			
	66004537	Escalier pivotant marche pied au dessus du bloc roue			
	66005415	Axe avec blocage Ø60 long : 423mm			
	66005832	Support marche pied coté droit			
	66005840	Support marche pied coté gauche			
	66005854	Support palier d'élément			
	66006029	Bielle principale droite avec coussinet de glissement			
	66006033	Partie repliable droite avec coussinet de glissement			
	66006035	Partie centrale châssis repliable TFC			
	66006068	Crochet de verrouillage position repliée			
	66006071	Crochet de verrouillage fixe droit (châssis rigide)			
	66006594	Bielle secondaire droite avec dépression >2010			

BOITE DE DISTANCES CHASSIS REPLIABLE TFC

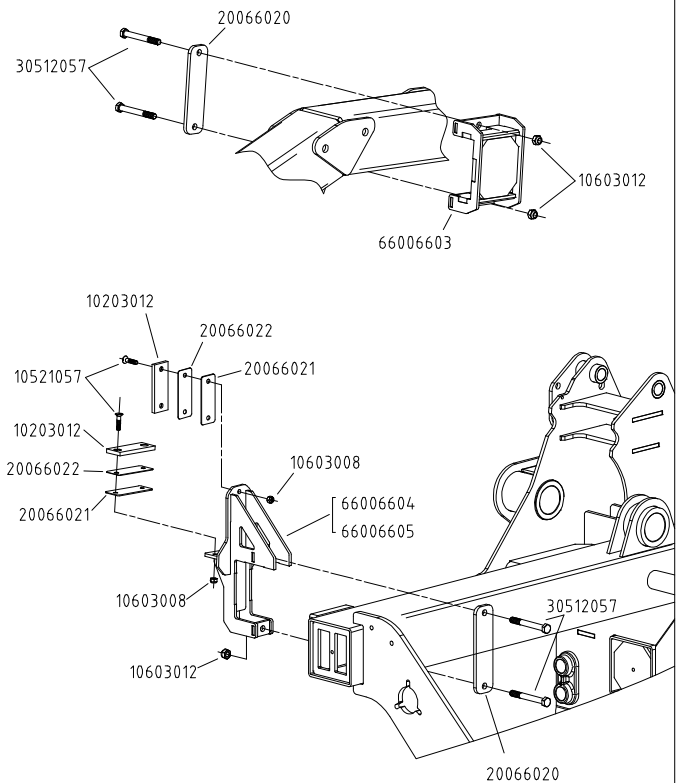


KIT DEPORT ATTELAGE +10 cm



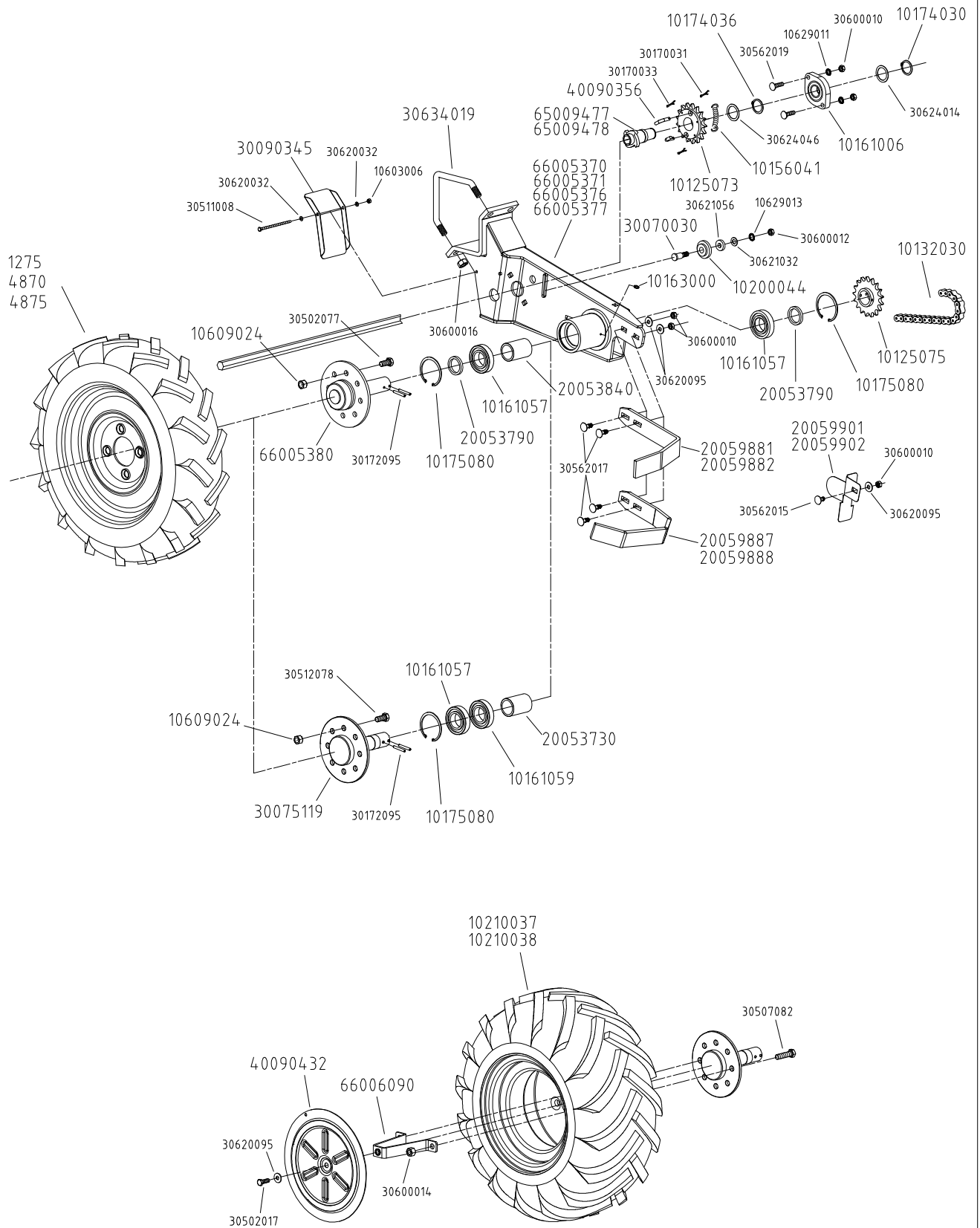
Mise à jour le 27/10/2011

BUTEE BASSE & RENFORCEMENT BIELLE



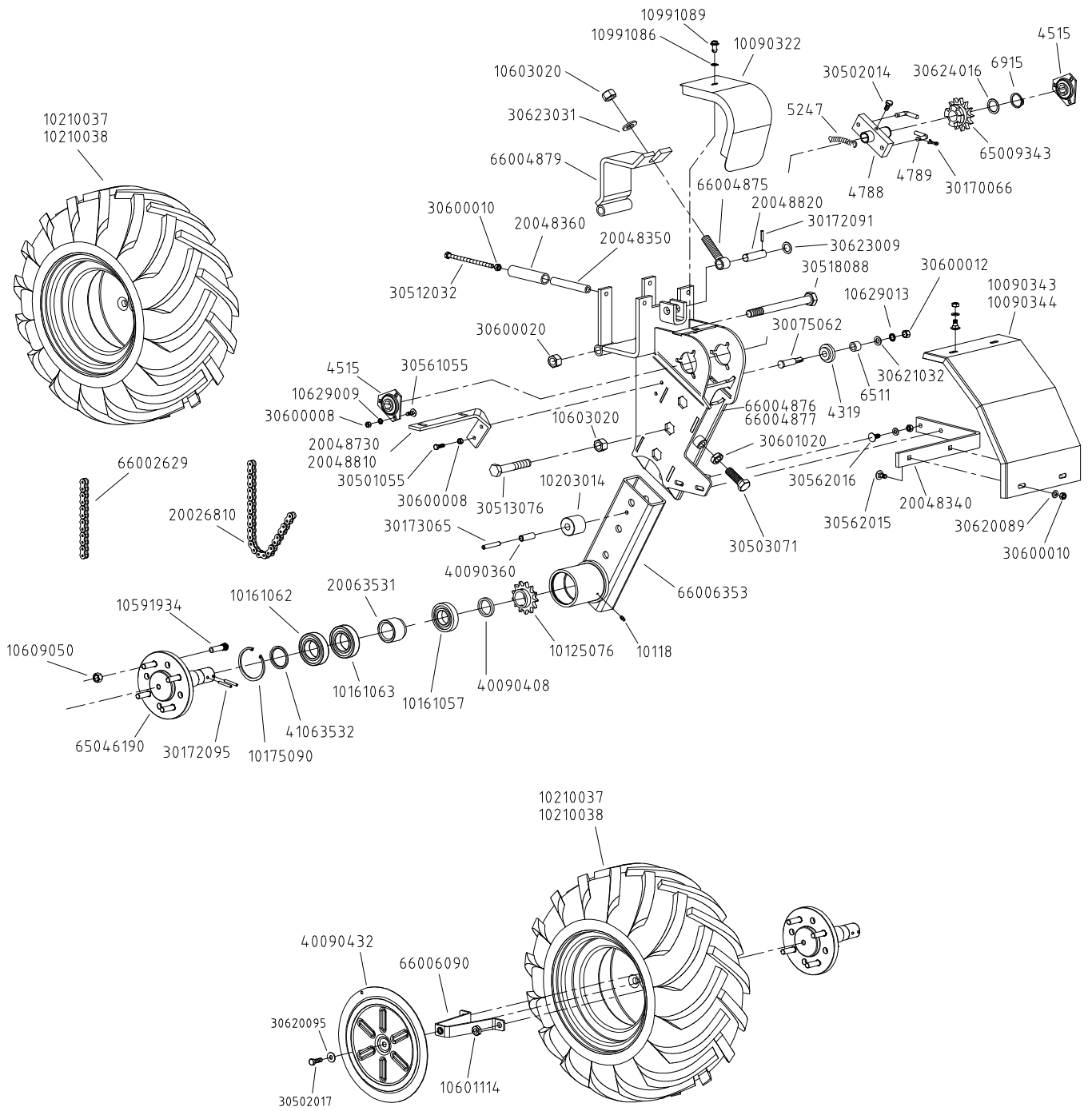
Mise à jour le 16/07/2010

BLOC ROUE RENFORCE > 08



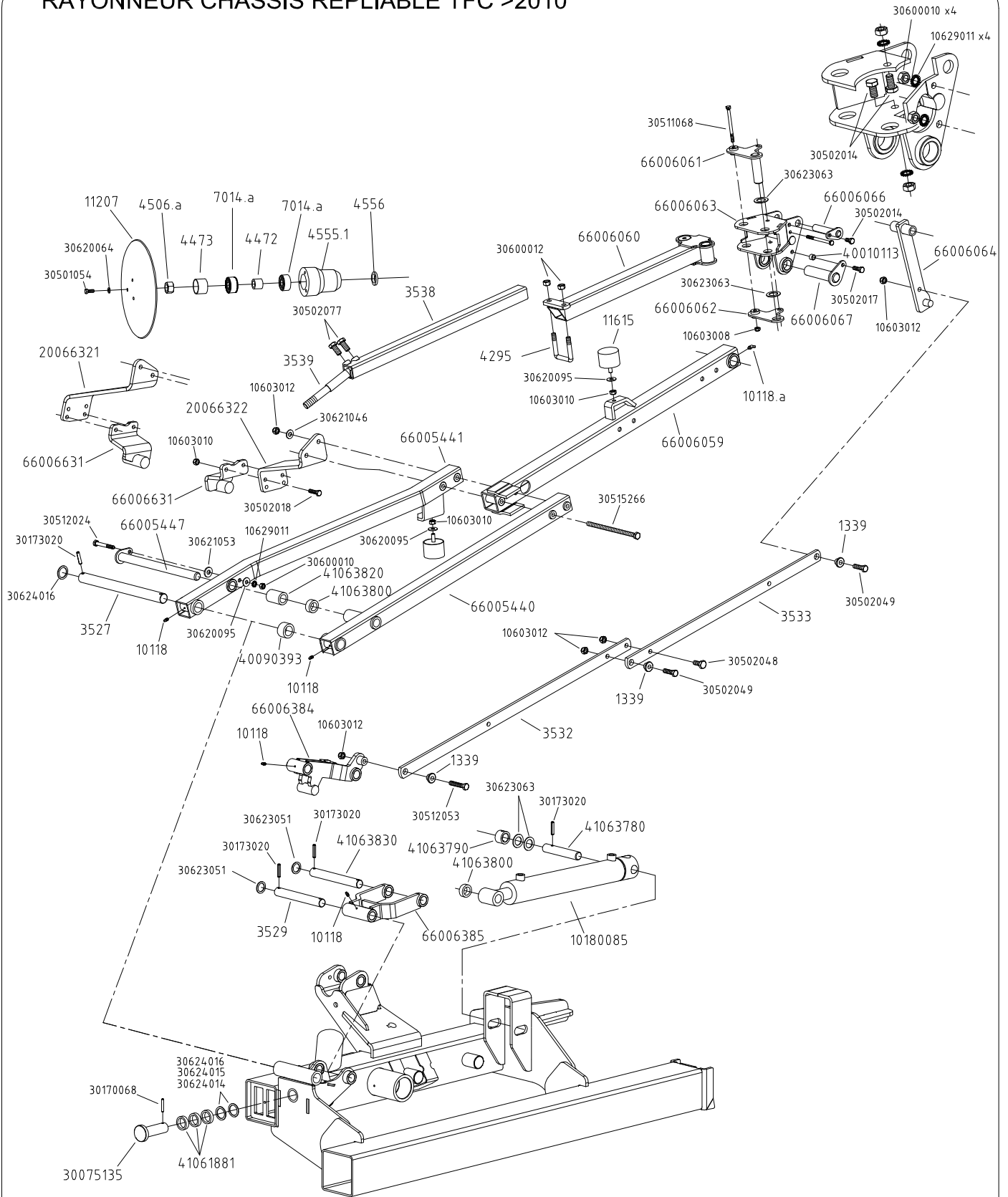
Mise à jour le 23/09/2011

BLOC ROUE MOBILE ET REGLABLE > 2009



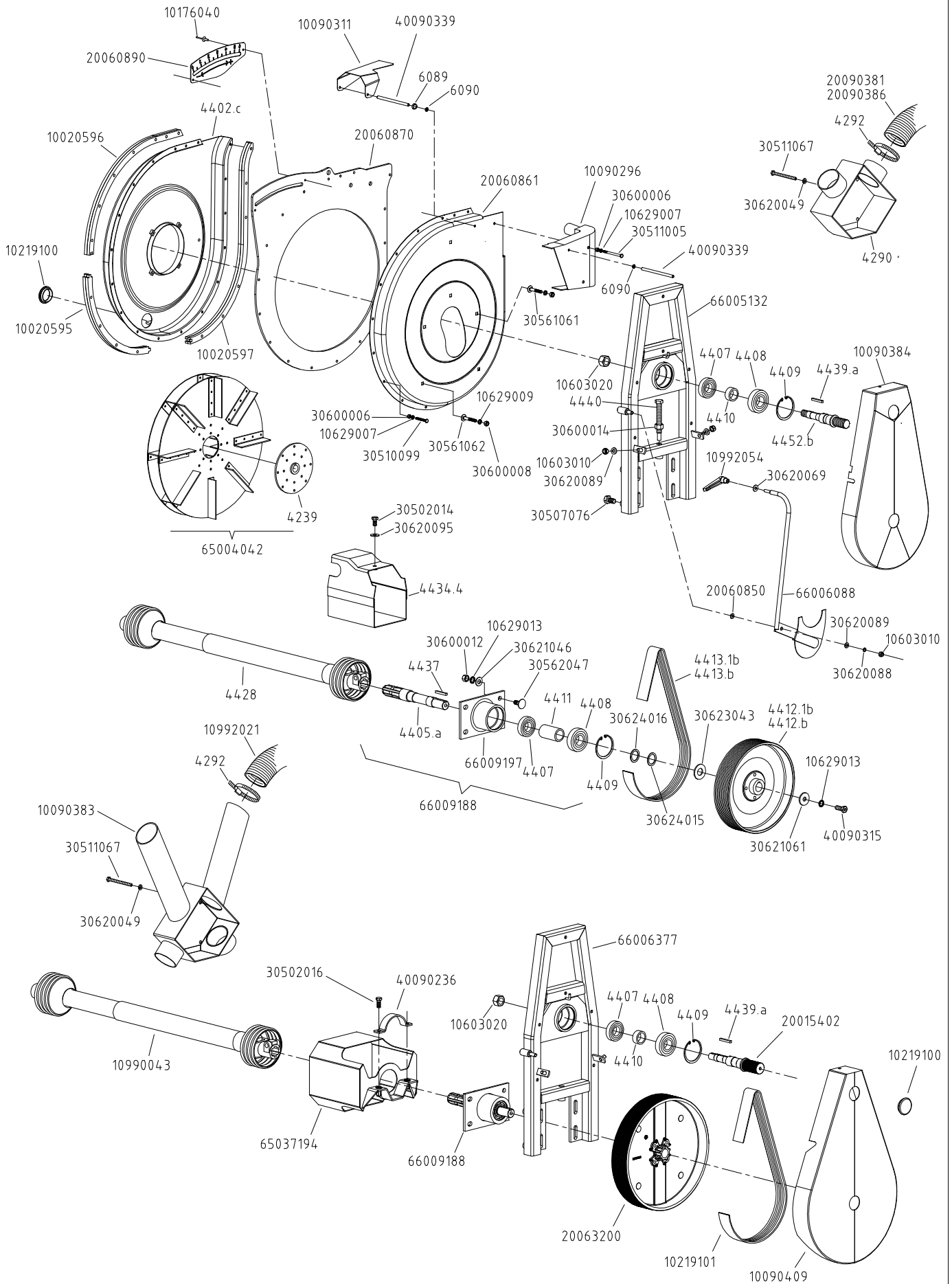
Mise à jour le 20/10/2009

RAYONNEUR CHASSIS REPLIABLE TFC >2010



Mise à jour le 22/10/2010

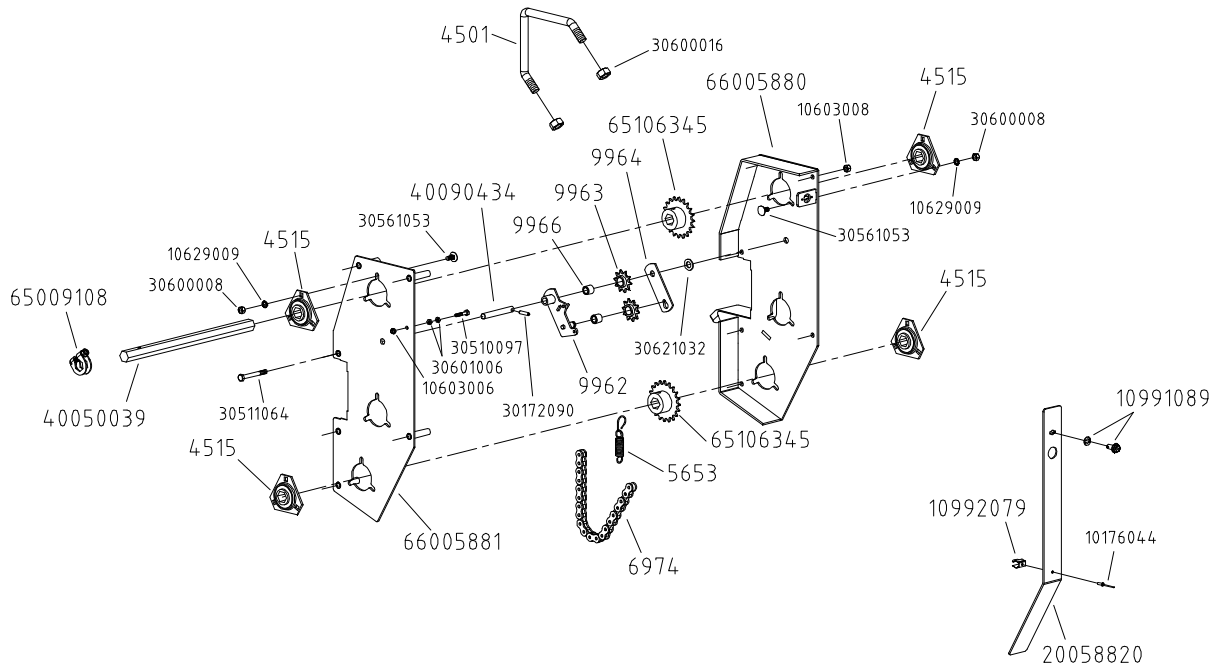
TURBINE DOUBLE GD REGLABLE



Mise à jour le 08/10/2010

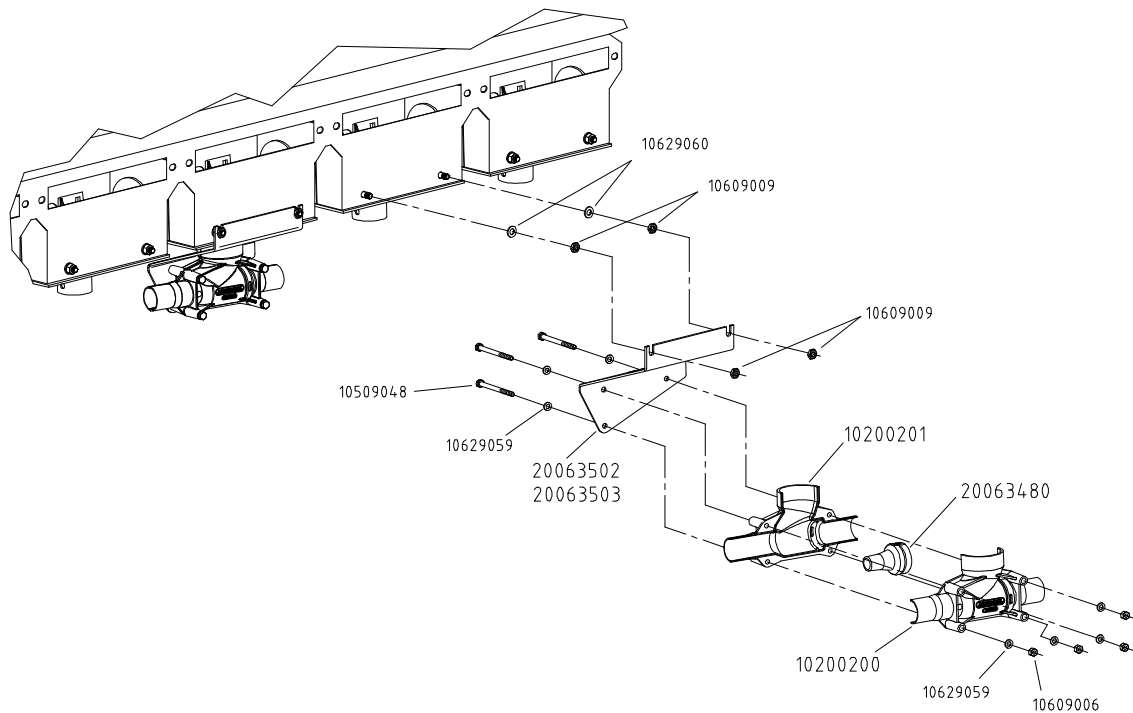
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4291	20090380	Tuyaux Ø80 Lg : 0,64m		10629042	Rondelle inox Ø16,2 x 26 x 1
4292	10992042	Collier de serrage Ø70 à Ø90mm		10629060	Rondelle inox Ø8,5 x 16 x 1,5
4416,210	20090024	Tuyau aspiration Ø35 (Lg : 2,10m)		10991089	Clips de fermeture (rep.8)
4416,285	20090025	Tuyau aspiration Ø35 (Lg : 2,85m)		10992077	Bâche de trémie 1500L
4417	10990016	Collier de serrage pour tuyau turbine		10992090	Goupille clip Ø6 inox
4455	10072081	Axe de clapet turbine		20051440	Tube PVC tuyau trémie 980L
4515	10161007	Palier tôle complet		20051441	Gaine thermo GTI 101,6 noire lg.50mm
4549	10200046	Embout plastique de protection		20051450	Plaque fixation tuyau trémie 980L
4894	10200166	Embout plastique rouge pour plat de 25 x 6 lg.90mm		20051460	Vitre de trémie fertiliseur
5660	30150024	Ressort conique (R124)		20051470	Trappe de vidange de trémie
6090	10990086	Circlips d'arrêt Ø6mm		20051471	Douille épaulée
6259	10125050	Pignon 12 dents de boîtier		20054180	Axe de boîtier fertiliseur Lg : 282
7083	20021446	Volant de terrage		20054241	Casquette de trappe boîtier fertiliseur
9011	66002641	Chaine fertiliseur 76RLX		20054372	Support avant droit trémie 1500L
9159.a	20090021	Tuyau descente fertiliseur Ø35 (Lg : 0,95m)		20054373	Support avant gauche trémie 1500L
9178	10156004	Ressort (R66F)		20058601	Plat de fixation de bâche sur trémie fertiliseur
9256	10153047	Ressort de trappe de vidange		20058621	Tube enrouleur alu trémie fertiliseur
9258	10159009	Anneau circlips de tuyau		20061411	Plat de verrouillage tamis
9262,1a	66002552	Vis de distribution standard (bleue)		20061421	Bouchon de fermeture pour carter d'entraînement
9262,2a	66002551	Vis de distribution grand débit (rouge)		20063190	Bague plastique
9263,2	66001994	Trappe de vidange porte goulotte 2 sorties		20090034	Tuyau descente Ø35 (Lg : 0,70m)
9263,3	66001988	Trappe de vidange (sortie longue)		20090040	Tuyau descente renforcé Ø35 (Lg : 4,20m)
9267	40140100	Axe de trappe de vidange		30090365	Carter entraînement micro sur trémie fertiliseur
9273	10200075	Bouchon fermeture 1 sortie fertiliseur		30090381	Verrouillage de fermeture bâche
9727	40090247	Rondelle de tension ressort entraînement micro		30172036	Goupille élastique Ø3,5 x 50
9728	10153074	Ressort tendeur galet double		30172090	Goupille élastique Ø6 x 25
9963	66004961	Pignon 10 dents de tendeur de chaine entraînement		30172091	Goupille élastique Ø6 x 30
9966	10160016	Bague autolubrifiante 12 x 18 x 16		30172092	Goupille élastique Ø6 x 35
				30172095	Goupille élastique Ø6 x 50
				30172096	Goupille élastique Ø6 x 55
	10020756	Verrouillage trappe de condamnation Ferti		30501055	Vis H M8 x 25
	10040058	Corps de boîtier fertiliseur		30512056	Vis H M12 x90
	10090355	Grand tamis trémie 1500L		30512079	Vis H M14 x 40
	10090356	Petit tamis droit trémie 1500L		30530062	Vis poëlier Ø5 x 16
	10090357	Petit tamis gauche trémie 1500L		30561055	Boulon TRCC M8 x 22
	10172034	Goupille élastique Ø3,5 x 40		30562017	Boulon TRCC M10 x 30
	10176040	Rivet AL-AC tête large Ø4,8 x 15		30600008	Ecrou H M8
	10176047	Rivet AL-AC Tête large Ø4 x 13		30600012	Ecrou H M12
	10176050	Rivet AL-AC Ø6 x 16		30601012	Ecrou bas H M12
	10200180	Chapeau boîtier fertiliseur		30620000	Rondelle Ø4,7 x 11,8 x 0,8
	10200186	½ guide supérieur trappe de condamnation de boîtier		30620041	Rondelle Ø6,5 x 18 x 1,5
	10200187	½ guide inférieur trappe de condamnation de boîtier		30620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2
	10203003	Plot d'ancrage de bâche		30620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2
	10209022	Poignée femelle VCT50B-M10		30620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2
	10219105	Joint torique		30621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4
	10509043	Vis inox H M6 x 16		30621088	Rondelle Ø15 x 40 x 4
	10509051	Vis inox H M8 x 12		40050039	Axe 6 pans lg.370mm
	10509055	Vis inox H M8 x 25		40090334	Indicateur latéral de réglage sur variateur ferti/micro
	10509058	Vis inox H M8 x 35		40090430	Contre plaque tendeur de chaine entraine fertiliseur
	10580066	Vis inox H M5 x 25		40090436	Verrouillage d'ouverture bâche trémie fertiliseur
	10590030	Vis inox CHC M5 x 30		40090437	Plaque latéral de réglage du variateur fertiliseur
	10591905	Vis STHC M8 x 10 - bout plat		41063701	Accouplement variateur fertiliseur avec sécurité
	10591954	Boulon TRCC Ø8 x 22 inox		65007070	Variateur à came
	10592015	Vis H M10 x 30 inox		65009347	Pignon entraînement micro
	10603006	Ecrou frein H M6		65009496	Tendeur de chaine entraînement fertiliseur
	10603014	Ecrou frein H M14		65019055	Tuyau Ø80 Lg 0m64 avec embout
	10603016	Ecrou frein H M16		66004948	Vis de distribution très grand débit
	10609005	Ecrou inox H M5		66005419	Trémie fertiliseur 1500L
	10609008	Ecrou inox Hu M8		66005423	Trappe inox boîtier fertiliseur
	10609009	Ecrou bas inox H M8		66005425	Levier latéral de réglage sur variateur
	10609011	Ecrou à sertir hexagonal M10		66005426	Support gauche trémie fertiliseur 1500L
	10609038	Ecrou frein inox H M8		66005427	Support droit trémie fertiliseur 1500L
	10629009	Rondelle AZ Ø8		66005428	Fourchette d'accouplement boîtier fertiliseur
	10629011	Rondelle AZ Ø10			

BOITE DE RENVOI FERTILISEUR TFC FLOTTANT



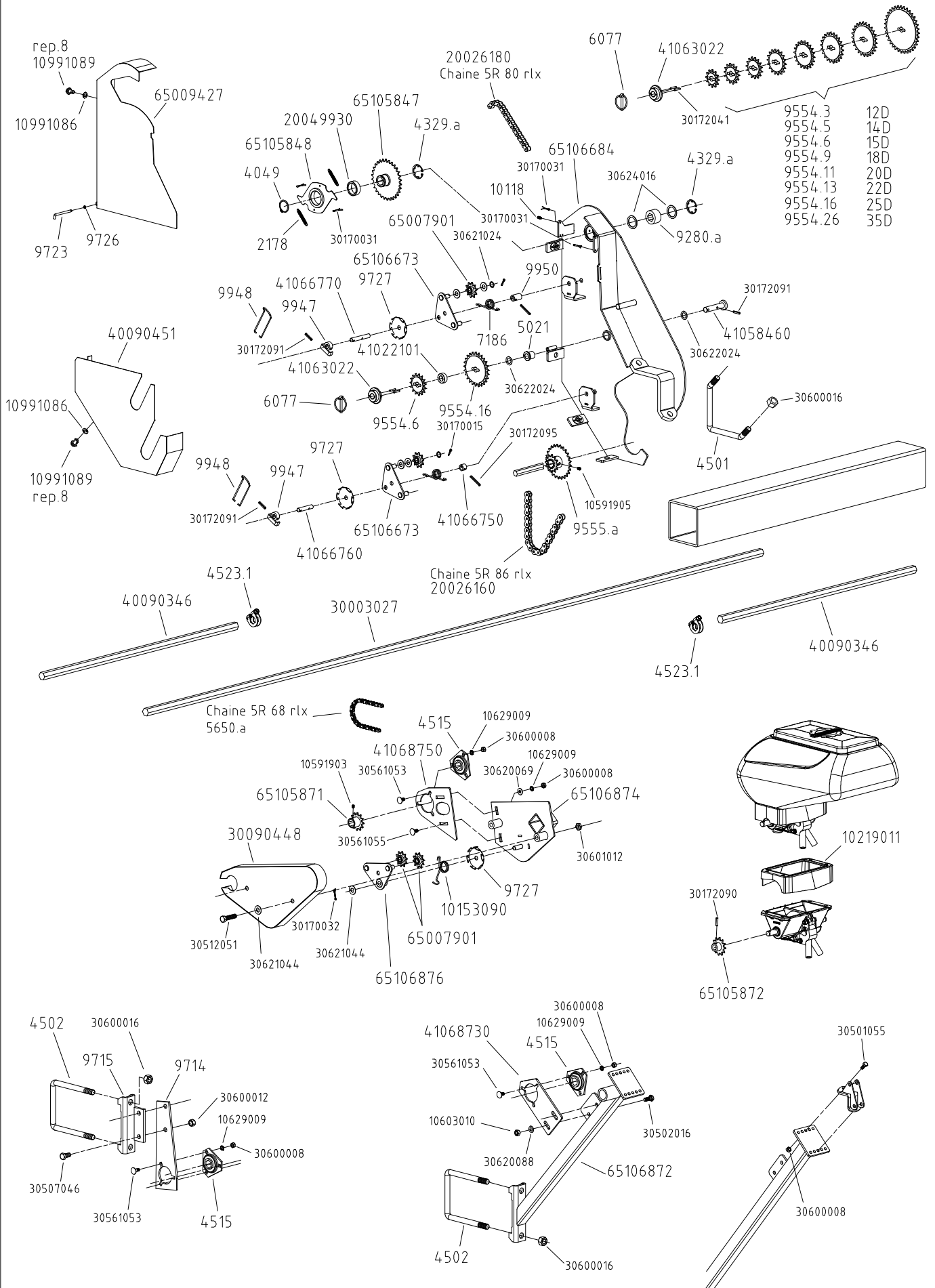
Mise à jour le 02/10/2009

INJECTEUR POUR FERTILISEUR PULSE



Mise à jour le 21/04/2010

ENTRAINEMENT MICROSEM CHASSIS REPLIABLE TFC FLOTTANT >2011



Mise à jour le 06/07/2011

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
2178	10156025	Ressort de rappel		10591903	Vis STHC M6 x 10 bout plat
4049	10174035	Anneau élastique extérieur Ø35		10591905	Vis STHC M8 x 10 bout plat
4329.a	10175001	Anneau élastique intérieur Ø42		10603010	Ecrou frein M10
4501	30634019	Bride de serrage en V Ø16		10629009	Rondelle AZ Ø8
4502	30634020	Bride de serrage en U Ø16		30170015	Goupille fendue Ø2.5 x 25
4515	10161007	Palier tôle complet		30170031	Goupille fendue Ø3.5 x 25
4523.1	65009108	Bague d'arrêt 6 pans		30170032	Goupille fendue Ø3.5 x 30
5021	10161007	Bague autolubrifiante		30172041	Goupille élastique Ø4 x 25
6077	10991095	Goupille clips		30172090	Goupille élastique Ø6 x 25
7186	10153063	Ressort tendeur		30172091	Goupille élastique Ø6 x 30
9280.a	10203005	Bague palier six pans		30172095	Goupille élastique Ø6 x 50
9554.3	10120002	Pignon interchangeable 12 dents		30501055	Vis H M8 x 25
9554.5	10120016	Pignon interchangeable 14 dents		30502016	Vis H M10 x 25
9554.6	10120003	Pignon interchangeable 15 dents		30507046	Vis H M12 x 25
9554.9	10120006	Pignon interchangeable 18 dents		30512051	Vis H M12 x 50
9554.11	10120008	Pignon interchangeable 20 dents		30561053	Vis TRCC M8 x 18
9554.13	10120010	Pignon interchangeable 22 dents		30561055	Vis TRCC M8 x 22
9554.16	10120013	Pignon interchangeable 25 dents		30600008	Ecrou H M8
9554.26	30120022	Pignon interchangeable 35 dents		30600012	Ecrou H M12
9555.a	65016071	Pignon moteur double 12-25 dents		30600016	Ecrou H M16
9714	20033440	Platine porte palier		30601012	Ecrou Hm M12
9715	66003343	Contre bride porte platine		30620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1,5
9723	10991094	Broche d'articulation carter basculant		30620088	Rondelle Ø10,5 x 20 x 1,5
9726	10174006	Clips d'arrêt sur broche d'articulation		30621024	Rondelle Ø13 x 18 x 1
9727	40090247	Rondelle de tension ressort		30621044	Rondelle Ø13 x 27 x 1
9947	65009351	Douille de poignée tendeur		30622024	Rondelle Ø16.5 x 26 x 1
9948	40090296	Poignée de réglage tendeur		30624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2
9950	40090297	Entretoise tendeur supérieur			
10118	10163000	Graisseur droit M6			
	10153090	Ressort tendeur de chaîne			
	10219011	Protection caoutchouc boîtier microsem TFC			
	10991086	Rondelle d'arrêt pour clip de fermeture			
	10991089	Clip de fermeture rep.8			
	20049930	Bague autolubrifiante			
	30003027	Axe 6 pans longueur 2,7m			
	30090448	Carter de boîte entraînement supérieur TFC >2011			
	40090346	Axe 6 pans longueur 0,85m			
	40090451	Carter inférieur de boîte entraînement TFC			
	41022101	Entretoise			
	41058460	Axe de boîte entraînement TFC			
	41063022	Bague d'entraînement			
	41066750	Entretoise tendeur inférieur			
	41066760	Axe de tendeur inférieur			
	41066770	Axe de tendeur supérieur			
	41068750	Support palier sur pied microsem TFC >2011			
	65016040	Sachet chaîne 5R 68 rouleaux			
	65007901	Pignon tendeur 10 dents			
	65009427	Carter supérieur de boîte entraînement TFC			
	65016041	Chaîne 5R 80 rouleaux			
	65016042	Chaîne 5R 86 rouleaux			
	65105847	Pignon supérieur 12/30 dents			
	65105848	Support réglage pignon 12/30 dents			
	65105871	Pignon 12 dents			
	65105872	Pignon 12 dents sur boîtier microsem			
	65106673	Tendeur de boîte entraînement microsem TFC			
	65106684	Boîte entraînement microsem TFC >2011			
	65106872	Pied microsem TFC >2011			
	65106874	Renvoi entraînement microsem TFC >2011			
	65106876	Tendeur de boîte entraînement microsem TFC >2011			

*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.
Consultez-nous !*

*... and for all your cultivating and hoeing.
Please consult us !*

Les bineuses The cultivators

SUPER-CROP



COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

8, rue de Berri – 75008 PARIS

Usine – Technique – Recherche – Informations

12, rue Edmond Riboulet – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – www.monosem.com